



भास नाटक चक्रातील

# बालचरित

[ मराठी अनुवाद ]

डॉ. गौविंद कैशव भट.



महाराष्ट्र राज्य साहित्य आणि संस्कृती मंडळ, मुंबई.

# बालचरित

( भास लिखित " बालचरित " या नाटकाचा अनुवाद )

अनुवादक

डॉ. गो. के. भट



महाराष्ट्र राज्य साहित्य आणि संस्कृती मंडळ, मुंबई.

प्रथमावृत्ति - डिसेंबर, १९८७.

●  
प्रकाशक -

सचिव,

महाराष्ट्र राज्य साहित्य

आणि संस्कृती मंडळ,

नवीन प्रशासन भवन,

मुंबई - ४०० ०३२.

●  
(C) प्रकाशकाधीन

●  
मुद्रक -

प्रॉन्ट सविहस

६५६, गणपती पेठ,

सांगली - ४१६ ४१६.

●  
किंमत रु. Rs 20 = 00

## निवेदन

प्रा. गो. के. भट हे संस्कृत साहित्याचे मोठे उपासक आहेत. भासाच्या 'बालचरित' या नाटकाचा त्यांनी केलेला अनुवाद प्रसिद्ध करण्यास आम्हाला फार आनंद होत आहे.

४२, यशोधन,  
मुंबई-४०० ०२०  
दि. ४ डिसेंबर, १९८७.

सुरेन्द्र बार्लिगे  
अध्यक्ष,  
महाराष्ट्र राज्य साहित्य आणि संस्कृती मंडळ

आहे, तशी इथेही वापरली आहे. हे जे थोडेसे स्वातंत्र्य मी घेतो ते मराठीची भाषिक प्रकृती सांभाळण्यासाठी, वाचकाला आपण मराठी वाचतो आहो असा प्रत्यय यावा येवढ्यासाठी. अन्यथा समग्र अनुवाद मुळाप्रमाणेच आहे.

साहित्य संस्कृती मंडळाने हा अनुवाद माझ्याकडे सोपवून संस्कृत आणि मराठी साहित्याची अल्पशी सेवा करण्याची संधी मला दिली त्याबद्दल मंडळाचे अध्यक्ष डॉ. बालिंगे, भाषांतर विभागाचे मानसेवी संपादक श्री. कुबेर आणि मंडळाचे अन्य पदाधिकारी यांचा मी ऋणी आहे.

अ १२, स्वप्ननगरी

कर्णे पथ

पुणे ४११ ००४.

गोविंद केशव भट



# बालचरित

## प्रस्तावना

### १. त्रिवंद्रम नाटके - भाससमस्या

लिखित स्वरूपात ज्यांची नाटके उपलब्ध आहेत अशा संस्कृत नाटकांतील अग्रगामी नाटककार म्हणजे भास. भासाचो लहानमोठा तेरा नाटके हाती लागली ती मात्र विसाव्या शतकाच्या पहिल्या दहा-बारा वर्षांत. तोवर संस्कृत कवींच्या आणि साहित्यशास्त्रकारांच्या तोंडून भासाचे नावच फक्त ऐकू येत होते.

हे नाव मात्र आदराने घेतलेले आहे. कालिदासाने आपल्या 'मालविकाग्निमित्र' या पहिल्याच नाटकात भासाला मानाचा मुजरा केला आहे. सातव्या शतकातला बाणभट्ट 'हर्षचरित' मध्ये, भासाने संस्कृत नाट्यप्रयोगाच्या पद्धतीला नवे वळण लावल्याचा निर्देश करतो. नाटककार, नट, दिग्दर्शक अशा विविध भूमिका घेऊन भासाने नाट्याची सेवा केली; आणि नाट्यस्पर्धामध्ये विजय संपादून राजाच्या हातून गौरवाची 'पताका' अनेकवार मिळविली (पाहा— G. K. Bhat, Bhasa Studies, "Bana's Tribute to Bhasa"). याच शतकातला प्राकृत कवी वाक्पतिराज 'जलणमित्र' ( ज्वलनमित्र, अग्नीचा मित्र ) या शब्दाने भासाचा गौरव करतो. 'सूक्तिमुक्तावली' रचणारा राजशेखर म्हणतो की 'परीक्षकांनी भासाची नाटके अग्नीत टाकली, तेव्हा 'स्वप्नवासवदत्त' नाटकाला काही अग्नी जाळू शकला नाही.' बाराव्या शतकातला 'प्रसन्नराघव' नाटकाचा कर्ता जयदेव भासाला कविताकामिनीचा 'हास' म्हणून संबोधतो. वामन, अभिनवगुप्त, भोजदेव, शारदातनय, रामचंद्र-गुणचंद्र इत्यादी काव्यशास्त्रावर तात्त्विक विवेचन करणारे लेखक याचप्रमाणे भासाचा आणि त्याच्या 'स्वप्नवासवदत्त' नाटकाचा उल्लेख करतात. याचा अर्थ असा की इ. स. च्या चौदा-पंधराव्या शतकापर्यंत तरी भासाची नाटके तत्कालीनांच्या वाचनात-श्रवणात होती.

त्यानंतर मात्र ही नाटके गडप झाली आणि भासाचे नाव ऐकू येईनासे झाले. 'ज्वलनमित्र' आणि 'अग्निपरीक्षा' या संदर्भावरून भासाची नाटके जळून गेली किंवा त्याने ती स्वतःच जाळून टाकली, असा प्रवाद उठला. त्याला एखाद्या दंतकथेसारखे गूढ, रोमांचकारी स्वरूप आले.

पुढे भासाची नाटके प्रकाशात आली ती इ. स. १९०९ ते १९१२ या कालावधीत. दक्षिण भारतातील त्रिवंद्रम येथील पुराण-हस्तलिखित - ग्रंथसंग्रहालयाचे प्रमुख महामहोपाध्याय टी. गणपतिशास्त्री यांना ताडपत्रावर मल्याळी लिपीत लिहिलेल्या काही पोथ्या सापडल्या. अभ्यासांती ती दीर्घकाल लुप्त झालेली भासाची नाटके होत, असा त्यांना विश्वास उत्पन्न झाला. या पोथ्यांचे संपादन करून त्यांनी 'त्रिवंद्रम - संस्कृत - माले' मधून या नाटकांचे क्रमाने प्रकाशन केले.

भासाचे नाट्यधन पुन्हा सापडल्याचा आनंद मात्र फार काळ टिकला नाही. गणपतिशास्त्र्यांनी ही नाटके भासाचीच म्हणून हिरीरीने पुरस्कार केला. तर इतर संस्कृततज्ज्ञांनी, विशेषतः दक्षिणात्य-विद्वानांनी, ही नाटके भासाची नसून, भासनाटकांच्या रंगावृत्त्या किंवा कोणा केरळीय नाटककाराच्या नकला होत, असा पुकारा सुरू केला.

भाससमस्येवाबत आज तीन पक्ष दिसतात :

१) त्रिवंद्रम संस्कृत मालेत प्रकाशित झालेली तेराही नाटके भासाची होत असे मानणारांचा अनुकूल पक्ष.

२) त्रिवंद्रम नाटके भासाची असल्याचा निर्विवाद, असंदिग्ध पुरावा उपलब्ध नसल्याने ती बनावट आहेत, अन्य लेखकाची आहेत, असे मानणारांचा प्रतिकूल पक्ष.

३) वरील दोन्ही मतांतील ग्राह्यांश पाहून, नाटकांच्या निःपक्षपाती अभ्यासावर भर देऊ इच्छिणारा विवेचकांचा तटस्थ पक्ष.

प्रतिकूल पक्ष: (१) संस्कृत नाटकांच्या सामान्य प्रथेप्रमाणे नाटकाचा आरंभ नांदी-श्लोकाने होतो. सूत्रधारप्रवेशाची सूचना त्यानंतर येते. या त्रिवंद्रम-नाटकांत सूत्रधारप्रवेशाची सूचना प्रथम येते; त्यानंतर श्लोक असतो; तो नांदी-सारखा दिसतो. (२) सूत्रधाराच्या प्रवेशाला 'प्रस्तावना' असे नाव सामान्यतः असते आणि या प्रस्तावात नाटकाचे आणि नाटककाराचे नाव सांगितलेले असते. त्रिवंद्रम - नाटकांत या आरंभीच्या दृश्याला 'स्थापना' असे नाव आहे. त्यात

फक्त नाट्यारंभीच्या दृश्याची सूचना असते. नाटकाचे आणि नाटककाराचे नाव मूळीच नसते. वस्तुस्थिती अशी आहे की, संस्कृत कविनाटककारांविषयी फारशी माहिती मिळत नाही. जी थोडी बहुत मिळते ती दंतकथेसारखी, संशयास्पद असल्यामुळे विश्वसनीय वाटत नाही. या नाटकांत नाटककाराचे नावच नसल्यामुळे तर भास-कर्तृत्वाविषय हे एक मोठेच शस्त्र होऊन बसले आहे. (३) केरळ प्रांतातील 'चाक्यार' नावाचे धंदेवाईक नट संस्कृत नाटकाचे प्रयोग, त्यांच्या पद्धतीप्रमाणे, आज अनेक वर्षे करीत आलेले आहेत. त्यांच्या संग्रही असलेल्या वाड्यांमध्ये ही नाटके सापडतात. त्यावरून त्रिवंद्रम नाटके भासाची नसून चाक्यारांची आहेत, फार तर मूळ भास-नाटकांच्या त्या 'ध्रष्ट नकला' होत, किंवा प्रयोगार्थ बनविलेल्या 'रंगावृत्त्या' होत, असे या संदर्भाचे म्हणणे आहे. अलीकडे त्रावणकोर विद्यापीठातील डॉ. उन्नी थांनी शोध घेऊन भास नाटकांच्या प्रत्येकी खूप प्रती मिळविल्या आहेत. 'अविमरक' नाटकाच्या एका हस्तप्रतीत त्यांना 'कात्या (यन)' असे लेखकाचे नाव आढळले. त्यावरून हे नाटक आणि एकंदरीत सर्वत्र त्रिवंद्रम नाटके कोणा केरळीय नाटककाराची असावीत असे त्यांनी प्रतिपादन केले आहे. (४) त्रिवंद्रम नाटकांत रचनेची म्हणून जी वैशिष्ट्ये दाखविण्यात येतात ती केरळीय मल्याळी नाटकांतही आढळतात, त्यामुळे ती भासाचीच म्हणून म्हणता येणार नाही. (५) नाट्यशास्त्रातील नियमांचे उल्लंघन त्रिवंद्रम-नाटकांतच आहे असे नाही. काही उत्तरकालीन नाटककारही तसे करतात. (६) भाषाविषयक पुरावा हस्तलिखितांचा काल उरवायला उपयोगी पडेल, ग्रंथकर्तृत्व नाही. (७) संदर्भ ग्रंथामध्ये आलेली अनेक अवतरणे सध्याच्या त्रिवंद्रम नाटकांत आढळत नाहीत किंवा त्यांशी जुळत नाहीत. भासाचे ग्रंथकर्तृत्व मानायला ही अडचण आहेच.

**अनुकूल पक्ष :** भास-नाटकांच्या हस्तप्रती केरळाखेरीज अन्यत्र कुठे आजवर आढळून आल्या नाहीत ही या नाटकांविषयी काही मत बनविण्यात येणारी फार मोठी अडचण आहे यात शंकाच नाही. त्यात बहुतेक दाक्षिणात्य पंडितांनी भासाचे ग्रंथकर्तृत्व नाकारून, त्रिवंद्रम नाटके चाक्यारांची किंवा एखाद्या केरळीय नाटककाराची असण्याचा दावा सतत केल्यामुळे, ही समस्या काहीशी एकतर्फी पण झाली आहे. परंतु काही अभ्यासकांना ही नाटके भासाची असल्याचे वाटते आणि वरील आक्षेपांना त्यांच्यापाशी उत्तरे पण आहेत. (१) मुळातच हे लक्षात घ्यायला पाहिजे की भास हा कालिदास-पूर्वकालीन नाटककार आहे; म्हणजे ही नाटके अभिजात - नाटकांच्या पूर्वकालातील (Pre-classical) आहेत. नाट्यलेखनाच्या आणि प्रयोगाच्या ज्या पद्धती अभिजात नाटकांच्या कालात पुढे रुढ झाल्या, त्या या नाटकांत दिसत नसल्यास आश्चर्य वाटण्याचे कारण नाही. आणि जर ही वैशिष्ट्ये या नाटकांत एकंदरीत सर्वत्र आढळतात



तर त्यांचा एक स्वतंत्र गट मानणे आणि त्यांचे कर्तृत्व एका लेखकाकडे देणे तर्काला धरून व्हावे. (२) भरताच्या 'पूर्वरंगा'चा बारकाईने अभ्यास केल्यावर असे दिसते की, सूत्रधाराने पूर्वरंग आणि त्यातील त्रिगत, प्ररोचना ही अंगे सादर केल्यावर तो जात असे; मग त्याच्याच सारखा दुसरा नट रंगमंचावर 'स्थापक' म्हणून येई आणि तो नाटकाची, नाटककाराची ओळख प्रेक्षकांना करून देई. स्थापकाच्या या कार्यावरून या अंगाला 'स्थापना' नाव पडले होते. नाट्यशास्त्राची परंपरा खंडित झाली; पूर्वरंगाचा संकोच झाला; त्यातील नांदी, कविप्रस्ताव, नाट्यारंभाची सूचना इत्यादी अंगे नाटककारांनी स्वतःकडे घेतली इत्यादी कारणांमुळे नाट्यप्रस्तावाचे रूप अभिजातकालापासून पार बदलून गेले. पण हा इतिहास लक्षात घेतला, आणि पूर्वरंगाच्या उत्क्रांतिकाळात भासनाटके पडतात हे समजले, म्हणजे अनेक गोष्टींचा उलगडा होतो. बाणाने भासनाटके 'सूत्रधारकृतारम्भ' असल्याचे म्हटले; कारण पूर्वीची नाटके 'स्थापककृतारम्भ' होती; ते बदलून भासाने स्थापकाचे कर्तव्य सूत्रधाराकडे देण्याची प्रथा सुरू केली; पण पूर्वरंगप्रमाणे या प्रस्तावाचे नाव 'स्थापना' राहू दिले. जुन्या पद्धतीप्रमाणे परंपरेची नांदी होती; भासाने स्वतःचे ईशस्तवन म्हणून आणखी श्लोक रचला; हा श्लोक एकतर 'रंगद्वार' म्हणून म्हणता येईल, किंवा दुसरी, म्हणजे नाटककाराची नांदी म्हणून म्हणता येईल. नाटक आणि नाटककार यांची नावे अगोदरच (स्थापकसूत्रधाराकडून) सांगितलेली असल्यामुळे या प्रस्तावात फक्त नाटककाराचे मंगलाचरण आणि आरंभाच्या दृश्याची सूचना एवढेच लिखितरूपाने येते. अशा रीतीने भासनाटकांच्या आरंभाचे स्वरूप एकंदरीत प्रयोगपद्धतीशी निगडित आहे. (पूर्वरंगाच्या सविस्तर विवेचनासाठी माझा 'भरतनाट्यमञ्जरी' हा इंग्रजी ग्रंथ आणि त्याची प्रस्तावना पाहावी.) (३) ही नाटके चाक्यारांच्या वाडांत आहेत असे म्हणतात. नाटकमंडळीजवळ प्रयोगातल्या नाटकांच्या अशा हस्तप्रती असतातच. परंतु गणपतिशास्त्र्यांना ही नाटके राजवाड्यातील ग्रंथालयात (Palace library) सापडली होती, हे दाक्षिणात्य पंडित सांगत नसले तरी इतरांनी कसे विसरावे? (४) हस्तप्रती बनवितांना लेखनिकांचे प्रमाद होतात. लेखकाचे नावही चुकीने, ऐकीव माहितीवर लिहिले जाते. कालिदास, भवभूति यांच्या कृतीवद्दल असे लेखनप्रमाद (Scribe's errors) झाल्याचे संशोधकांना, विद्वानांना माहीत आहे. परंतु त्रिवंद्रम नाटकांच्या बाबतीत मात्र दाक्षिणात्य पंडित हा पर्याय सगळ्या डावलतात. अथे का? (५) तीव्र गोष्ट अवतरणाबाबत. संस्कृत टीकाकार, संग्रहग्रंथकार बहुधा स्वतःच्या स्मरणशक्तीवर, पाठांतरावर, माहितीवर विसंबून निर्देश करतात, अवतरणे देतात, असे दिसून येते. मुद्रित मूळ ग्रंथ उपलब्ध नव्हते, आणि ते पाहून अवतरण घेण्याची पद्धती जुन्या काळी नव्हती. शिवाय, हस्तप्रतीमध्येही अनेक पाठभेद, काही वेळा प्रक्षेप, येत असत. त्यामुळे अशी अवतरणे उपलब्ध प्रतींतील पाठाशी जुळत नसल्याचा अनुभव अनेक वेळा

येतो. असे ज्ञानवास, ती कृती बनावट, भ्रष्ट नवकल असे म्हणण्यापेक्षा या अवतरणाबाबतच अनाग्रही वृत्ती ठेवण्याकडे अभ्यासकांचा कल हातो. इतर कवि-नाटककारांबाबत अशी दृष्टी दिसते. भास नाटकांबाबतच मात्र हा 'संशयाचा फायदा' विरोधी पक्षाने का देऊ नये, याचे राहून राहून आश्चर्य वाटते! (६) केरळीय नाटकांत रचनेच्या आणि तंत्राच्या ज्या काही युक्त्या-प्रयुक्त्या आढळून येतात (उदाहरणार्थ, नांदीश्लोकांत श्लिष्ट शब्दांनी पात्रांची नावे, घटनांची गती सुचविण्यासाठी 'निष्कम्भ्य प्रविश्य' ही रंगसूचना, बाहुयुद्ध, शयन, स्वप्न इ. वर्जनीय दृश्ये, नाटक-नाटककाराचे नाव नसणे, वगैरे) त्या बाबतीतही असेच म्हणता येईल. या केरळीय नाटककारांनी, प्रयोगाच्या चिरपरिचयामुळे भास-नाटकांचे अनुकरण केले असण्याचा संभव आहे, या तर्कसंगत पर्यायाचा कोणी विचार करायला नको? एकंदरीत, या नाटकांचे भास-कर्तृत्व निर्विवाद माना-यला बाह्य पुरावा नसला तरी ते नाकारण्याइतका सबळ पुरावा तरी कुठे आहे?

**तटस्थ भूमिका :** निर्विवाद ऐतिहासिक माहितीच्या अभावी, बाह्य पुराव्यावरच बहुतांशी भर देणे धोक्याचे असते. कारण असा पुरावा दुधारी शास्त्रासारखा दोन्ही बाजूंना छेद देऊ शकतो. अनाग्रही दृष्टीने, तटस्थ भूमिकेवर, या नाटकांचा अभ्यास करून अंतर्गत पुरावा काय हाती लागतो ते पाहणे म्हणूनच आवश्यक वाटते.

या नाटकांची प्रणाली अभिजात नाटकांपेक्षा वेगळी आहे. भरत-नाट्य-शास्त्राच्या प्रभावाखाली वज्र्यांत्र्यासंबंधीचे जे संकेत संस्कृत नाट्यलेखनात आणि प्रयोगात रुढ झाले, कालक्रमाने दृढमूल झाले, ते या नाटकचक्रात पाळलेले नाहीत. ही गोष्ट ही नाटके मागे पडायला कारणीभूत झाली असावी. नाट्यशास्त्राचा वाढता दबदबा आणि अभिनवगुप्तासारख्या मातबर साहित्यशास्त्रज्ञाने 'रत्नावली' सारख्या नाटकाचा केलेला विलक्षण गौरव, या दृष्टीने सूचक म्हटला पाहिजे. शास्त्रपूत संकेतांच्या प्रणालीत भासाची तथाकथित बंडखोरी उपेक्षेला निमित्त झाली असल्यास नवल नाही. रामायण-महाभारतासंबंधीचा पुढील दृष्टिकोण असाच मला महत्त्वाचा वाटतो. एव्हाना कैकेयी, वाली, काही अंशी रावण, दुर्योधन, कर्ण, कंस ही पात्रे 'खलपुरुष' म्हणून जनमानसांत रुजली असावीत. त्यामुळे भासाचे या पात्रांचे स्वभावचित्रण, त्यांच्यातील मानुसकी शोधण्याचे त्यांची दृष्टी, प्रसंगी दुर्योधन, कर्ण वगैरे पात्रांचे नाटकीय दृष्ट्या उदात्तीकरण, 'पञ्चरात्र' सारख्या नाटकात तर महाभारतच बदलून टाकण्याइतके त्याने छेतेलेले कलेचे स्वातंत्र्य, या गोष्टी बदललेल्या अभिरूचीच्या आणि निराळी मूल्ये मानणाऱ्या सामाजिकांना रुचली नसावीत. भासनाटके विस्मृतीच्या पडद्या-आड जायला हेही कारण असावे. भासनाटकांच्या भरतवाक्यांत 'परचक्रा' 'चा, 'सिंहपराक्रमी राजा पृथ्वीचे प्रशासन करो' अशा प्रार्थनेचा, म्हणजे एकंदरीत

अस्थिर राजवटीचा सूर आहे. प्राचीन इतिहासाशी हे विसंगत नाही. म्हणून असेही घाटते की अस्थिर, अशात राजकीय परिस्थिती हे पण भासनाटकांच्या हस्तप्रती गडप व्हायला एक कारण झाले असावे. येरव्ही बाणासारख्या उत्तरेतील लेखकांनी भासनाटकांच्या प्रयोगांचा गौरवाने उल्लेख करावा, चौदाव्या-पंधराव्या शतकापर्यंत संस्कृत साहित्यात भासाचे नाव घेतले जावे, आणि नंतर मात्र एकदम विसाव्या शतकातच, फक्त केरळातच, धंदेवाईक नाटकांच्या संग्रहात आणि राज-वाड्यात भासनाटकांच्या मल्याळी लिपीतल्या पोथ्या सापडल्यात, या घटनेचा अर्थ कसा लावावा ?

ते कसेही अमले तरी साहित्य आणि रचनातंत्र या दृष्टींनी भासनाटकांचा अभ्यास उपकारक व्हावा, प्रत्येक लेखकाचे रचनातंत्र वैशिष्ट्यपूर्ण असते. त्याचे अनुकरण होऊ शकते. परंतु अशा वेळी अससल आणि नक्कल यातील तफावत समीक्षादृष्टीला समजून घ्यायला कठीण नाही, असे मला वाटते. या भूमिकेवरून ह्या नाटकांचा अभ्यास केल्यावर पुढील गोष्टी दिसून येतात :

(१) कथाविषयाच्या दृष्टीने या तेरा नाटकांचे वेगवेगळे गट पडतात.

उदयन - नाटके : स्वप्नवासवदत्त; प्रतिज्ञायौगंधरायण

आरुघ्यायिका - नाटके : अविमारक; चारुदत्त

रामायण - नाटके : प्रतिमा; अमिषेक

महाभारत - नाटके : पञ्चरात्र; मध्यमव्यायोग; दूतवाक्य

(हरिवंश-सह) दूतघटोत्कच; कर्णभार; उरुभङ्ग; बालचरित

एकेका गटातील नाटकांत परस्पर साम्य इतके आढळून येते की एकाच गटातील ही नाटके वेगवेगळ्या लेखकांनी लिहिली आहेत असे मानणे कठीण आहे. प्रश्न आहे तो तेराही नाटकांच्या कर्तृत्वाचा. पण नाट्यरचना, मध्यवर्ती विषयाची निवड, मांडणी, वस्तुसकलतेमधील युक्त्या - प्रयुक्त्या इत्यादी तांत्रिक बाबीत जे साम्य ( Similarity of technique ) आहे तेही उपेक्षणीय नाही. 'राज्यनाश आणि पुनःप्राप्ति' हा हर्षातील अनेक नाटकांचा मध्यवर्ती विषय आहे असे माझे मत आहे. उदयन - नाटके, अविमारक, रामायण नाटके यांत हा विषय दुसऱ्या मध्यवर्ती कल्पनेच्या जोडीने स्पष्ट दिसतो. महाभारत-नाटकांत तर हा विषय मुळातूनच डोकावलेला आहे आणि 'राज्य मागून मिळत नाही, ते स्वतःच्या सामर्थ्याने मिळवावे लागते' अशा भाषणाचे उद्गार दुर्योधनाने काढलेले आहेत. 'बालचरित' नाटकात श्रीकृष्णाचे बालचरित्र आणि कंसवध या घटनांना प्राधान्य असले तरी उग्रसेनाला राज्यप्राप्ती आणि गोपराज्याची प्रतिष्ठापना या

घोषणेवर नाटकाचा शेवट झालेला आहे. अशी नाट्यवस्तू निवडल्यावर नाट्य-रचनेच्या सायीसाठी आधारकथेमध्ये बदल करण्याचे हवे ते स्वातंत्र्य या नाटकात घेतले असल्याचे दिसते. त्याचप्रमाणे नाट्यवस्तूचा विकास करताना, बहुतेक वेळा मानसशास्त्रीय दृष्टिकोणाला प्राधान्य देऊन प्रमुख पात्राच्या मनातील भावनाचे किंवा विचाराचे द्वंद्व चित्रित करण्याकडे या नाटकाचा कल असतो हेही जाणवते. या परिस्थितीत ह्या नाटकांच्या मागे जे सृजनशील मन कार्यप्रवण असल्याचे वाटते ते एक नसून भिन्न भिन्न आहे असे मानणे साहित्यनिर्मितीच्या प्रक्रियेशी तरी जुळण्यासारखे नाही.

(२) प्रस्तुत नाटकाचा साहित्यिक दर्जा एकसारखा नाही हे खरे. पण म्हणून ती वेगवेगळ्या लेखकांनी लिहिली असावीत असेच मानले पाहिजे का ? साहित्याच्या दृष्टीने हे चूक आहे. कारण कोणत्याही साहित्यिकाच्या सर्व कृती एकाच दर्जाच्या कधीच नसतात; त्यात डावे-उजवे असतेच; आणि याचे कारण असे की साहित्यिकाच्या सर्जनक्षमतेमध्ये उत्क्रांती होत असते, चढ उतार होतात; आणि त्या मानाने त्याच्या कलाकृतीची गुणवत्ता कमी अधिक होत असते. तेव्हा ह्या नाटकांचे साहित्यमूल्या एकसारखे नसले, त्यांची भाषाशैली बदलल्यासारखी दिसली तर त्यांचे कर्तृत्व वेगवेगळ्या लेखकांकडे वेणे एवढाच पर्याय नसून, एकाच लेखकाच्या पण भिन्न भिन्न काळी रचलेल्या त्या कृती असणे अगदी शक्य आहे, हे पण साहित्यदृष्टीने विचारात घेणे आवश्यक आहे. त्रिवंद्रम नाटकांची अशी संगती लावता येईल.

(३) ही नाटके वनावट, वाङ्मयचौगांच्या सदरात टाकण्यासारखी (Forgeries) आहेत असे आता कोणी गंभीरपणे म्हणत नाही. परंतु त्यामुळे नाटकांच्या नकला किंवा रंगवृत्त्या (Stage-Scripts) फार तर असल्याचा दावा दाक्षिणात्य पंडित आणि त्यांना मान डोळगवणारे इतर भारतीय विद्वान करीत आहेतच. संस्कृत हस्तप्रतीच्या बाबतीत प्राताप्रांताचे पाठभेद, प्रक्षेप, वाढविलेला-गाळलेला मजकूर इत्यादी प्रकार नेहमीचेच आहेत आणि अभ्यासकाना ते माहीत आहेत. मूळ 'जय' गाथेचे 'महाभारत' नाही का झाले ? 'रामायण' च्याही कितीतरी आवृत्त्या आहेत ! परंतु हस्तप्रतीची अशी अवस्था होत असल्याचे माहीत असूनही, रामायण - महाभारताच्या कर्तृत्वावरच आक्षेप घेऊन हे ग्रंथ बनावट असल्याचे कोणी म्हणत नाही. त्रिवंद्रम नाटकांच्या हस्तप्रती केरळखेरीज अन्यत्र कुठेही उपलब्ध झाल्या नाहीत, त्यामुळे हस्तप्रतीचा तुलनात्मक अभ्यास अशक्य आहे. या परिस्थितीला काही उपायच नाही. परंतु कालिदासापासून अनेक शतके भासाचे नाव जर ऐकू येत आहे तर नाटककार बनावट तरी कसा म्हणावा ? तेव्हा रंगवृत्तीची कल्पना शास्त्रीय

दृष्टीने तपासून पाहिली पाहिजे. काही वेळा असे वाटते की बहुतेक संस्कृत पंडित हे प्रत्यक्ष रंगभूमीपासून दूर आहेत, रंगभूमीसाठी घडणाऱ्या गोष्टींशी त्यांचा परिचय नाही, ते फक्त पुस्तकी ज्ञानाने बोलत आहेत; त्यामुळे वस्तुस्थितीची त्यांना कल्पना नसावी. कारण एखादे मूळ नाटक आणि त्याची प्रयोगासाठी तयार केलेली रंगावृत्ती यात जो फरक असतो तो असा प्रयोगाच्या सोयीसाठी, नाटयानुकूल परिणाम उत्कटतेने साधण्यासाठी, मूळ नाटकातील काही प्रवेश, लांबलचक भाषणे, काही परिच्छेद, वाक्ये, शब्दप्रयोग गाळले जातात. परंतु असे करताना मूळ नाट्यवस्तूला घक्का पोचणार नाही अशी काळजी नेहमी घेतली जाते. मूळ नाटकात काही काटछाट केल्यानंतर कथेचा ओघ आणि संवाद वृत्त वाट नये म्हणून काही वाक्ये नव्याने घातली जातात; नव्या रंगसूचना येतात, ववचित नवी पदे रचून घातली जातात. परंतु असे फेरवदल करताना मूळ नाटकच नव्याने, वेगळे लिहिण्याचा प्रयत्न नसतो. म्हणजे रंगावृत्ती मूळ नाटकाहून तत्त्वतः भिन्न नसते; ती फक्त आटोपसर होते आणि जोडणीचे काही धागे एक-सध परिणामासाठी तिच्यात अधिक आलेले असतात, संक्षेपकार संक्षेप करताना ( abridged version ) मूळ विषयाचा आराखडा कायम ठेवतो; पण त्याची सर्व मांडणी आपल्या दृष्टीने, आपल्या भाषेत नव्याने करू शकतो. नाटकाची रंगावृत्ती अशी होत नाही, हा रंगावृत्ति ( stage adaptation ) आणि संक्षिप्त आवृत्ति ( abridged edition ) यातील मूलभूत भेद आहे. अशा स्थितीत त्रिवंद्रम नाटके मूळ भाषांची नसून त्या रंगावृत्त्या आहेत असे प्रतिपादण्यात रंगभूमीच्या कार्याचे अज्ञानच आपण प्रकट करीत असतो, असे नाट्यज्ञाने म्हणणे भाग आहे.

(४) आणखी एक गोष्ट अशी की रंगावृत्ति तयार करणाराला साहित्यिक दृष्टी असल्यावाचून चालणार नाही. हे काम केवळ नटाचे नव्हे. प्रामाणिक नट नाटककाराच्या कृतीशी मन मानेल तशी जोबाजोबी कधी करीत नसतो. उलट, नाटककाराचा अभिप्राय त्याची वाक्ये बरोबर उच्चारून, योग्य अभिनय करून श्रोत्यांना सादर करणे ही आपली जबाबदारी, आपले कर्तव्य होय, असेच नट मानतो. वेजबाबदार नटांची गोष्ट सोडा. तेव्हा चाक्यार नटसंप्रदायाने या रंगावृत्त्या बनविल्या, ही अस्मल नाटके नव्हत, असे म्हणणे हे नटाना आणि रंगभूमीच्या व्यवसायाला सरळ अन्यायच आहे.

संस्कृत नाटके सादर करण्याची चाक्यारांची पद्धती मी स्वतः केरळात राहून पाहिली आहे, तेथील मंडळीशी चर्चा केली आहे. त्यावरून मला असे दिसून आले की मूळ नाटकाचे स्वरूप बदलून टाकण्याइतके स्वातंत्र्य चाक्यार घेतात हा भ्रममूलक समज आहे, अनाटायी आहे. संस्कृत नाटकातून एखादाच अंक

अभिनीत करण्याचे स्वातंत्र्य हा नटवर्ग जरूर घेवो आणि संवादाची वाक्य उच्चारल्यावर त्यावर मल्याळीमधून टीकाटिप्पणी करण्याची त्यांची पद्धती आहे; यामुळे एकेवा अशाचा प्रयोग कित्येक दिवस / रात्री चालत रहातो. कीर्तनाशी ममिश्र अशी ही नाट्यपद्धती असली तरी मूळ संस्कृत वाक्ये आणि श्लोक जसेच्या तसे सादर करण्याविषयी हे नट जामरुक असतात: छापील पुस्तक हातात ठेवून मी हे ताडून पाहिले आहे.

(५) तेव्हा, ही त्रिवंद्रम नाटके म्हणजे प्रायोगिक संस्कार झालेल्या रंगावृत्त्या, असे समजले तरी त्या मुळाहून सर्वस्वी भिन्न होत असे मानणे चुकीचे होईल; कारण रंगावृत्तीत किरकोळ वाक्ये, रंगमूचना, अधिक पदे वर्गरे सोडल्यास जो संवादाचा आलेख असतो तो मूळचाच असतो. शिवाय, या सर्व नाटकांत विषयाची निवड, मांडणी, वस्तुसंकलना करताना योजिलेल्या नाट्यप्रयुक्त्या, म्हणजे एकंदरीत नाट्यतत्वाच्या बाबतीत जे साम्य दिसून येते, जो एकच मानसशास्त्रीय दृष्टि दिसून येते, त्यावरून रंगावृत्त्या देखील एक हातीच झालेल्या असण्याचा शक्यता अधिकच वाटते ! अशा रीतीने, एक तर सर्व वृत्ती एकाच लेखकाच्या, प्र.य: मूळ पण थोड्या मक्षिप्त स्वरूपात, कदाचित असाव्यान किंवा त्याच्या रंगावृत्त्या बहुधा कोणी एकाच तयार केलेल्या असाव्यात, असे पर्याय निष्पन्न होतात.

‘स्वप्नवासवदत्त’ हे भासाच नाटक होय या विषयी सामान्यतः दुमत नाही. या नाटकांशी इतर नाटकांचे सृजनात्मक दृष्टिकोणाचे आणि रचनार्तशाचे साम्य आहे. तेव्हा, ही नाटके भासाची असावीत असे मानण्याकडे, बाह्य पुरावा नसतानाही, साहित्यिक कल होतो.

## २. भासाचे व्यक्तिमत्त्व

भासाचे नाट्यकर्तृत्व अद्वरता यणार नाही हे खरे. परंतु त्याच्याविषयी वैयक्तिक माहिती मात्र काहीच उपलब्ध नाही. नाटकचक्रावरून काही तर्क करावयाचे म्हटले तर त्याचे स्वरूप असे: भासनाटकचक्रात उल्लेखिलेल्या तत्कालीन भारताच्या मर्यादा हिमालय आणि विंध्य आहेत. त्यावरून तो सध्याच्या उत्तर भारताचा रहिवासी असावा. भरतवाक्यातील ‘परचक्रा’चा निर्देश अस्थिर राजकीय परिस्थिती सुचवितो. ही परिस्थिती ज्ञात इतिहासाप्रमाणे प्राचीन काळची, बहुधा मौर्य साम्राज्य प्रस्थापित होण्यापूर्वीची असावी. अस्थिर परिस्थितीत अमूनही भासनाटकांच्या प्रयोगांचा आणि त्याला ‘पताका’ मिळाल्याचा उल्लेख बाणभट्टाने केला आहे, त्यावरून आणि भरतवाक्यावरून त्याचा एखाद्या राजाशी संबंध आलेला दिसतो. ब्राह्मणांमदलची एकंदर आदराची वृत्ती, वेदवेदांगे, विविध शास्त्रे

इत्यादीचे नाटकांतील उल्लेख तो ब्राह्मणकुलातला असावा असे सुचवितात. भासाचे नांदीश्लोक, नाटकातील प्रत्यक्ष चित्रण, 'दूनवाक्य', 'बालचरित' अशा नाटकातील श्रीकृष्णाची व्यक्तिरेखा या गोष्टी त्याचा कल कृष्ण-विष्णु-भक्तीकडे असावा असे दर्शवितात. नाटकातील विदूषक, सूक्ष्म हास्याच्या लंकेरी, त्याची विनोदी वृत्ती दाखवितात. पूर्वगामी साहित्याचे स्वतंत्र बुद्धीने वाचन, मानवी मनोव्यापाराची सूक्ष्म समज, नाट्यलेखनातील प्रयोगशीलता, लेखनात बंडखोर वाटावी इतकी स्वतंत्र आणि पुढील चाकोरीत न बसणारी त्याची सर्जक प्रतिभा, हे भासाच्या बाळमयीन व्यक्तिमत्त्वाचे गुणविशेष असावेत.

### ३. भासाचा काल

वहुतेक संस्कृत लेखकांच्या प्रमाणेच भासाचा कालही अंदाजाने ठरवावा लागणार आहे. बाणभट्टाने केलेला भासाचा निर्देश पाहता भासाचा काल इ. स. सातव्या शतकाच्या पलीकडे नेता येणार नाही हे उघड आहे. दुसऱ्या बाजूने, भासनाटकचक्राचे विषय, रामायण-महाभारत ही आर्षकाव्ये, पुराण, दंतकथा, आख्यायिका आणि कदाचित पाली जातककथा ह्यांच्यामधून निवडलेले दिसतात. यांची रचना आणि लोकजीवनात प्रचार इ. स. च्या क्रिस्त्येक शतके अगोदर झाल्याचे दिसते. या दोन मर्यादांमध्ये भासाचा काल ठरविला पाहिजे.

**बाह्य गमके :** (१) १२ व्या शतकातील 'कुन्दमाला' नाटकात दशरथाच्या प्रतिमेचा उल्लेख आहे. रामायणात तो नसल्यामुळे भासाच्या 'प्रतिमा' नाटकावरून तो आला असावा. (२) ८ व्या शतकातील वामनाने दोन अवतारणे घेतली आहेत, ती 'स्वप्नवासवदत्त' आणि 'चारुदत्त' (१०२; 'मृच्छकटिक' १०९) नाटकांतील श्लोकांशी जुळतात. (३) बाणाने भासाचा गौरव केला आहे. (हर्षचरित १०१५). (४) अश्वघोषाच्या 'बुद्धचरित' काव्यातील 'काष्ठं हि मथनं लभते हुताशं' हा श्लोक 'प्रतिज्ञा' नाटकातील श्लोकांशी (१०१८) मिळता आहे. (५) कालिदासाने 'प्रयितयशसां भासकविपुत्र ..' अशा शब्दांनी 'मालविकाग्निमित्र' नाटकाच्या प्रस्तावनेत भासाला गौरविले आहे. (६) भासाचे 'चारुदत्त' आणि शूद्रकाचे 'मृच्छकटिक' इतके सारखे आहेत की 'मृच्छकटिक' ही 'चारुदत्ता'ची विस्तारित, पूर्ण-रचना असावी, असेच वाटते. (७) कौटिल्याच्या 'अर्थशास्त्र' या ग्रंथात 'नवं शरावं सलिलैः सुपूर्ण' इ. जे अवतरण आहे ते 'प्रतिज्ञा' (४०२) नाटकात आढळते.

या संदर्भावरून भासाचा काल इ. स. ४ व्या शतकाच्या पलीकडे असणार नाही, आणि तो कालिदासाच्या अगोदरचा आहे, हे कळते.

अतर्गत गमकः (१) 'प्रतिज्ञा' आणि 'अविमारक' नाटकांत 'काशीराज्या'चा उल्लेख आहे. काशीराज्य इ. स. पूर्व ५ व्या शतकात लोप पावले होते. मगधाची राजधानी म्हणून 'राजगृह' चा उल्लेख आहे; पण इतिहासकाळी तर 'पाटलिपुत्र' राजधानी होनी. याच्याच जोडीने 'परचक्र', अस्थिर राजवटीचे सूचन इ. राजकीय गोष्टी मौर्य साम्राज्याचा पूर्वीचा काळ दर्शवितात. हे राजकीय उल्लेख इ. स. पूर्व ४थे - ५वे शतक मुचविणारे आहेत. (२) नाटकचक्रातील धार्मिक परिस्थिती, ब्राह्मणधर्मावद्दल आदर, कृष्ण हा विष्णूचा अवतार हो कल्पना, नागवन, वेणुवन, राजगृह इ. स्थलनिर्देश, नग्न अभिनेत्यांचा उल्लेख वगैरे बुद्धकालाच्या जवळचा म्हणजे निदान इ. स. पूर्व ६ व्या शतकाचा काल दर्शवितात. (३) 'प्रतिज्ञा' नाटकातील तापसवेपथारी रावणाने उल्लेखिलेली शास्त्रे आणि मनु, महेश्वर, बृहस्पति, मेधातिथि वगैरे शास्त्रकार प्राचीन आहेत; काही इ. स. पूर्व ६ व्या शतकाचे. (४) 'मध्यम-व्यायोग' नाटकात केशवदास ब्राह्मणाचा मध्या मुलगा स्वतःचे श्राद्ध स्वतःच करतो; असा श्राद्धविधि बौधायनाने सांगितला आहे आणि बौधायनाचा काल इ. स. पूर्व ७ वे शतक समजतात. बौधायनाच्या ग्रंथात मगध, सिंधु आणि सीबीर ह्या प्रदेशातील लोक वर्णसंकराचे, आर्यावर्ताच्या बाहेरचे, असे वर्णिले आहेत. पण भासनाटकांत तर उदयन मगधराजपुत्री पद्मावती हिच्याशी विवाह करतो; सिंधू-सीबीर राज्यांचे आप्त कुंतिभोजाला भेट देतात, आणि कुंतिभोजाची कन्या कुरंगी हिचे अविमारकाशी लग्न होते. हे सर्व धार्मिक - सामाजिक निर्देश बौधायनाच्या पूर्वीचा काळ सूचित करणारे आहेत. (५) अविमारकाच्या राजसंचाराच्या वेळी त्याने गुप्त विद्यांच्या आचार्यांचा नावे दिली आहेत. 'चारुदत्त' नाटकातील सज्जलकाच्या चरफोडीच्या प्रसंगी पण ही नावे येतात. ही नावे कीटिलीय अर्थशास्त्रातील एतद्विषयक नावाशी जुळणारी आहेत. म्हणजे जादुटोणा, भविष्यकथन, मंत्रविद्या इत्यादी गोष्टीवर समाजाची श्रद्धा होती असे दिसते. ही परिस्थिती पण प्राचीन काळ मुचविणारी आहे. (६) भास-नाटकांतील आर्ष, अपाणिनीय शब्दप्रयोग, बोलभाषेची जाक असलेले संवाद, 'महाब्राह्मण', 'आर्यपुत्र', 'यवनिका' इत्यादी शब्दांचे वेगळेच, अभिजात नाट्यसाहित्यात लढ झालेल्या अर्थाहून भिन्न असे अर्थ, भरत-नाट्यशास्त्रातील नियमापेक्षा वेगळी अशी नाट्यरचना, या भाषा आणि नाट्यविषयक गोष्टी असाच फार पूर्वीचा काळ दर्शविणाऱ्या आहेत.

कालिदासाचा काल इ. स. पूर्व पहिले शतक असा मानण्याकडे आता कल आहे. युधिष्ठिर अकाची गणना लक्षात घेतली तर हा काल इ. स. पूर्व सहा - सात शतकापर्यंत जाईल, एकंदरीत, भास हा इ. स. च्या पूर्वी कित्येक शतके होऊन गेला असावा, असे अनुमान करावे लागणार आहे.



## ४. भास-नाटकाचे साहित्यिक विशेष

(१) भासनाटकचक्रातील नाट्यविषय प्रचलित कथा, आख्यायिका, इतिहास, प्राचीन महाकाव्य अशा आधारसामग्रीतून निवडलेला असतो. मात्र आधार घेऊनही नाट्यवस्तू एखाद्या मध्यवर्ती सूत्राभोवती गुफण्याचा प्रयत्न भास करताना दिसतो. बऱ्याचश्या नाटकांत 'हरवलेल्या', गमावलेल्या राज्याची पुनःप्राप्ती' हे मध्यवर्ती सूत्र आहे. स्वप्नवासवदत्त, रामायण आणि महाभारत नाटके, कृष्णचरित्राबरोल 'बालचरित' ही नाटके या दृष्टीने पाहण्यासारखी आहेत.

(२) एका सूत्राभोवती नाट्यकथा रचताना मूळ कथेत, एकंदर चौकट कायम ठेवूनही, हवे ते बदल करण्याचे विलक्षण स्वातंत्र्य भास घेतो. 'प्रतिमा' नाटकात परिचित रामायण काही ठिकाणी गुंडाळून ठेविले आहे, तर 'पञ्चरात्र' नाटकात महाभारतच बदलून टाकले आहे.

३) नाट्यकथेच्या मांडणीप्रमाणे दृश्ययोजनाही स्वतंत्रपणे केलेली दिसते आणि ती करताना भरतनाट्यशास्त्राचे वर्ज्यावर्ज्याचे नियम गैरलागू ठरले आहेत. स्वप्न, निद्रा, दृढ, पात्राचा रंगमंचावर प्रत्यक्ष मृत्यू, अशी दृश्ये न दाखविण्याचा नाट्यसंकेत भासनाटकांत पाळलेला नाही.

४) नाट्यविषयाची निवड केल्यावर तो फुलविण्यासाठी प्रसंगांची किंवा घटनांची उतरव रचलेली फारच थोड्या, विशेषतः चरित्रवजा नाटकांत दिसते. भासाचा कल आहे तो पात्राच्या अंतरंगात शिरून त्यांचा मानसिक संगर चित्रित करण्याकडे. 'स्वप्नवासवदत्त' नाटकाला राजकीय रंग आहे आणि उदयनाचे गेलले राज्य पुन्हा जिंकून घेणे हे नाट्यातील कारस्थानाचे एक उद्दिष्ट आहे. पण या राजकीय घडामोडी पटद्याआड घडतात. उदयनाच्या आणि वासवदत्तेच्या मनाची आदोलने भासाने नाटकात दाखविली आहेत, आणि राज्यप्राप्ती झाल्यावरही, राजकारणासाठी दूर ठेवलेल्या वासवदत्तेची उदयनाला पुनःप्राप्ती झाल्याचे दाखविण्यासाठी, शेवटच्या स्वतंत्र अंकाची रचना भासाने केली आहे. 'ऊर्ध्वजग' या एकांकी नाटकात भीम - दुर्योधनांचे गदायुद्ध आरंभीच्या विष्णूकाला केवळ निवेदनाने सांगून, मुख्य दृश्य मात्र दुर्योधनाच्या जीवनाचे करून पण उदात्त अंतिम क्षण मुखर करण्यासाठी योजिले आहे. 'प्रतिमा' नाटकात कैकेयी आणि भरत यांच्या स्वभावाचे नवे दर्शन आहे. तर 'बालचरित' सारख्या नाटकातही कंसाच्या अंतर्पनाचे द्वंद, त्याला पडलेले स्वप्न, शाप, राजश्री आणि भूतशक्ती यांना पात्ररूपाने साकार करून चित्रित केले आहे.

५) अशा कलात्मक चित्रणात स्वप्नाभास, दैवी शायुधांचा व पात्रांचा भानवी रूपाने रंगमंचावर प्रवेश, श्रीकृष्णाचे विश्वरूप दर्शन, अशी विलक्षण दृश्ये भास रंगवून जातो. पात्रनिर्मिती करतानाही प्रचलित कथांत दुष्ट म्हणून रुढ झालेली आणि जनमानसात तशीच रुजलेली पात्रेही भास नव्याने उभी करतो, त्यांना माणसात आणतो. दुर्योधन, कस, कैकेयी, इत्यादी व्यक्ती भासाच्या दृष्टीने निखालस एकरंगी नाहीत. त्यांच्यातली माणुसकी भास शोधतो आणि ती नाट्यामध्ये दाखविण्याचा कलात्मक धोटापणाही प्रत्येकाला आणून देतो.

६) असा माणुसकीचा, मानव्याचा दृष्टिकोण स्वीकारल्यामुळेच संस्कृत नाट्यसाहित्यात कधीच निर्माण न झालेली शोकात्मिका (Tragedy) भासाला 'कर्णभार' आणि 'ऊरुमडग' या एकांकी नाटकांत आकाराला आणता आली आहे हे शोकात्म नाट्य पाश्चात्य ट्रॅजेडीच्या धर्तीचे आहे.

७) भास - नाटकात रंगभूमीच्या दृष्टीने एक विलक्षण प्रयोगशीलता जाणवते. रचनावधाचा विचार करताना तर एकांकी, तीन अंकी अशा नाटकां-पामून तो नाटक, प्रकरणसदृशवध, व्यायोग असे अनेक नाट्याचे नमुने इथे आढळतात. प्रायोगिक दृष्टीने पाहता स्वप्नाचे ('स्वप्नवासदत्त' 'बालचरित') आणि आयुधांचे ('दूतवाक्य' 'बालचरित') मूर्त दर्शन; रंगमंचावर एकाच वेळी दोन सन्नद्ध पण वेगळी दृश्ये ('स्वप्नवासदत्त'; 'चारुदत्त'); कौरव-सभेचे सूक्ष्म दृश्य आणि एकाच मध्यवर्ती पात्राच्या, दोन-तीन साहाय्यक पात्रांच्या आधारे सर्व नाट्याची उभारणी ('दूतवाक्य'); रंगमंचावर पात्रांचा मृत्यू ('प्रतिमा', 'ऊरुमडग', 'बालचरित'); प्राकृतचा उपयोग न करता केवळ संस्कृत भाषेतच सवाद रचलेले नाट्य ('दूतवाक्य'); काळोखाची, नदीपार केल्याची, घरफोडीची दृश्ये ('बालचरित' 'अविमरक' 'चारुदत्त'); गोपाळाच्या ग्रामीण जीवनातील हल्लीसक नृत्ये, अशी दृश्ययोजना संस्कृत नाट्य-साहित्यात तरी अपूर्व ठरण्यासारखी आहे.

८) काही अपवाद वगळता भासाच्या नाट्यसवादाची भाषा मोजकी, ओटक, बोलभाषेच्या लकडींनी रंगलेली प्रायः अनलंकृत अशी आहे. पद्यरचना करतानाही श्लोकचरण तोडून त्यांना पात्रांच्या संवादाचे रूप देणारा भास हा पहिलाच संस्कृत नाटककार म्हणावा लागेल.

अर्थात भासाचे दोषही आहेत आणि कालिदास किंवा भवभूतिसारख्या नाटककारांचे साहित्यसौंदर्य भासाच्या नाट्यशैलीत नाही. पण भासाचे रंग-भूमीचे भान अव्वल दर्जाचे आहे. 'संस्कृत नाट्यसृष्टीचा खिल्वकार' असे भासाला यथार्थपणे म्हणता येईल.

## “ संभवामि युगे युगे ”

(१)

श्रीकृष्णाच्या बालचरिताने रंगलेल्या या नाटकाची नांदी गाताना सूत्र-धाराला युगायुगांतील दैवी अवताराचे स्मरण होणे साहजिक होते. नांदी संपने तो वरून पुष्पवृष्टी झाली, देवतांच्या मुमुक्षुं लागल्या. वृष्णिकुलात हरी जन्म घेत आहे तो सोहळा पाहायला कलहस्त्रिय नारदच स्वतः येत होते.

पण ‘ पुराण पुरुष ’ देवकीच्या उदरी जन्म घेत आहेत यातच कलहाचे मूळ होते. नारदाला वेगळी कळ लावण्याची जखरीच नव्हती, नवजात बालकाला वदन करून नारद जातात तेवढ्यात बालकाला घेऊन देवकी समोर घेते. बालकाच्या जन्मवेळी महानिमित्ते प्रकटली होती. वसुदेवालाही वाटले की आकाशात प्रचंड वाऱ्याचे झोत फिरून वीज सैरावेरा धावते आहे, नव्या वर्षामेघाच्या गडगडाटाने पृथ्वी हादरते आहे, तर प्रजारक्षणासाठी विष्णूनीच अवतार घेतला असला पाहिजे.

पण देवकीची अगोदरची सहा मुले कंसाने मारून टाकल्यामुळे या सातव्या पुत्रजन्माच्या वेळी शुभशकुन झाले तरी देवकीचे हृदय भयाने भरले आहे. वसुदेवही स्वस्थचित्त नाही. पण त्याने बालकाला कंसापासून कुठे तरी दूर घेऊन जायचे ठरविले आहे. पुत्रवात्सल्याने हृदय उचवळून आले असताही कंसाच्या हातून बालकाचा मृत्यू झाल्याशिवाय रहाणार नाही, या भयाने देवकीने बालकाला वसुदेवाच्या हाती दिले.

मध्यरात्र. सारी मधुरानगरी झोपेच्या गाढ पाशात अडकून पडली होती. नगरद्वारातून बाहेर पडायला वसुदेवाला मुळीच त्रास झाला नाही. पण भोवती घनदाट काळोख दाटला होता. दिशांचा प्रकाश नष्ट झाला होता. झाडे घन-पदार्थासारखी उभो होती. सर्वांगाला अंधाराचा जणू लेप चढत होता. आकाशातून काजळ सांडत होते. दुष्ट माणसाची चाकरी जशी विफल ठरते तशी नजर विफल झाली होती. वसुदेवाची पावले अडसळली.

तेवढ्यात कुठून तरी मशालींचा प्रकाश आला. आपण सटकल्याचे वृत्त कळून कस तर पाठलाग करीत आला नाही ना, अशी शंका वसुदेवाच्या मनाला

(१४)

क्षणभर चाटून गेली: त्याने आपली तलवार चटकन उपसली. पण लगेच कळून आले की रस्ता उजळणारा हा प्रकाश बालकाचा होता. वसुदेव वाटचाल करू लागला.

यमुनेच्या जवळ तो येऊन पोचला. वर्षाजलाने यमुना भरून गेली होती. बालकाला सुरक्षित स्थळी गुप्तपणे घेऊन जाण्याचे आपले प्रयत्न निष्फळ होत आहेत हे पाहून वसुदेव विचित्र झाला. पण मनाचा निश्चय करून यमुना पोहून जायचे त्याने ठरविले. पाण्यात शिरताच पाणी द्विधा झाले. इतरत्र पाणी वेगाने उमळी घेऊन वहात होते; तरी वसुदेवाच्या पुढ्यात अचानक उतार पडून पाणी स्थिरावले होते.

नदी पार करून वसुदेव घोषाजवळ आला. या गौळवाड्यात त्याचा मित्र नन्दगोप रहात होता. परंतु कसाच्या आज्ञेने नन्दगोपालाच्या पायात शृंखला बांधून त्याला चावकाचे फटकारे मारण्याची शिक्षा देण्याची पाळी वसुदेवावर आली होती. या आठवणीने वसुदेवापासून बालकाला स्वीकारण्याची जवाबदारी नन्दगोप घेईल की नाही ही शंका होती. परंतु दुसरा उपायही नव्हता. अजून रात्र सरली नव्हती. म्हणून पहाट होईपर्यंत एका अंजिराच्या झाडाखाली थांबण्याचे वसुदेवाने ठरविले. मन प्रार्थना करीत होते : गौळवाड्यातून कोणीतरी येवो... कोणीतरी नको, मित्र नन्दगोपच...

आणि प्रार्थना ऐकल्यासारखा नन्दगोपच तिथे आला. तो आला होता मात्र एक दुःखद कर्णव्य पार पाडायला. त्याची पत्नी यशोदा हिने मुलीला जन्म दिला होता. मुलगी जन्मतःच मृत होती प्रसूतीमुळे यशोदा गुंगून पडली होती; तिची शुद्ध हरपली होती. परंतु दुसऱ्या दिवशी गौळवाड्यात इन्द्रमख नावाचा उत्सव सुरू होणार होता. गोपजनांच्या उत्सवाच्या आनंदावर मृत्यूने विरजण पडले असते. म्हणून मृत बालिकेची व्यवस्था लावायला नन्दगोप रात्रीच गुपचूप आला होता. क्षणभरसुद्धा मुलगी आपल्या घरात खेळलीवागडली नाही, आली ती जाण्याकरिताच, याचे दुःख अनावर होते...

वसुदेवाने नन्दगोपाला ओळखून हाकारा दिला. मध्यरात्रीच्या निर्जन काळोखात ती हाक ऐकून नन्दगोप प्रथम दचकलाच. पण मग आवाजावरून ओळख पटली. वसुदेवाने त्याला विनंती केली : माझे सहा पुत्र कंसाने मारले हे तुला माहीत आहे. हा सातवा तरी जगो. माझ्या नशिबी पुत्र नाही. तुझ्या भाग्यामुळे तरी हा जिवंत राहो !

वसुदेव नन्दगोपाचा स्वामी होता, पण कंसाच्या भयाने बालकाला घेण्याचा धीर नदाला होईना. वसुदेवाने त्याला आपण केलेल्या उपकारांची आठवण दिली

आणि त्याची परतफेड करण्याचे आवाहन केले. उपकाराच्या भाषेने नन्दगोप विरघळला.

मृत बालिकेच्या स्पर्शाने अश्वि झालेला देह शुद्ध करण्यासाठी नन्दगोपाने खाली वाकून धूळ घेतली. तेवढ्यात तिथे अचानक जलधारा प्रकट झाली. देहशुद्धी केल्यावर बालकाला त्याने आपल्या हाती घेतले.

त्या क्षणी गरुड, चक्र, शार्ङ्ग, कौमोदकी, शङ्ख आणि नन्दक ही श्रीविष्णूची वाहने आणि आयुधे प्रकट झाली. त्यांनी बालकाला मनःपूर्वक वंदन केले आणि त्याची साथ करण्यासाठी गोपवेषाने गौळवाड्यात रहायचे ठरविले.

पहाट झाली. नन्दगोप बालकाला घेऊन जसा गौळवाड्याकडे वळला तशी त्याची शृंखला आपोआपच गळून पडली. आश्चर्याने आणि आनंदभराने त्याने वसुदेवाला आश्वासन दिले की हा बालक एका घरी जाऊन दूध पिईल, दुसऱ्या घरी जाऊन दही खाईल, तिसऱ्या घरी लोणी मटकावील, आणखी वेगळ्याच घरी जाऊन पायसावर हात मारील, कुठे ताकाने मरलेल्या घटाकडे पाहात राहील... एकूण आमच्या गौळवाड्याचा हा स्वामी होईल !

निश्चिन्त मनाने वसुदेव मधुरेला परतला. यमुनेने मघासारखीच वाट करून दिली, मधुरा अजून झोपेच्या अधीन होती. कंसाच्या प्रासादावर अवकळा दिसत होती. वसुदेवाच्या निवासावर तेज फाकले होते. नन्दगोपाजवळून आणलेली मृत बालिकाही अगोदरच जिवंत झाला होती. कल्याणाची चिन्हे उमटत होती...

(२)

अंधाराने दाटलेली रात्र. गृहरक्षकांच्या फेऱ्या थांबलेल्या आहेत. दिवलाणी हाती घेऊन मार्ग दाखविणाऱ्या परिचारिकाही कुठे फिरताना दिसत नाहीत. कंस आपल्या महालात, शयनमंदिराजवळ आहे.

एकाएकी काळचाकभिन्न चण्डालकन्यका महालात प्रकटतात आणि कंसाच्या मागेमागे जात त्याला म्हणतात : आमच्याशी तुझा विवाह होवो ! कंस संतापाने त्यांना म्हणतो : चालत्या व्हा ! यमाचाही मी यम आहे, भयालाही माझे भय वाटेले. निशा !

चण्डालकन्यका नाहीशा होतात. पण मधूक ऋषीचा वज्रबाहू नामक शाप प्रकट होऊन कंसाला आपली ओळख करून देतो. स्मशानमध्यातून चण्डालवेषाने आलेला शाप कंसाच्या हृदयात शिरू पाहात आहे. पण कावळ्याच्या पंखाच्या

(१६)

वाऱ्याने मेरु असो हलणार नाही, ओंजळीने समुद्र पिता येणार नाही, तसे कंसाचे हृदय कोणाच्या अंकित होणारे नाही, असो विश्वास कंसाला आहे. ' वेळ आली म्हणजे कळेल ' एवढेच म्हणून शाप अदृश्य होतो आणि कसही विछान्यावर पडून झोपी जातो.

कंस निद्राधीन झाल्याचे पाहिल्यावर शाप पुन्हा प्रकट होतो आणि अलक्ष्मी, खलती, कालरात्री, महानिद्रा, पिङ्गलाक्षी, या आपल्या संहारक साथीदारांना पाचारण करतो. कंसाच्या अंतर्गृहात शिरून त्याचा तावा घेण्याचा त्यांचा बेत आहे. पण राजश्री एकदम प्रकट होऊन त्यांना अटविते. राजलक्ष्मीचा निवास जिथे आहे तिथे कोणत्याही विनाशशक्तीला प्रवेश नाही. शाप राजश्रीला समजावून सांगतो की तिने कंसाचे शरीर सोडून जावे अशी श्रीविष्णूची आज्ञा आहे. या आज्ञेपुढे तिचा नाइलाज आहे. राजश्री विष्णूकडे परत जाते. आणि मग शाप आणि त्याचे साथीदार कंसाच्या महालाचा तावा घेतात. विनाशाकडे नेणाऱ्या खेळाला सुरुवात झाली आहे. ....

प्रतीहारीने येऊन पहाटे जागे केल्यावर कंसाला प्रश्न पडला की मातंग-कन्या राजवाड्यात खरेच आल्या होत्या, का आपल्याला काही स्वप्न पडले ? प्रतीहारीला सांगून कांचुकीयाला त्याने बोलावून घेतले. रात्री वादळ, भूमिकंप, उल्कापात झाले; दैवतप्रतिमा चमकल्या, याचा अर्थ राजज्योतिषी आणि पुरोहित यांना विचारून येण्यास त्याने सांगितले. ज्योतिषी-पुरोहितांनी या अकल्पित घटनाचा अर्थ अगोदरच बसविला होता; नभस्तलनिवासी कोणी देवाने नरलोकात जन्म घेतला होता. त्या जन्माच्या सूचक या घटना होत्या.

कंसाला प्रश्न पडला; कोणाचा हा पुत्र? कशासाठी हा जन्म? ज्योतिषी-पुरोहितांना पुन्हा विचारून कांचुकीयाने सांगितले; देवकी प्रसूत झाली. मुलगी झाली. एका मुलीच्या जन्माच्या वेळी अशी चिन्हे प्रकट होतील यावर कंसाचा विश्वासच बसेना. पण कांचुकीय खोटे बोलण्याची शक्यता नव्हती. खात्री करून घेण्यासाठी कंसाने वसुदेवाला बोलावणे पाठविले. पुत्ररक्षणासाठी वसुदेवाने खोटे सांगितले की मुलगी झाली.

मुलीला आपल्यासमोर घेऊन येण्याची आज्ञा कंसाने दिली. देवकीने प्रतीहारोमार्फत विनवणी केली की अपत्य बालिका आहे; तिचे प्राण वाचवा, वसुदेवानेही सांगून पाहिले. पण मधूक ऋषीच्या शापाचा परिणाम टाळायचा तर देवकीची अपत्ये ठार केल्याशिवाय गत्यंतर नाही. कंसाने प्रतीहारोबरोबर

देवकीला निरोप पाठविला : आता आग्रह धरून नकोस. तुझे दुसरे काही प्रिय भी करीन. मनात काही आशा धरून देवकीचे सांत्वन करण्यासाठी वसुदेव निघून गेला.

कंसाने मुलीला आपल्यासमोर आणण्याची आज्ञा केली. दाईच्या जवळील बालिकेला पाहून क्षणभर कंसही लोभावला. राजकन्येला साजेसे तिचे रूप होते. आपल्याला स्त्री-हत्त्या करावी लागते आहे याचाही मनस्वी खेद कंसाला झाला. परंतु ऋषिशापापासून शांती मिळवायची म्हणजे देवकीच्या पोटी जन्मलेली बाळे नाहीशी केल्यावाचून उपाय नव्हता. कंसाने बालिकेला धरून कंसशिळेवर आपटले --- कंसाच्याच लक्षात आले की तिच्या शरीराचा एक अंश जमिनीवर पडला; पण दुसरा अंश वर आकाशात चढला; या अंशाची आकृती भयावह होती. लखलखणारी शस्त्रे घेतलेले अनेक हात; एका हाताने तीक्ष्ण टाकाचा शूल रोखलेला : वेध रौद्र : जणू विनाशाची वेळ घोषित करणारी कालरात्री!

--- क्षणार्धात शुभ-निशुभ-महिमाचा वध करणारी कार्त्तियिनी प्रकट होते. जोडीला कुण्डोदर, षडङ्गकण, महानील, मनोजव हेही आहेत कंसवधा-साठीच कार्त्तियिनीने वसुदेववशात जन्म घेतला आहे. ती सर्वांना सांगते : श्रीविष्णूचे बालचरित अनुभवण्यासाठी आपण सारे गोपवेष घेऊन गौळवाड्यात जाऊ या! -

पहाट होते. कंसाने विचार केला की गृहशान्ती करविली म्हणजे मनालाही शांती मिळेल --- मिळावी.

(३)

नन्दगोपाचे वृंदावन. कृष्णबाळाच्या जन्मागमापासून गौळवाड्यात समृद्धीला पूर आला आहे. जमिनी हिरव्याचार गवतांनी भरल्या. गोघनाचे रोग दूर पळाले. गोड दुधा-तुपाची लयलूट झाली. कंदमूळे आणि फळे जागोजाग आढळून येऊ लागली. गोपजनांचा आनंद आणि परस्पर प्रीती यांना भरते आले.

एका वृद्ध गोपालकाला कृष्णबाळाचे अद्भुत पराक्रम वर्णन करून सांगताना काय काय सांगू असे झाले. बाळ दहा दिवसांचा असतानाच पूतना दानवी नन्द-गोपीचे रूप घेऊन आली आणि बाळाला तिने स्तनाला लावले. बाळाने तिला ओळखले आणि यमसदनाची वाट दाखविली. एक महिन्याचा झाला तो शकट दानवाला एक लाख हाणून त्याने त्याचे चूर्ण केले. गोपगृहांत बाळाच्या लीला सुरू झाल्या. कुठे जाऊन दूध पी, कुठे दही खा, कुठे लोणी मटकाव, कुठे पायस फस्त कर, तर कुठे ताकाच्या मडक्यावर नजर ठेव! रागावलेल्या गोपींनी तक्रार केली. नन्दगोपोने बाळाच्या कमरेला दोर बांधून त्याला उखळाला बांधून टाकले. बाळाने उखळासकट दोन वृक्षांनून वाट काढली आणि ते वृक्ष, यमल आणि अर्जुन नावाचे

(१८)

दानव, उन्मळून पडले; त्यांचा चुराडा झाला. सर्व गोपजनांनी बाळाचा हा पराक्रम पाहून त्याला 'दामोदर' नावाने हाक मारायला सुरुवात केली. नंतर प्रलंब नामक दानवाला डोक्यावर मूठ आपटून संकर्षणाने ठार केले; तर तालवनात गर्दभरूपाने आलेल्या धेनुक दानवाचा डावा पांथ पकडून दामोदराने त्याला तालवृक्षावर आदळून मारून टाकले. घोड्याचे रूप घेऊन आलेल्या केशी दानवाच्या तोंडात कोपर घालून त्याला उभा चिरून टाकले. दामोदर आणि त्याचा भाऊ संकर्षण यांच्यामुळे वृंदावनाची अद्भुत नगरीच झाली होती.

आता दामोदर आणि संकर्षण गोपकन्यकांसमवेत हल्लीसक नृत्य नाचण्यासाठी आले आहेत. नेतकीसारखा वर्ण, केसात वन्य फुले भाळलेली, रंगोबेरंगी वस्त्रे परिधान केलेली, ढोळे फुललेल्या कमळासारखे आणि आनंदाने विस्फारलेले : अशा गोपींच्या समुदायात नीलकांती दामोदर आणि दुग्धवर्णी संकर्षण नृत्यगायनात रमून गेले आहेत. काही गोरी वाद्य वाजवीत आहेत; काही सुस्वर गात आहेत; काही क्रीडारत आहेत. सगीताच्या नादात गाईचा हुम्भास्व मिसळून जात आहे. आणि मग समूहनृत्याला रंग चढतो आहे... वृद्ध गोपालवालादेखील या आनंदगीतात सहभागी होऊन नाचावेसे वाटते आहे.....

एवढ्यात एक तरुण गोपाल दामक वातमी घेऊन आला की अरिष्ट वृषभ वृंदावनात शिरून कृष्णाच्या रोखाने चाल करून येत आहे. खुरांनी जमीन उकरून काढीत, शिंगांनी नदीकाठावरचे ढिगारे उचलून फेकून देत तो प्रचंड वृषभ धावत येत होता. त्याच्या गर्जनेने स्त्रियांचा गर्भपात व्हावा अशी स्थिती होती. त्याच्या गतीच्या दणक्याने पृथ्वी आणि झाडे हदरत होती. सर्व गोपजन भीतीने गागरून गेले होते.

पण दामोदराचा आत्मविश्वास अभंग होता. आपल्याला पाहून हा बाल धावरला नाही, चकित झाला नाही, याचा विस्मय अरिष्टाला बटला. त्याने दामोदराला युद्धाचे आव्हान दिले. दामोदर एका पायावर उभा राहिला आणि आपल्याला या जागेपासून हलव असे आव्हान त्याने अरिष्टाला दिले. अरिष्टाने धडक दिली; पण तो स्वतःच कोलमडून मूर्च्छित झाला ! अरिष्टाची खात्री झाली की हा साधामुद्रा बाळ नाही; दानवांचा निःपात करणारा मधुसूदनच असला पाहिजे. पण देवाच्या हातून मरण येण्याहून अधिक चांगले काय असणार ? त्याने पुन्हा धडक मारली. वज्राने अंजनपर्वताचा तुकडा करून टाकावा तसे दामोदराने अरिष्टाला भूमीवर लोळविले.



वृंदावनावरचे संकट या जयामुल्ले गेले... परंतु तेवढ्यात आणखी एक वृत्त कळले : यमुनेच्या डोहातील कालिय नाग उसळून वर आला आहे... .. आणि हे समजताच संकर्षणाने तिकडे धाव घेतली आहे... ..

कालियाची रफ कायमची जिरविण्यासाठी दामोदर यमुनेच्या दिशेने निघाला.

(४)

गोपांगनाची अवस्था मात्र दयनीय झाली. दामोदराच्या भागून धावताना त्याचे केस आणि माळलेली फुले विस्कटून गेली, उत्तरीय खांद्यावरून गळून पडले. दामोदराला आवरण्यासाठी हाक घाळताना त्याच्या स्वरात भय आणि दुःख दाटले.

दामोदराप्रमाणे संकर्षणानेही त्यांना आश्वासन दिले की कालियापासून आपल्याला धोका नाही. उलट दामोदराला येताना पाहून त्या चण्डनभंगाने शंकित होऊन आपली फणा वाकविली होती. गोपीच्या भयविषादाकडे लक्ष देण्याची ती वेळ नव्हतीच. दामोदराने यमुनेच्या डोहात सरळ उडी घेतली. डोहातून धूर वर उसळला.

गोपीच्याप्रमाणे वृद्धगोपालही भयाकुल झाला होता. पण झाडावर चढून नुसते पाहण्यापलीकडे तो काहीही करू शकत नव्हता. संकर्षण मात्र बारकाईने निहाळीत होता. दामोदराने लळापासून यमुनाडोह ढवळून काढला आणि नागाला पकडून, मेघखंडावर इंद्र विराजमान व्हावा तसा, त्या नीलभुजंगाच्या फणांवर पाय रोवून उभा राहिला. उरलेले हत्तलीसक नृत्य सर्पाच्या मस्तकावरच नाचायला त्याने सुरुवात केली.

क्षणभरात कालियाला बाहेर ओढीत दामोदर सर्पाच्या समोर येऊन उभा राहिला. सर्पाच्या मस्तकावर नाच करताना आणि उड्या मारून डोहाच्या काठावरची फुले तोडताना पाहून गोपांगनांच्या आयच्याला सोमा उरली नाही. वृद्ध गोपालकालाही सर्वमस्तकावर नाचण्याची इच्छा झाली; पण भीती वाटून पुढे जाण्याचा धीर त्याला झाला नाही.

कालियाला स्वतःच्या सामर्थ्याचा गर्व होता. कुलपर्वतांसह सर्व पृथ्वी जाळून टाकण्याची शक्ती आपल्या विषाम्नीच्या फूत्कारात आहे, तेव्हा दामोदराला फणांनी धट्ट बांधून स्वर्गात पाठवून टाकला एक क्षण पुरे, अशी त्याची कल्पना होती. दामोदराने फक्त एक हात पुढे केला आणि तो जाळून दाखव असे आव्हान कालियाला केले. कालियाने विषाग्नी सोडला. त्याचा काहीच परिणाम झाला नाही हे पाहताच दामोदर म्हणजे साक्षात सुरेश, नारायण, याची त्याला खात्री पटली. तो सर्व परिवारासह दामोदराला शरण आला.

(२०)

गरुडाच्या भीतीने कालिय यमुनेच्या डोहात दडून बसला होता. दामोदराने त्याला अभय दिले की तुझ्या मस्तकावरील माझे पदचिन्ह पाहून यापुढे गरुड तुला त्रास देणार नाही. सर्पाच्या वस्तव्यामुळे यमुनेचे पाणी विषारी झाले होते. कालियाने विष काढून घेऊन आपल्या अंतःपुरासह दुसरीकडे जगण्याचे मान्य केले.

दामोदराच्या ईश्वरी सामर्थ्याने आता गोब्राह्मणाचे हित झाले. डोहातून खुडलेली फुले दामोदराने सर्व गोपींना वाटून दिली - - -

तेवढ्यात एका सैनिकाने येऊन निरोप दिला. मधुरानगरीत धनुर्मह नावाचा मोठा उत्सव होणार आहे. त्यासाठी दामोदर आणि संकर्षण या दोघांना परिवारानेह कंसराजाने पाचारण केले आहे दामोदराने ओळखले की 'देव-रहस्याचा काल' येऊन ठेपला आहे. कंसाला मारण्याची प्रतिज्ञा करूनच दामोदराने प्रस्थान ठेवले.

दामोदराच्या विपुल विक्रमाची, वीर्यकृत्याची वार्ता कंसापर्यंत येऊन पोचली होतीच. म्हणूनच त्याने धनुर्मह उत्सवाची आज्ञा देऊन त्या निमित्ताने दामोदराचा पात घडवून आणायची योजना आखली होती.

उतावीळ उत्सुकतेनेच त्याने ध्रुवसेन सैनिकाला नदगोपाच्या पुत्राच्या आगमनाची बातमी विचारली. ध्रुवसेनाने सांगितले : आपला परिवार आणि संकर्षण यांच्यासह मधुरानगरीत प्रवेश करताच दामोदराने रजकाकडून चांगली वस्त्रे घेतली. हे कळताच महामात्राने उत्पलापीड हत्ती त्याच्या अंगावर सोडला. पण त्या बालाने पर्वतप्राय हत्तीचा दात उपटून त्याला तत्काळ ठार केले.

कंस आश्चर्यचकित झाला. ध्रुवसेनाला त्याने पुन्हा पिटाळले. दुसऱ्यादा ध्रुवसेनाने येऊन सांगितले : उत्सवाच्या निमित्ताने राजमहापथ ध्वजापताकांनी, माळांनी सुशोभित केला होता. सुगंधी धूप दारवळत होता. राजकुलाच्या द्वारा-जवळ येताच मदनिका नावाची कुन्जा हातात सुगंधी लेपाचे तबक घेऊन उभी असलेली पाहून दामोदराने आपल्या हाताने लेप आपल्या अंगाला लावला आणि तोच हात तिच्या पाठीवर फिस्वून तिचे कुवड नाहांसे केले. मग फुलांच्या दुकानांतून हवी ती फुले घेऊन त्याने धनुशालेकडे मोर्चा वळविला. दामोदराने काय आरंभिले आहे याचाच कंसाला पत्ता लागेना. पुढील घटना जाणण्यासाठी त्याने ध्रुवसेनाला पुन्हा एकदा पाहून यायला सांगितले. आता ध्रुवसेनाने कथन केले : धनुःशालेचा रक्षक सिंहबल याने दामोदराला रोखले. नेव्हा त्याच्या कानावर फटका मारून दामोदराने त्याला ठार केले आणि धनुष्य घेऊन त्याचे दोन तुकडे करून टाकले. आता तो रंग-मंडपाकडे निघाला आहे. मस्तकावर फुलांच्या

माळा आणि मोरपिमे आणि नील अंगकांतीवर खुलणारा पीतांबर त्यालेला तो बाल दामोदर : रागाने त्याचे विशाल नेत्र गरगरत असल्यामुळे मृत्यूच अवतीर्ण होतो आहे, असे धरुवसेनाला वाटले.

कंसाच्या हृदयातही काहूर उठले. रंग-मंडपाचे द्वार उघडायला सांगून मल्लयुद्ध पाहण्यासाठी कंस प्रासादाच्या सज्ज्यावर चढून आसनस्थित झाला आणि त्याने चाणूर आणि मुष्टिक यांना आपल्यासमोर आणण्याची आज्ञा दिली.

हे मल्ल त्याचा आधार होते. धन्याच्या उपकाराची फेड करण्याची ही संधी आहे अस त्यांना कंसाने वजाविले. दोघा मल्लानाही खात्री होती की आपल्या लढतीच्या कौशल्याने आपण सहज जय मिळवू.

दामोदर आणि संकर्षण यांनी रंगामध्ये प्रवेश केला. श्यामवर्णी दामोदराची गती गन्धर्वांसारखी धीर आणि मनोहर होती; त्याचे खांदे आणि बाहू घटलेले होते; छाती रुंद होती. बलराम चंद्रवर्णी, नीलवस्त्र नेसलेला, डोळे कमलासारखे सुंदर, निळ्या कमलांची माळ गळघात; बाहू चादीच्या अडसरासारखे गोळ आणि दीर्घ. दोघेही चाणूर-मुष्टिकापुढे बालकच वाटत होते. पण दोघांचाही स्वसामर्थ्यावरचा विश्वास अढळ होता.

शंख-बुंदुभीच्या घोषात मल्लयुद्धाला आरंभ झाला. चाणूर-मुष्टिकांची आव्हाने आणि बलरामा फोल ठरल्या. दामोदराने चाणूराच्या हाडांचा चुराडा केला; संकर्षणाने मुष्टिकाला यमाच्या भेटिल्या पाठविले. दामोदर लगेच पायथ्या चढून प्रासादाच्या सज्ज्यात गेला आणि तिथून त्याने कंसाला खाली भिरकावून दिले. कंसाचे हातपाय, गुडघे, खांदे, मान मोडून गेले; तोंड रक्ताने भरून गेले. वज्राने शिखर भग्न झालेला पर्वत कोसळून पडावा तसा कंस रंगामध्ये अस्ताव्यस्त पडला!

एकच हाहाकार उडाला. आणि तो ऐकून प्रमुख वृष्णिबोद्धे सैन्यानिशी धावले. त्यांचा समाचार संकर्षणाने घेतला.

तेवढ्यात वसुदेव पुढे आला. त्याने आपल्या दोन्ही पुत्रांची ओळख करून दिली आणि सर्वांना आवरले. दामोदर आणि संकर्षण यांनी वाकून पित्याला अभिवादन केले.

वसुदेवाने आज्ञा देऊन रंगामध्ये पडलेली कलेवरे सैनिकांकडून हलविली, उग्रसेनाला बंधमुक्त करून, अभिषेक करवून समोर आणण्यास सांगितले, आणि वसुदेवपुत्र वसुदेवाच्या प्रसादाने पुनरपि उग्रसेने महाराजांचे शासन सुरू झाल्याची

घोषणा मधुरानिवासी प्रजाजनांना ऐकविली.दृष्टिग्राह्य प्रस्थापित झाल्याचा आनंद सर्वांना झाला. उपसेनाने कृतज्ञभावाने ईश्वरी दामोदराला वंदन केले.

नारद स्वतः अवतीर्ण झाले. पूर्वजन्मी असुर असलेल्या कंसाचा नाश झाल्या-बद्दल देवलोकात आनंद पसरला होता, गंधर्व आणि अमर्याद विष्णुस्तुती गात होते. हा आनंद व्यक्त करण्यासाठी आणि विष्णुपूजा करण्यासाठी नारद देवांच्या वतीने आले होते.

## बालचरित : समीक्षा

### ६ कृष्णावताराचे नाट्यदर्शन

(१)

‘भासनाटकचक्रा’मध्ये जी तेरा नाटके समाविष्ट आहेत ती प्राचीन पद्धतीप्रमाणे रामायण, महाभारत, लोककथा किंवा आख्यायिका यावरच आधारीलेली आहेत. परंतु भासाची नेहमीची प्रथा अशी की प्रख्यातचरित नायकाच्या जीवनातील एखादा प्रसंग निवडून, जरूर तर कल्पनेने निर्माण करून, त्याभावर्ती नाट्य गुंफायचे; आणि नाट्यरचना करताना व्यक्तिमत्तातील भावनिक प्रतिक्रिया रंगविण्यावर भर द्यायचा. केवळ बाह्य घटनांच्या मांडणीवर सारे नाटक उभे करण्याकडे भासाचा कल फारसा असत नाही. याला अपवाद थोड्याच नाटकांचा आहे. ‘अभिषेक’ या रामायणावरील नाटकात बालिवध्यापासून रामाच्या राज्याभिषेकापर्यंतच्या महाकाव्यातील घटना गोवलेल्या आहेत. ‘बालचरित’ नाटकात कृष्णजन्मापासून कंसवधापर्यंतचे कृष्णाचे बालचरित रंगविले आहे. नावाप्रमाणेच हे चरित्रात्मक नाटक आहे.

चरित्रात्मक नाटक रचताना, विशेषतः चरित्रनायकाला दैवी व्यक्तिमत्त्व लाभले असताना, कोणाही नाटककाराचे हात बांधल्यासारखे असतात. त्या व्यक्तीच्या जीवनातील घटना स्थिर झालेल्या असतात, इतिहास, पुराण किंवा परंपरा आणि लोकसमज यांनी त्या घटनांना निश्चित रूप दिलेले असते. त्या घटना डावलणे आणि नवे प्रसंग निर्माण करणे साहित्याच्या दृष्टीने शक्य नसते. घटनाच नव्हेत तर त्यांच्यामुळे व्यक्तिमत्त्वाचे जे विशेष फलित होत असतात त्यांनाही असेच स्थिर स्वरूप आलेले असते. त्यामुळे घटना-प्रसंगांची निवड करणे, त्यांच्या वेगळ्या कार्यकारणभावाचा शोध घेणे, किंवा त्या व्यक्तिमत्त्वाच्या मनाचे अज्ञात कोपरे प्रकाशात आणणे, एवढ्यापुरतेच कलात्मक स्वातंत्र्य लेखकाला घेता येते. नाट्यरचनेच्या दृष्टीने नवीन पात्रांची किंवा काही प्रसंगांची निर्मिती केली

(२३)

तरी ती चरित्रनायकांच्या एकंदर जीवनाशी सुसंगती माधणारी, कालदृष्ट्या संभाव्य वाटणारी अशीच अमावी लागते.

(२)

‘बालचरिता’ची रचना करताना या मर्यादा भासाला सांभाळाऱ्या लागल्या आहेतच; आणि हे नाटक वाचताना आपल्यालाही त्या विसरून चालणार नाही. कृष्णाचे बालजीवन अनेक अद्भुत गोष्टींनी भरलेले आहे कारण कृष्ण हा श्रीविष्णूचा अवतार होय ही श्रद्धा फार प्राचीन काळापासून लोकमानसात रुजलेली आहे. या श्रद्धेचा आदर करायचा म्हणजे श्रीकृष्णजीवनावरील नाटकात अद्भुताचा अंश फार मोठ्या प्रमाणात येणार हे उघड आहे भासाने दामोदराला ईश्वरी अवतारच मानलेले आहे आणि विशेष म्हणजे या दैवीपणाची जाणीव स्वतः दामोदरालाही आहे.

नाटकाची सुरुवात नारदाच्या आगमनाने होते. लोकहितार्थ कसबध घडवून आणण्यासाठी भगवान नारायण वृष्णिकुलात जन्म घेत आहेत, तो मांहुळा पाहण्यासाठी आणि मायेने शिशुरूप घेणाऱ्या त्रिलोकेश्वराला अभिवादन करण्यासाठी नारद आले आहेत. दैवी पात्राने दैवी जन्माची केलेली ही घोषणा म्हणजे बालचरिताच्या अद्भुत स्वरूपाचा प्रस्तावच होय. प्रत्यक्ष बालजन्माचा जो तपशील देवकी आणि वसुदेव यांच्या भाषणातून मिळतो तोही कृष्णावताराचे दैवीपण प्रकट करणारा आहे. बालजन्माच्या वेळी अनेक महानिमित्ते प्रकट होतात. प्रचंड वारा, विजेचा कडकडाट, उल्कापात आणि भूकंप ही चिन्हे बालरूपाने विष्णूने अवतार घेतल्याची द्योतक आहेत असे वसुदेवाला वाटते कसाचे पुरोहित आणि राजज्योतिषीही सांगतात की स्वर्गनिवासी कोणी देवाने भूतलावर जन्म घेतला आहे त्याची दशक ही निमित्ते आहेत.

वसुदेवाने देवकीपुत्राला वृंदावनामध्ये नन्दगोपाच्या हाती मुखरूप पोचविले हा चरित्राचा भाग वर्णितानाही अनेक अद्भुत छटा उमटलेल्या आहेत : बाल असूनही कृष्ण मन्दार-पर्वताप्रमाणे जड आहे असे वसुदेवाच्या प्रत्येकाला येते. नन्दगोप जेव्हा बाळाला उचलून घेतो तेव्हा त्यालाही हाच अनुभव येतो. बाल-कृष्णाला घेऊन मधुरा सोडताना सर्व नगरी निव्रेत बुडून गेली आहे, शरिराला लपेटणारा आणि दृष्टी बांधून टाकणारा अंधार सभोवार दाटला आहे; त्यामुळे वसुदेवाचे प्रस्थान फार सुलभ होते. पण या अधारात पाऊलवाट दाखविणारी तेजीवल्याची प्रभाही चमकते आणि बाळाचा हा प्रभाव आहे अशी वसुदेवाची खात्री होते. यमुनेपाशी येऊन पोचल्यावर दुधडी वहाणारा जलप्रवाह द्विधा होतो आणि वसुदेवाला नदी पार करण्याचा मार्ग सापडतो.

(२४)

नन्दगोपाच्या हाती बाळाचा देताना आणि त्याच्याजवळची मृत बालिका घेताना असेच चमत्कार घडून येतात. या अदलाबदलीच्या क्षणी श्रीविष्णूचे वाहन गरुड आणि चारही आयुधे प्रकट होतात; बालचरित अनुभवण्यासाठी आणि ईश्वरी साथ करण्यासाठी सर्वजण गोपवेशाने वृंदावनात रहाण्याचा निर्धार करतात आणि हे अद्भुत दृश्य नजरेआड होते. बाळाला घेण्यापूर्वी शरीरशुद्धी करावी म्हणून नन्दगोप जमिनोवरची माती उचलतो, तर तेथे अचानक जलधारा प्रकट होते. बाळाला घेतल्यावर नन्दगोपाच्या शृंखला आपोआप गळून पडतात. वसुदेवाने उचललेली मृत बालिकाही एकाएकी जिवंत होते. आणि वसुदेवाच्या परतीचा मार्ग पूर्वीप्रमाणेच सुकर होऊन त्याला भिनवोभाट मधुरेच्या अंतर्गृहात दिवस उजाडायच्या आतच प्रवेश करता येतो.

दुमऱ्या अंकातील कंसाचे स्वप्न, आणि त्याहून वज्रबाहु नामक शाप आणि त्याचे साथीदार यांचा प्रवेश, शापाचे व राजलक्ष्मीचे वाचिक द्वंद्व, लक्ष्मीने राजगृह सोडून जाणे आणि शापाने आपल्या साथीदारासह कंसाच्या शरिराचा आणि मनाचा ताबा घेणे, हा सारा चमत्काराचा आणि अद्भुताचाच भाग म्हणावा लागेल. कंस दाईजवळून बालिकेला घेऊन कंसशिलेवर जेव्हा आपटतो तेव्हा आणखी एक अद्भुत दृश्य साकार होते. बालिकेच्या शरीराचा एक अर्ध भूमीवर पडतो पण दुसरा आकाशात चढतो आणि भगवतो कार्श्ययिनी आपल्या गणांसह प्रकट होते. कार्श्ययिनीच्या उद्गारात कंसकुलाच्या विनाशाची खाही आहे. आणि श्रीविष्णूच्या वाहन-आयुधाप्रमाणेच सर्वजण बालचरित अनुभवण्यासाठी गोपवेशाने गौडीवाड्यात जाऊन रहायचे ठरविनात. नारदाच्या प्रारंभीच्या प्रस्तावाप्रमाणे या दोन्ही दृश्याभासातून कृष्णावताराचे प्रयोजन स्पष्टपणे सांगितलेले आहे.

नन्दगोपाच्या घरी वृंदावनात वाढत असताना बालक्यात श्रीकृष्णाने अनेक अद्भुत पराक्रम केल्याचे आपल्याला कृष्णचरित्रावरून माहीत आहेच. पूतनेच्या वधापासून तो कंसवधापर्यंतच्या असुर-विनाशाच्या घटना नाटककारानेही निर्देशिल्या आहेत. त्यात बैलाचे रूप घेऊन आलेल्या अरिष्ट नामक दानवाचा नाश आणि यमुनेच्या डोहात सपरिवार रहाणाऱ्या कालियसर्पाचे मर्दन आणि शरणागती या दोन घटना अनुक्रमे तिसऱ्या आणि चवथ्या अंकांत प्रत्यक्ष दृश्यरूपाने दाखविल्या आहेत. दोन्ही प्रसंगांत प्रारंभी अरिष्ट आणि कालिय यांची मयुरी आणि दामोदराला चिरडून टाकण्याचा निर्धार दिसतो. पण अरिष्ट जोराची धडक मारूनही एका पायावर उभे असलेल्या दामोदराला जागचा हलवू शकत नाही; आणि कालिय विषाग्नीचे फूत्कार सोडून दामोदराचा एक हातदेखील जाळू शकत नाही. कृष्णाच्या हातून अरिष्ट मरतो; कालिय शरणागती पत्करून यमुना सोडून जाण्याचे मान्य करतो. दोघांनाही थोडी झुंज दिल्यावर दामोदर

साक्षात भगवान नारायण आहे याचे ज्ञान होते आणि एका दृष्टीने भगवत्स्पर्श-  
मूळे जीवनाची सार्थकता झाल्यासारखे वाटते.

पाचव्या अंकात ज्या घटना आहेत त्यांतही कुब्जेचे शरीर अव्यंग करणे,  
उत्पलापीड हत्तीचा दात उपटून त्याला ठार करणे, धनुःशालारक्षकाला कानावर  
फटका मारून गतप्राण करणे, चाणूर-मुष्टिकांशी मल्लयुद्ध खेळून त्यांचा निःपात  
करणे, इत्यादी गोष्टींत दैवी चमत्कार किंवा अवालसदृश पराक्रम आणि अद्भुत  
शक्तीचे प्रत्यंतर आहे. प्रत्यक्ष कंसवधानंतर आकाशात दुदुभि बाजू लागल्या,  
वरून पुष्पवृष्टी झाली, दामोदररूप श्रीविष्णूची पूजा करण्यास्तव देव एकत्र  
जमले, गंधर्व आणि अप्सरा यांनी स्तुतिगीते गायिली आणि अभिवादनासाठी  
नारद पुन्हा अवतरले, असे जे वर्णन आहे ते तर अवतारकृत्याची प्रशंसा म्हणूनच  
आले आहे. अवतार-जन्माच्या वेळी जसे दैवी वातावरण निर्माण झाले तसे  
अवतार-कार्याच्या परिपूर्तीच्या वेळीही आहे.

नाटकाच्या चरित्रनायकाला आपण अवतारी पुरुष आहोत याची जाणीव  
स्वतःलाच आहे. अरिष्ट वृपमाशी किंवा कालिय नागाशी झुंज घेताना याचे  
प्रत्यंतर येते. स्वतःच्या अमर्याद सामर्थ्याचा आत्मविश्वासच केवळ दामोदराच्या  
आवाहनात नाही; त्यात दिव्यत्वाची जाणही आहे. धनुर्मह उत्सवासाठी मधुरेहून  
जेव्हा आमंत्रण येते तेव्हा दामोदर संकर्षणाला म्हणतो : ' आर्यं, अर्यं ननु देव-  
रहस्यकालः । ' कंसवध हे बालचरिताचे प्रमुख प्रयोजन होय, याची ही स्पष्ट  
गवाही आहे.

तेव्हा 'बालचरित' हे आरंभापासून अखेरीपर्यंत दैवी आणि अद्भुत रंगांनी  
उजळलेले आहे यात शंका नाही. संस्कृत लेखकांच्या साहित्यात वीररसाला  
अद्भुताचा रंग अनेक वेळा आलेला दिसतो आणि तो काव्यातिशयोक्ती म्हणून  
केव्हा केव्हा मानताही येतो. श्रीकृष्णचरित्रात मात्र अद्भुताला वीररसाचाही रंग  
लागावा असे काही तरी झाल्यासारखे वाटते. अर्थात हे अंश मूळ चरित्राचेच  
असल्यामुळे नाटककारालाही ते डावलता आले नाहीत.

(३)

चरित्रात्मक नाटकात आणखी एक अडचण रचनेच्या दृष्टीने येते. नाय-  
काच्या चरित्राचा जो एक विशिष्ट कालखंड निवडलेला असतो त्या काळात घड-  
लेल्या महत्त्वाच्या घटना सांगितल्याशिवाय पूर्णता आल्यासारखे वाटत नाही आणि  
कथनाचा ऐसपैस रचनावंध नाट्यनिर्मितीत शक्य नसल्यामुळे, एक तर मोजक्या

(२६)

घटनांवर लक्ष केंद्रित करून अनेक गोष्टी गाळाव्या लागतात किंवा नुसत्या निवे-  
दनाने आणाव्या लागतात. ' बालचरित ' रचताना नाटककाराला या अडचणींना  
तोंड द्यावे लागले आहेत. पहिल्या अंकात कृष्णजन्माची आणि वृन्दावनात नन्द-  
गृही त्याला मुरक्षित पोचविण्याची घटना, आणि दुसऱ्या अंकात बदली आणलेल्या  
बालिकेच्या वधाची घटना दृश्यरूपाने दाखविल्यावर, कृष्णाच्या बालचरितातील  
अनेक अद्भुत पराक्रम केवळ पुढील तीन अंकात नाटककाराला दाखवावे लागले  
आहेत. त्यातच तिसऱ्या अंकात अरिष्ट वृषभाचा वध, चवथ्या अंकात कालिय-  
नामाचे गर्वहरण आणि पाचव्या अंकात चाणूर-मुष्टिकांचा नाश आणि कंसाचा वध  
हे प्रसंग त्या त्या अंकाचे प्रमुख दृश्य म्हणून रंगविण्याचे ठरविल्यावर उरलेले  
सारे प्रसंग नुसत्या निवेदनाने मांडावे लागले आहेत. निवेदन किंवा कथन  
नाट्यदृष्ट्या फारसे उपयुक्त नसते, परिणामकारक नसते. शिवाय, काही प्रसंग  
दृश्यरूपात आणि काही केवळ शब्दांनी मांडल्यामुळे नाट्यरचनेमध्येही तोल  
किंवा ढील राहणार नाही, हा धोकाही असतोच

(४)

भासाच्या नाट्यरचनेत जर एवढ्याच गोष्टी असल्या तर ' बालचरित '  
नाटकाला फारसे महत्त्व आले नसते: कृष्णचरित्राचे नाट्य म्हणून आणि थोड्या  
भाविकपणाने, जे कौतुक करता आले असते तेवढेच. परंतु भासाने या नाटकाच्या  
रचनेत काही विशेष गोष्टी केल्या आहेत. कलेच्या दृष्टीने त्या लक्षात घेणे  
आवश्यक आहेत.

' बालचरित ' वाचताना असे सारखे वाटत रहाते की चरित्रात्मक आणि  
अद्भुताने भरलेल्या नाटकाची मांडणी करताना ज्या अडचणी येतात त्यांची जाण  
भासाला आहे आणि त्यातून मार्ग काढण्याचा तो सारखा प्रयत्न करीत आहे.

अद्भुताचा भाग नाट्यकथेत अपरिहार्य आहे हे पाहिल्यावर भास अद्भुताचा  
उपयोग कथाविकासाचे दुवे जुळविण्यासाठी न करता, नाट्यघटनांना उजाळा  
देण्यासाठी, त्यांचे बालचरितातील महत्त्व ठसविण्यासाठी, म्हणजे काही विशिष्ट  
नाट्य-परिणाम साधण्यासाठी करीत आहे असे दिसते. नारदासारख्या दैवी पात्राचे  
आगमन नाटकाच्या सुरुवातीला आणि अखेरीस आहे परंतु नारदाच्या उद्गारांनी  
कृष्णावतार कसवघासाठी आहे आणि ते अवतारकार्य कृष्णाने पुरे केले या  
प्रस्थापित विश्वासाला केवळ दुजोरा मिळाल्यासारखे होते, तो अधिक उत्कट होतो.  
शिवाय, नाट्यकथेचा आरंभ आणि अखेर नारदाच्या प्रवेशाने साधल्यामुळे  
बालचरितातील घटनांनाही एकसूत्रितपणा येतो आहे तो वेगळाच. सर्व घटनांची  
भालिका एका धाग्यात गुंफल्यासारखी होऊन सर्व नाट्यकथा एकसंध झाल्यासारखी

(२७)



वाटते एरव्ही, कृष्णाच्या बाल-लीला आणि अद्भुत पराक्रम यांना कृष्णाच्या व्यक्तिमत्त्वाशिवाय एकत्र बांधणारे सूत्र नव्हते. भासाने अवतारकार्याच्या मिषाने ते जणू मिळवून दिले आहे.

कृष्णाला स्वतःला आपण दैवी अवतार घेऊन देवकार्य करायला आलो आहोत अशी जी जाणीव आहे त्यातही संगती आहे. ' अभिषेक ' नाटकात राम मनुष्यासारखा वागतो, बोलतो. इतर पात्रानी आणि दिव्य व्यक्तींनी त्याला आठवण करून दिल्याशिवाय रामाला दिव्यत्वाची जाणीव होत नाही. ही विसंगती विचित्र आहे. ' बालचरित ' नाटकात तरी भासाने ती टाटली आहे. कलेच्या दृष्टीने हे अधिक बरे. पात्राने माणसामारखे तरी वागावे किंवा देवामारखे तरी. दोहोंच्या मिश्रणाने येणारी विसंगती पात्रचित्रणाला उपकारक होत नाही. जणू या जाणिवेनेच अद्भुताला नैसर्गिक रंगाचा हात देण्याचा प्रयत्न भासाने केलेला नाही.

तरीदेखील केवळ उद्भुताचे अकारण भडक वाटणारे रंग सौम्य करण्याचा एक प्रयत्न या नाट्यरचनेत भासाने केला आहे. या प्रयत्नाचे स्वरूप विविध आहे. पहिल्या अंकाने श्रोविष्णूचे वाहन गरुड आणि चारही आयुधे याचे, आणि दुसऱ्या अंकात कार्तवीर्यनी आणि तिचे गण यांचे दृश्य आहे. मुळात हा सारा दिव्य आणि अद्भुताचा प्रकार. पण दोन्हीमुळे एक उत्कट असा परिणाम घडतो. पहिल्यान दिव्यावताराचा आणि दुसऱ्याने कसविनाश अटळ असल्याचा विश्वास नाट्यमय रीतीने दृढ होतो. मात्र ही दोन्ही दृश्ये ज्या पद्धतीने साकार होतात त्यात एक विशेष आहे. गरुड, आयुधे, कार्तवीर्यनी आणि तिचे गण मानवी आकारात दिसतात, त्यांच्या तोंडी नाटककाराने श्लोक आणि वाक्ये घातली आहेत. म्हणजे ते मानवासारखे बोलतात. फक्त त्यांच्या अवतीर्ण होण्याचे प्रयोजन वेगळे आहे रंग-मंचावरील नाट्यप्रयोगात नटांनीच ही विविध रूपे घेऊन गायला पाहिजे. योग्य रंगभूषा, वेशभूषा आणि प्रत्येकाचे व्यक्तित्व सूचित करील असे चिह्न धारण केले म्हणजे दृश्य रूपात हा दिव्यत्वाचा भास पूर्णपणे जाणवेल. रचनेच्या दृष्टीने विचार केला तर गूढ किंवा भासमय अशा देवत्व-कल्पनेला इन्द्रियगोचर असे रूप देण्याचा हा प्रयत्न आहे. अद्भुत जर असे इन्द्रियज्ञानाच्या कक्षेत येऊ शकले तर त्याची अनाकलनीयता निश्चितच कमी होण्यासारखी आहे. डोळ्यांनी दिसावे, कानांनी ऐकू यावे, असे जर काही असेल तर ते भासमय न वाटता मूत वाटण्या-चाही संभव आहे. या दृश्यीकरणाने काल्पनिक आणि सत्य यांच्या सीमारेषा अशा जवळ आल्यासारख्या वाटतात. भासाच्या सहेतुक रचनेचा हा विशेष समजून घेण्यासारखा आहे.

याचे महत्त्व आणि एका प्रकाराने लक्षात येते. दुसऱ्या अंकात शाप आणि राजश्री (राजलक्ष्मी) यांचा प्रवेश आहे. या दोन्ही कल्पना प्राचीन परंपरेने परिचित आहेत. त्या काल्पनिक किंवा काहीशा अद्भुत, अतिनैसर्गिक वाटल्या तरी ज्या लोकसमजुतींचा त्यांना आधार आहे त्यांत मानवी जीवनाचे एक सत्यही आहे. पूर्वजन्मीच्या दुष्टकृत्याचा परिपाक म्हणून किंवा जीवनातील आपत्तीचे, दुर्दैवाचे प्रतीक म्हणून शापाकडे पाहता येते. शापात आत्माही अरिष्टाचे सूचन आहे. या दृष्टीने जीवनानुभवाशी शापाचा संबंध जुळतो. राजश्री हे तर मूर्त, बाह्य गोष्टीला कल्पनेने दिलेले अद्भुत किंवा दैवी रूप होय असे म्हणता येईल. राजाचे वैभव, समृद्धी आणि सामर्थ्य दृष्टिगोचर आहे. राजलक्ष्मी ही या राज-प्रवर्गाची देवता, जी कविकल्पनेप्रमाणे सिंहासनाधिष्ठित राजाची पत्नी-प्रेयसी असते. दैवी पात्राप्रमाणे यांनाही नाटककाराने रंगमंचावर आणले आहे. पण शाप आणि राजश्री यांच्यातील अभिप्रेत वास्तवता मनात जाणली म्हणजे या पात्रांचा प्रवेश आणि त्यांचे प्रत्यक्ष संभाषण याला नस्य आणि आभास यांचे साहचर्य असेच म्हणावे लागते.

दुसऱ्या अंकातील स्वप्नदृश्यावरून हे अधिक ठळकपणे लक्षात येते. वसाला स्वप्न पडते. चाण्डालकन्या त्याच्या समोर येऊन आपल्याशी विवाह कर म्हणून त्याला म्हणतात. हे स्वप्न निवेदनाने न सांगता भासाने त्याला दृश्य रूप दिले आहे. पण स्वप्न ही एक मानसिक घटना आहे आणि मानसशास्त्रदृष्ट्या स्वप्नाला एक निश्चित अर्थही असतो. या मानसिक घटनेला नाटककाराने फक्त मूर्त रूप देऊन बाह्य घटनेचा आकार दिला आहे. यात अस्वाभाविक असे काही नाही. आहे ती केवळ कलात्मक रचना आहे. आणि याच मानसप्रत्यक्ष पण आता आकाराला आलेल्या दृश्याच्या शेजारी शाप आणि त्याचे साथीदार आणि राजश्री यांच्या प्रवेशाचे दृश्य भासाने मांडले आहे. संस्कृत काव्य-नाट्यसाहित्यातील पुढील आणि नेहमीची प्रथा म्हणजे शाप ऋषिमुखाने कळतो; निवेदनाने किंवा शापवाणी ऐकाला येऊन. भासाने मधूक ऋषींचा उल्लेख केला आहेच, पण शापाला वज्रबाहू असे नाव देऊन त्याला मानुष आकारात रंगमंचावर आणले आहे. तीच गोष्ट राजलक्ष्मीच्या बाबतीत. शिवाय, दोघाचा संवाद योजून दुर्दैव आणि सौभाग्य यांच्यातील द्वंद साकार केले आहे आणि त्यातून पुढील अनर्थाची सूचनाही दिली आहे. कंस निद्रिस्त असताना शाप आणि राजश्री यांचा प्रवेश घडतो. त्यामुळे या दृश्याला एका वेगळ्या मृष्टीची पातळी आल्यासारखे वाटते यात शंका नाही. पण जागृत किंवा निद्रिस्त मनाची पातळी आणि ही अतिनैसर्गिक वाटणारी पातळी, दोन्ही एकमेकांच्या जवळ आहेत, हेही दिसण्याशिवाय रहात नाही.

नैसर्गिक आणि अतिनैसर्गिक शेजारीशेजारी मांडून कथेच्या आभयाला बोलका सूचकपणा उभावरपणे यावा असा प्रयत्न इतर अंकातही केलेला दिसतो.

तिसऱ्या आणि चवथ्या अंकात अरिष्ट आणि कालिय यांच्याशी दामोदराचे द्वंद्व प्रत्यक्ष दृश्य घटनांच्या रूपाने दाखविले आहे. दोहोंचे मूळ अद्भुत किंवा अति-नैसर्गिक रंग रचनेत कायम आहेत. तरीही वृषभाला आणि सर्पाला मानवी आकारात रंगमंचावर आणून, त्यांच्या तोंडी मानवसुलभ अशी भाषणे घालून द्वंदाच्या प्रसंगाला एक वास्तव छटा देण्याचा रचनात्मक प्रयत्न देखील आहे. दोघांच्या तोंडची आह्वांनाची, दर्पाची भाषा पाहिली म्हणजे पक्ष-प्रतिपक्षाच्या झगड्याची आठवण व्हावी. एखादा वीरोचित प्रसंग पाहवा, असे घडल्यासारखे वाटते.

माहून अधिक महत्त्वाची आणि परिणामकारक गोष्ट म्हणजे नाटककथेला गौळवाड्याच्या वास्तव जीवनाची दिलेली पार्श्वभूमी. कृष्णाचा अवतारी जन्म, बालकांची अदलाबदल आणि मृत बालिका एकाएकी जिवंत होणे इत्यादी पहिल्या अंकातील प्रसंग अद्भुताने भरलेले आहेत. मात्र या अद्भुताच्या शेजारीच वसुदेव आणि विशेषतः देवकी यांच्या अपत्यवत्सल भावना, नन्दगोपाचे खरेखुरे दुःख, गौळवाड्यातील उत्सवाला आपल्या घराच्या मृत बालिकेच्या प्रसंगामुळे शोकाचे आणि निरुत्साहाचे गालबोट लागू नये म्हणून नन्दगोपाला वाटणारी काळजी, संसाबद्दल त्याच्या मनात असणारी भीती, हे मनोभाव अत्यंत मानवी आणि प्रामाणिक आहेत. ते असे हृदयाला भिडणारे आहेत की अद्भुताचा क्षणभर विसरच पडावा ! अरिष्ट वृषभाचा आणि कालिय नागाचा प्रसंग असाच उत्सवाच्या वास्तव पार्श्वभूमीवर भासाने रंगविला आहे. हल्लीसक या गोपनूत्याचा उल्लेख आणि वर्णन तर येथे आहेच; पण भासाने हे नृत्याचे दृश्य प्रत्यक्ष रंगमंचावर आणून गोपजीवनाचे खरेखरे चित्र ( picture of pastoral life ) उभे केले आहे. अद्भुताला मानुषी आकारात दृश्यरूप करण्याची आणि नैसर्गिक आणि अतिनैसर्गिक शेजारीशेजारी मांडण्याची नाटककाराची ही कल्पना नाट्यरचनेच्या कुशलपणाचे एक गमक म्हणूनच मानावी लागेल.

(५)

चरित्रात्मक नाटकाला घटनांची संवादमय कंटाळवाणी जंत्री असे रूप येऊ नये म्हणून वास्तव आणि अवास्तव यांची विशेष तऱ्हेने गुंफण करीत असताना नाटककाराने नाटकाच्या आणि नाट्यप्रसंगांच्या लांबोर्हदीकडेही लक्ष दिले आहे असे वाटते. तुलनेने ' अभिषेक ' पेक्षा ' बालचरित ' आकाराने लहान आहे. नाटकातल्या कोणत्याही अंकाची लांबण लागत नाही. काही अंक तर एखाद्या दृश्यासारखे लहानसर आहेत. अशीच काळजी कृष्णचरितातील अनेक प्रसंग निवेदनाने सांगताना घेतली आहे. तिसऱ्या अंकाच्या आरंभी, अरिष्ट वृषभाशी केलेल्या द्वंदापूर्वी घडून गेलेले अनेक प्रसंग निवेदिले आहेत. हे निवेदन करताना

भाषेचे फुलोरे फुलवत दसत्याचा मोह भासाने राखला आहे आणि निवेदन आवश्यक मानून थोडक्यात उरकले आहे त्यातच हे निवेदन वृंदावनातील गोपाचा तोडी योजून एखाद्या बालकाच्या लीलाचे वर्णन कौतुकाने आणि विस्मयाने करावे अशा कौटुंबिक भावाचा रंग त्याला आणला आहे. पाचव्या अंकाच्या आरंभी दामोदर आणि संकर्षण यांनी मधुरा नगरीत प्रवेश केल्यावर, मत्स्यदुद्धाच्या रंगत (Ring, arena), पाऊल टाकण्यापूर्वी, जे अनेक अद्भुत आणि वीर-पराक्रम केले त्यांचे निवेदन आले आहे. हे वर्णन नसते थोडक्यात केले आहे एवढेच नाही; त्यात एक घाईगर्दी आहे आणि त्याची सामंड कंसाच्या उभावीळ उत्सुकतेशी घातली गेली आहे. दामोदर राजधानीत आल्यावर त्याच्या हाडचाली कटून घेण्यासाठी कस अत्यंत उत्सुक आहे. हुताला तो पाहून यथया सांगतो एवढा पाठीपाठ बातम्या घेताना कस घाईगर्दीने हुताला पिटाळतो आणि भासाच्या विशिष्ट रंगसूचनेच्या पद्धतीप्रमाणे, हुत रंगमंचावरून बाहेर जातो, क्षणांर्धान पुन्हा प्रवेश करून वृत्त मांगतो; आणि ही जा-य भारखी त्वरेने घडत रहाते; ती दामोदर आणि संकर्षण रंगशालेत घेतात तोपर्यंत, या घाईगर्दीच्या कृतकधनात भास रंगभूमीचा त्याचा विशिष्ट सवेत पाळतो आहेच पण ही घाईगर्दी कसाच्या उत्तवळपणाशी आणि काळजीशी जुळलेली आहे, त्यामळे या कृतकधनाला एक मानसशास्त्रीय रंग आहे हे लक्षात घेतले पाहिजे. शिवाय, या निवेदनातून येणाऱ्या बालचरिताच्या घटनांनी दामोदराचे व्यक्तिमत्त्व तयार होणे; कंभंटे-पूर्वीचे वातावरण निर्माण होते आणि आगामी प्रसंगाची अपेक्षित सूचनाही मिळून जाते. प्रत्यक्ष दृश्यातील चाणूर आणि मुष्टिक याचा नाश आणि कंसाचा वय या घटनादेखील अतिस्वरेने घडून येताना ही मांडणी सद्गुण दिसते आणि तीन नाट्यप्रयोजन आहे, याचा आता कल्पना यावी.

## (६)

नाटक म्हणून 'बालचरित' चे स्वरूप काही निरुपेय आढळत त्याच्यातडे नक्ष देणे जरूर आहे.

(१) अकरचना करताना भास सादृश्य-तत्वाचा उपयोग हेतुपुरस्सर करताना दिसतो. रचनेच्या दृष्टीने पहिल्या आणि दुसऱ्या अंकाचे साम्य चटकन लक्षात येण्यासारखे आहे दोन्ही अंकातील नाट्यघटनांचा मुकवान रात्रोक्षा दृश्याने होणे जिथे घटना आणि अवर्ह समाप्तोत्त येताना त्या वेळी पहाट झालेली आहे. या दोन्ही अंकात एकेच प्रमुख घटना मध्यवर्ती म्हणून आलेली आहे अथेच साम्य तिसऱ्या आणि पाचव्या अंकाच्या मांडणीतही दिसते या दोन अंकात अनेक घटना दाटीवाटीने आलेल्या आहेत आणि त्या अतिशय त्वरेने घडून येतात शिवाय, या दोन्ही अंकांना उत्सवाची समान पांढरंभूमी आहे. तिसऱ्या अंकातील घटना गोपाचा

हृदयमय मामक उत्सव आणि त्याप्रसंगीचे हल्लीसक गोपनीय बालू असताना घडू न येतात; तर घनमूर्त उत्सवाच्या निमित्ताने वाचण्या अंकातील घटना प्रवर्तित झाल्या आहेत. चवथ्या अंकात, पहिल्या दोन अंकाप्रमाणे, एकच प्रमुख घटना आहे. पण जरे तर चवथ्या अंक तिसऱ्या अंकाचाच अतिरिक्त किंवा वधित भाग आहे. केवळ घटनास्थल बदलल्यामुळे त्याची स्वतंत्र अंक म्हणून मांडणी करावी लागली आहे.

दुसरे एक साम्य असे दिसते की प्रत्येक अंकात मृत्यूची संकल्पना असा एक शीघ्र घातपाती प्रसंग घडून येतो; पहिल्या अंकात जन्मन च मृत असे यशोदा-मधुसूदन यांचे अपत्य; दुसऱ्या अंकात कंसशिखरेवर भाटून ठार केलेली बालिका तिसऱ्या अंकात अरिष्ट बृषभाचा वध, चवथ्या अंकात कालियनागाचे दमन; पाचव्यात दोन मल्लाचा आणि कमाचा नाश. ही शीघ्र घटने नुसते सूचित नाहीत, रंगमंचावर दृश्य आहेत.

नाटकाचा आरंभ आणि शेवट नाटकाच्या प्रवेशाने होतो हे मागे उल्लेखिले आहे. चरित्रनायकाच्या जीवनाशी संबंधित अगत्यामुळेच केवळ ज्या अनेक विस्कळित घटना एकत्र बांधल्यासारख्या वाटतात त्यांना या रचनेमुळे आता आणखी एक नाटकीय सूत्र लाभले आहे. त्याची दोन टोके नाटकाच्या प्रवेशाने जणू बांधली जातात आणि समग्र नाट्यकलेला इतिहासवर्णा येतो.

(२) साम्याच्या सत्त्वाप्रमाणे विरोधाने सत्त्वही भावाने या नाटकात अखंडिते आहे. मात्र प्रसंग किंवा मनोभाव यांची विरोधा दृष्टी जो इथे दिसतात ती फार स्वल्पेने घडून येतात. या नाटकाचे लोकोत्पन्न मूल्याने अनेक नाट्यन, दृश्यप्रसंगा-चीही लाक्षण लागलेली नसते. रचनेची अशी काटखोर नाट्यकावने योजनेला अगत्यामुळे एका प्रसंगातून किंवा सत्ताभावातून आण दुसऱ्या प्रसंगाने किंवा घनाभावात हलूहलू उतरतो आहोत, असे या नाटकात वाटतच नाही त्यामुळे दोन प्रसंगांच्या किंवा मनोभावांच्या विरुद्धाने जाणवणारा विरोधही इथे एकदम जाणवत नाही. पण तो बाराकाठीने पाहिल्यावर लक्षात येतो. मात्र या गतिमान रचनेमुळे दान विरागी गोष्टी जो जग जो जगरी माझ ठेवल्यासारख्या वाटतात. नैतिक आणि अनैतिक घटकांची जो मांडणी नाटकाच्या कथे आहे त्या-विषयी भगवद्भागवताने आहेत असेच विरोधाचे विश्रुत भेद घटनानेच जाणवत दिसून येते. पहिल्या अंकात मृत अपत्य आहे पण यशोदा वेळाने ते त्रिवन्ती होत, कंसशिखरेवर बालिका प्रावटण्यात येत, पण त्यातून देवा माफार होत. अरिष्ट बृषभाचा वध रंगमंचावर होत पण शेवटच्या दश्या त्यांना श्रीविष्णूच्या रूपाचा मादल्यावर होतो आणि आण आता स्वयाने जाऊ या मुक्तभावेने तो मरता हा विनोदाचाही दामोदराच्या दिव्य मालाचा अंदाज घेत, आणि आणाय दिव्य ही पुढार मादल्या हा मर्ग प्रणय मर्गे पाहिले घेऊन आतपणे, विव्द्वाने

देऊन मिथून जातो. चाणूर - मुष्टिक आणि बस याचा घराबन टाकणारा प्रान  
घान रंगमंचावर घडतो; पण तो अत्यंत लवरेने, हवे फारशी भावणे नाहीत,  
संबाद नाहीत. कसबधानंतर सैन्य घालून येते, पण हाहाकाराचा आघात उठतो  
न उठतो तोच संकथेन सैन्याला घोषवून धरतो, वसुदेव मातीची घोषणा करतो,  
आणि क्षणाधर्ति राजा उग्रसेन सिंहासनावर बसून वृष्णिराज्य प्रस्थापित साध्याचे  
समाधानही दखळते. प्रत्यक्ष प्राणघातानंतर गातीची ही घोषणा जणू पुरेजी  
वाही म्हणून की काय नारदाच्या स्वर्गीय गन्दांनी परिरक्षणाची त्याही मिळते.  
मृग घातपात, भीषण घटना दाखवून त्याच्या सांनिध्यातच गातीचा आणि  
गमाधानाचा मूर लगेच मिसळून देण्याची भासाची ही नाट्ययुक्तो अनिष्टय  
वैशिष्ट्यपूर्ण म्हटली पाहिजे.

(३) नाट्यशास्त्राप्रमाणे अनेक गोष्टी रंगमंचावर प्रत्यक्ष दाखवायच्या  
नवनात. त्यांत यद्ध, डंड, शारीरिक हल्ल्याचे आणि घटनांचे प्रवार, मृग्य  
हत्यादी घटना आहेत; त्या प्रमाणे होयचे दृश्यही बघ्ये आहे. पुढील तरतूत  
नाटकाची रचना पाहता या प्रयोगां आदर संस्कृत नाटकाकाहीनी वेळेला आहे,  
अनेक दिवसून येते. भासाचे नाट्यलेखन हा अर्थावयवाचा संकेत पाळित नाही,  
मग त्याची पात्रणे काही का अमेनात. प्राणघात, मृत्यू, जीवावरचे प्रगम, रार्थाचे  
आणि स्वग्याचे दृश्य इत्यादी मकेतवाद्या दृश्यांनी 'बाटचरित' नाटक ठामून  
भरलेले आहे अर्थान अशी दृश्ये आणि मृग्य भासाच्या इतर नाटकांतही पाहिल्या  
मिलतात. भग एक चाकोरीवाहेर जाऊन उडिहणारा बडबोर नाटकरार तरी  
आहे, किंवा ज्या काळी त्याने नाटके रचली तेव्हा भरत-नाट्यशास्त्राचा अधिकार  
गिरमावय मानण्याची अवस्था तरी आलेली नव्हती, असे काही तरी म्हटले पाहिजे.

(४) संस्कृत रंगमंचावर महत्त्वा न दिवणारी दृश्ये भासाच्या नाटकांत  
दिसनात. पहिल्या अंकातील रात्रीच्या दृश्यामाख्या प्रसंग नुटित 'चाकरत'  
नाटकात आहे; 'अविमारक' नाटकात तर रात्रीचे दृश्य आणि नायकाचा साहसी  
रात्रिमचार दोन्ही आहेत. श्रीविष्णूच्या आयुष्यांना मानवी रूप देऊन रंगमंचावर  
आणण्याची कल्पना इत्याद्याप्रमाणे 'दूतवाक्य' नाटकातही मागार झालेली आहे.  
राजवंशीचे मानवी रूप 'अमिषेक' नाटकात इत्याद्याप्रमाणेच दृश्य केले आहे.

ही मारी दृश्ये वेगळी आहेतच आणि भगनाटकातच ती पाहिल्या मिलत  
असल्याने भासाच्या नाट्यलेखनाचे वैशिष्ट्य म्हणूनच त्याचा स्वीकार करावा  
लागतो. परंतु कलेच्या दृष्टीने कंसाच्या स्वप्नाचे दृश्यीकरण आणि त्याच्या अटळ  
नियतीचे मृत दंगत हे दुसऱ्या आतातीन प्रसंग (चांडालाच्या आणि जाप यांचा  
प्रयोग) असाधारण आहेत. संस्कृत नाटकाच्या दृष्टीने त्यांचे आगळेपण लक्षात  
येतेच. पण आधुनिक दृष्टीने पाहिल्यासंदर्भात हा एक नवीन रंग-प्रयोग बाटेल.

मानवी मानवीत जगातून समाप्ताहूत्र गिरेच्या घरावर भुनें करावेत, अदृष्ट निघाला दुष्ट कळत. मानवी भाषेनें विना बायलां लावून, आगामी गरिमावाजे निघ उभे करावे, अशा स्वप्नाचा हा सत्यमय प्रयोग आहे. काव्यादामाच्याही अगार हाकून घेऊन आसामाच्या एका प्राचीन नाटककाराने नाटयेंक्याचा हा असाधारण प्रयोग करावा याचे तयज जवळ वाटेज वण कळाविषयक आदरही वाटेनें जळर जाहू

(9)

[illegible][illegible]

न. १०५५५ विवरण अतिरिक्त नमूना नं. ६ पुरातन भाषांते एव प्रामाण्यात्  
१९५५ च १९५६ न. १०५५५ ही नमूनायाची समजात, व मांसा आश्रयेन वसुधैव कुटुम्बकम्

त्याचा काही अपराधाबद्दल फाटले माफत पायात वेडी पातळी आहे, असे दाखविणे  
 आहे. या पाश्चात्तमीयर नवजात अस्मिताच्या अदमासपूर्तीच्या प्रसूताला एक दिवस  
 शरण भावनिक धार येते. नन्दगोप तसा दुर्दैवीन, पाप प्रसूती दारवात पचलेला  
 एक 'दारी' (मूलमी) जन्माळा आली, पण तो जन्मतःच मृत, प्रसूतीच्या क्षणी  
 यशोदा बेगूळ झाली, ती अजून शूद्रोवर आलेली नाही, हे दुख हारता येऊन  
 नन्दगोप एवढा मोठवाडपाडाहोरच्या मोकटपा जातो, अंधाराची बहाणे अहंताच्या  
 पाप उचलीत आला आहे. आपल्या घरच्या लक्ष्मीची दृष्टिमेळगुळा बाळत येतली  
 नाही याचे काहूर त्याच्या अंतःकरणाला उठते आहे आणि जन्मातून कुठले आहे.  
 नन्दाचे दुख हे मानवाचे दुख आहे. त्याचा मज्जेपणा निवड्यानिवड्या रडत नाही.  
 यमुदेवाने मृताच्या अदलाबदलीची वस्तुता सामान्यावर नन्दाच्या मनात आणची  
 हार भावनांचा सगर मुक्त होती, यमुदेवाने ज्या मज्जेत त्याला बागविले त्याच शब्द  
 मज्जेत आहे पण वसाची भीती त्यातून मोठी आहे. नन्दगोप यमुदेवावर ऐकण्या  
 तवार होतो ते उपकाराच्या ओझ्यालाही. पण या दुर्दैवात आणि अर्धातूननाही  
 नन्दागोपाची माघी माणुसकी मोठी होव येते. मोठवाडपात दुसऱ्या दिवसापासून  
 उन्हास मुक्त होणार आहे. त्या सांख्यिक आनंदावर आपल्या लावली दुखाचे मावळ  
 पळतये म्हणून बेगूळ पत्नीच्या तसेच सोडून मृत अर्धाचा निवड्यात लावतात  
 तो एकटा गुपचुप मधवरात्री घराडाहोर पडला आहे. हारत्या दुखाप्राप्ती हारत्या  
 जीवनाच्याप्राप्तीचा विचार करणारा नन्दाचा सामान्य नन्दा. दास जन्मातून  
 त्यामोच्या घर त्याचे थोर स्थान आहे मज्जेतूनही आहे-जा मज्जेतून माणूस  
 म्हणविण्या या प्राण्याच्या अगो दिगळी तर एखादे वेळी दिगळे. यमुदेवाने वाट  
 घातिले तरी त्याच्या स्नेहाची त्याला याद आहे पण-उपकाराचा आठवण  
 वाटतान त्याच्या मनाची अही उरवते, मंत्री दूर पडले निवड्यात सीमेला  
 बाळताचा गाभाळ हारत्या सज्ज होतो ही थोरपही अज्ञान मज्जेची, सामान्य  
 माणसात न दिगळारी. बाळताच्या घाबरे ठरविण्यावर आपल्या अर्धविवणाची  
 आठवण होऊन तो घाडिघाडने शूद्रा जन्माचा निषात असे मरहारी आणि मज्जे  
 मज्जेतून हा नन्दगोप आहे. नाटकात नन्दगोप पण या अज्ञानात कुठला दिगळ  
 नाही. पण तो आपल्या मनातून जाणार नाही.

गोपजीवनाची पाश्चात्तमी नाट्यप्रसंगाना हेताना एका वृद्ध गोपाचे चित्र  
 नाटकाताराने उभे केले आहे. त्यातही अज्ञान नेघा आणि वास्तव दसा आहे.  
 पापात दामोदराच्या आगमनानंतर जीवनाची ती समूची फुलून आली आहे तिने  
 हा वृद्ध हरकून घेला आहे दामोदराच्या बाळलीलांनी आणि अ-मानुष पराक्रमांनी  
 त्याचा ऊर कोतुकाने आणि विस्मयाने भरून आला आहे. दामोदरावर काही  
 सकट कोसळते आहे, तो काही अचाट कुऱ्हा करायला मरसायला आहे, हे पाहताच  
 हा वृद्ध कासावीस होऊन जातो. उत्सवाच्या प्रसंगी सज्ज गोप आणि सुंदर गोप-  
 च्या दिमाखदार वेष्टण्या कळत आलेल्या पाहून आणि मृत्यु-वीतामज्जेची त्याची



बोवनसुलभ बेहोषी पाहून या म्हाताऱ्यालाही हल्लोसक नृत्यात सामील होऊन नाचावेसे वाटते. तो नाचतोही; पण थोड्याच वेळात दमून जातो. तारुण्याची धुंदी थकलेल्या जीर्ण शरीराला कशी झेपावी? पण म्हातारा खूप आहे. तरुण मुलां-मुलींना नाचताना पाहून तुप्तीचा अनुभव घऊं सकतो आहे. हा वृद्ध गोन देखील आपल्या मनात रहाणाऱा आहे.

परंतु या सर्वांहून भासाच्या असाधारण नाट्यकलेचा खरा रपशं झालेल मला जाणवतो तो कंसाच्या चित्रणात. परंपरेप्रमाणे कंस हे दुष्ट पात्र. त्याचा वध म्हणजे एक नवतारी कृत्य. भासाने ही परंपरा पूर्णपणे अव्हेरली नाही. नारदाच्या मुखाने या अवतारकार्याची जाणीव आणि प्रतीती आपल्याला मिळते आहेच. परंतु दृष्ट म्हणून रुढ झालेल्या पात्रांच्या मनामध्ये होकावून त्यांच्यातली काही माणुसकी शोधण्याचा कलात्मक प्रयत्न भासाने जसा इतर नाटकांतील रावण, वाली, दुर्गाधन, कैकेयी या स्वभावरेखांच्या बाबतात केलेला आहे, तसे कंसाचे चित्रण करानाही केलेला दिसतो. कंसाचे दुष्टपण भासाने पूर्वजन्मावर नेले आहे. कंस हा पूर्वज-ऋषीचा असुर अवताराचा उल्लेख नाटकात आहे. जोडोला भासाने मधूक ऋषीच्या शापार्चा योजना केली आहे कंसाचे सध्याचे जीवन पूर्वजन्मामुळे आणि शापामुळे झकळले आहे. पूर्वजन्म आणि कर्म याबद्दलचे ज तत्त्वज्ञान आपल्या धर्म आणि संस्कृ-तीप्रमाणे आहे त्याप्रमाणे एखाद्या जीवनातील माणसाचे वर्तन या पूर्वजन्मामुळे निश्चिन होत असते. त्याची पावले बांधल्यासारखी पडत असतात. या जीवनातील त्याची कृत्ये हेतुपूर्वक केलेली नसतात; तर अटळ नियतीच्या सामर्थ्यामुळे पूर्वज-ऋषीच्या प्रभावामुळे आणि शापाच्या परिणामामुळे आपाततः घडत असतात. त्यामुळे प्रचलित जॉधन तसे अक्षेराहं नसले तरी पूर्वीचे हे अनिवार्य सकेत त्याला सदीप बनवीत असतात. या धार्मिक तत्त्वज्ञानाची बैठक समजली म्हणजे लक्षात येते की पूर्वजन्माचे पिणाच्च कंसाच्या मागे लागले नसते तर कंसाचे वागणे आहे तसे झाले नमने कंस हा नियतीच्या पंजात अडकलेला एक दुर्दैवी प्राणी आहे. ही नियती कठोरपणे त्याला विनाशाकडे खेचून नेत आहे. कंस दुपरे काही करू शकत नाही. विनाशाकडे नेणारी कृत्ये करण्यावाचून त्याला गत्यंतरच नाही म्हणजे हेतुपूर्वक दुष्ट कृत्ये करणाऱ्या नृशंस माणसापेक्षा, नियतीचा बळी झालेला एक दुर्दैवी माणूस, असा रंग कंसाच्या चित्रणात भासाने भरला आहे. आपल्या संस्काराप्रमाणे संभाव्य महानभूता जरी वाटली नाही तरी त्याची कीव यावी असे हे चित्रण आहे.

त्याचबरोबर, माणुसकीचे आणखी काही रंग भ साने या चित्रात भरले आहेत. कंसाला पडलेले स्वप्न, भूतपूर्व शकुनांची प्रतीती आणि या सर्वांमुळे त्याला मेदरवून टाकणारी अस्वस्थता या गोष्टी निखालस दुष्ट मनाच्या द्योतक नाहीत त्यांनी दिमते ने घाबरून गेलेले मानवी मन. कंसाच्या अंगी दर्प आणि

उद्दाम अहंकार नाही. व्याकूळ झालेल्या साध्या माणसासारखा तो राजज्योतिषी आणि राजपुरोहित यांना शकुनांचा अन्वयार्थ विचारतो; आणि तो कळल्यावर अधिकच व्याकूळ होतो. वसुदेवाच्या सत्यवतेपणावर त्याचा विश्वास आहे जन्म-लेले सातवे मूल बालक नाही, बालिका आहे, याचा खरेखोटेपणा पडताळून पाहण्यासाठी वसुदेवाला तो भोळ्या विश्वासाने प्रश्न करतो. आत्मरक्षणासाठी वसुदेव खोटे बोलतो पण याची जाणीव कंसाला नाही. दुष्ट माणसाची संतप्त प्रतिक्रिया तर या कसामध्ये दिसून येतच नाही. हे रग संकटांनी घाबरलेल्या आणि त्यातून बाहेर पडण्यासाठी वाटेले ते करण्यास उद्युक्त झालेल्या दुबळ्या मानवाचे आहेत. देवकीचा सहा अपत्यांना कंसाने आजवर ठार केले ते आत्मरक्षणासाठी. असा या घातकी कृत्यांच्या मागे मूर आहे. स्व-संरक्षण ( Self - preservation ) हा तर जन्म-सृष्टीचा नियम आहे. या भूमिकेवर भासाचा कस उभा आहे. यापुढे एक पाऊल टाकून भासाने या कंसाला अंतःकरण दिले आहे. आपल्या कृत्यांची आंतरिक टोचणी दिली आहे. त ही दुष्ट राक्षसाची द्योतक नाही. सातवे मूल माणसाला निघताना कंस आपली अगतिवृत्ता वसुदेवापाशी बोलून दाखवितो; देवकीला आश्वासन देतो की ' मो तुझे दुसरे काही प्रिय करोन. दुष्ट माणसे अस बोलत नमस्तान. अशी वागत नमस्तान, म्हणूनच भासाचा कंस फार वेगळ्या पातळीवर आहे; अटळनियताने भेदरलेला, आत्मरक्षणासाठी नाइलाजाने कठोर बनलेला, तरीही आपण जे करतो आहेत ते बरे नाही याची जाणीव असलेला, मन आणि हृदय असलेला, स्वतःचा राजशक्ती आणि वैभव सुरक्षेचे कवच आपल्या मोवती घालू शकेल की नाही या शदेहाने आणि चिंतेने दुभंगलेला, असा एक शापित माणूस कंसाला रूपाने रंगविला आहे. या कंसाचे वर्तमान जीवन विनाशांमुख आहे; पण जीवनाच्या अंतो त्याला शांती मिळेल असा विश्वास बटनी तो या वैशिष्ट्यपूर्ण चित्रणामुळे. हे वैशिष्ट्य भासाच्या नाट्यकलेचा एक असाधारण गुण आहे.

(८)

कृष्ण-कथा आज जा उपलब्ध आहे ती पुराणग्रंथामधून. हरिवंश आणि भागवत हे या कथेचे मोठे आधार. पण देवकीपुत्र कृष्णाचा मागोवा उपनिषत्कालापासून घेता येतो. कृष्ण आणि विष्णू यांच्या ऐक्यावर उभारलेले पांचरात्र आणि वैष्णव धर्म प्राचीन आहेत. महाभारताने कृष्ण आहे, तसे धार्मिक तत्त्वज्ञान आणि गीतेचा जीवनेपदेशदेखील आहेत कृष्णाच्या जीवनाभोवती ज्या अनेक कथा-

(३७)

आख्यायिका आणि अद्भुताची वलये निर्माण झाली आहेत त्यांचा उगम आणि काल निश्चितपणे शोधून काढणे सोपे नाही. त्यामुळे कृष्णचरित्रावर नाट्यरचने करताना भासांची आधारसामग्री काय होती हे सांगणेही कठीण आहे. मात्र 'एक लक्षात येते की परंपरेने परिचित असलेली कृष्णाची जीवनगाथा आणि भासाने रंगविलेले बालचरित यांत तपशीलाचा काही महत्त्वाचा फरक आहे. (१) भासाच्या चित्रणाप्रमाणे कृष्ण-दामोदर हा देवकीचा सातवा पुत्र परिचित कल्पना तो भाटवा पुत्र अश्याची आहे (२) यशोदेला झालेली मलगी जन्मतः मृत होती, अपत्याची अदलाबदल झाल्यावर ती एकाएकी जिवंत झाली असे भासाने दाखविले आहे. (३) नन्दगोप आणि वसुदेव यांचे नाते दाम आणि स्वामी यांचे. नन्दाच्या काही अपराधाबद्दल कंसराजाच्या सांगण्यावरून वसुदेवाने त्याला चाबकाचे फटके मारून पायात बेडी अडकवलेली. या नाट्याचा घाक आणि शत्रु अपत्यांच्या अदला-बदलीच्या वेळच्या संवादत डोकावून जातात (४) नन्दगोपाचे आणि विशेषतः कसाचे भासाने केलेले व्यक्तिचित्रणही वेगळे आहे

या अशा तपशीलातील काही भाग कृष्णकथेच्या वेगळ्या प्राचीन परंपरे-मधून आला असण्याची शक्यता आहे. काही नाट्यरचनेसाठी म्हणून कल्पकतेने उभा केला असेल. कंसाचे स्वप्न, श्रीविष्णूची आयुधे, कार्तविर्यनीचे गण, शाप, राजश्री यांचे समूर्त दर्शन, गोपजीवनाचे आणि गोपनृत्याचे चित्र हा नाट्य-रचनेचा आणि विशिष्ट नाट्यपरिणाम साधण्यासाठी नाटककाराने सहेतुक योजिलेला भाग म्हणून मानता येईल. कृष्णकथा नाट्यमय करताना दृष्यात्मक अनुभवतात भव्यतेची प्रतीतीदेखील याची असा कलेशी संबद्ध हून इथे असला पाहिजे.

'बालचरित' नाट्यात आयुधाचा जो समूर्त प्रवेश आहे तो आणि कार्तविर्यनीच्या दृश्य-भासात तिच्या गणाचे, विशेषतः देवीस्तुतीमध्ये शुभ-निशुभ यांचे जे निर्देश आहेत ते कालविर्यनीचे द्योतक आहेत, असे काही अभ्यासकाचे म्हणणे आहे. हे निर्देश उत्तरकालीन आहेत भासाच्या संभाव्य कालमर्यादेशी ते जुळण्यासारखे नाहीत. म्हणून 'बालचरित' हे नाटक भासाचे नाही असे हे अभ्यासक म्हणतात. त्रिवंदम-नाटकाचे भासकर्तृत्व नाकारणाऱ्या विद्वानांच्या ही सर्वसामान्य भूमिका आहे मला ती पटलेली नाही. 'बालचरितापुरते' बोलायचे तर पुराणकथा आणि त्यातील निदिष्ट व्यक्ति यांचा काल निश्चित करण्याजोगी

ऐतिहासिक साधने आपल्यापाशी नाहीत. आता ते मिळत नाहीत. त्यावरून सर्वत्र नाटकच बसे उत्तरवादीन ठरवे. प्रत्येक नाटककाराच्या स्वभावजं त्याच्या हस्तप्रतीत-प्रक्षेप सहज होत. या नाटकाच्या बालचरित भागात मागून कोणीतरी रचून घुसडून दिला असेल. सर्व नाटककारांच्या स्वभावचरिताची उद्दी घ्यायचे काय कारण आहे? उलट, भासाची स्वभावचरिताची स्वभावचरिताची वैशिष्ट्ये या नाटकाच्या अभ्यासातून प्रत्येक नाटककाराच्या त्याचा आडज्वर 'बालचरित' नाटकाने आहे. तर भासाच्या स्वभावचरिताचे कितपत प्रामाणिकपणाचे होईल?

भासाची 'स्वप्नवासवदत्त' 'ऊरुभंग' 'प्रतिमा' 'मृगशिका' 'मृगशिका' आहेत त्यांची कलात्मक उंची 'बालचरित' नाटकात नाही. 'बालचरित' नाटककर्त्याच्या दुमण्या, निसर्गा काळखंडातून ते नाटक प्रत्येक नाटककाराच्या पण परिपक्व कालातले नसूनही या नाटकाने भासाचा स्वभावचरिताचा, त्याची आहेतच आणि कलेच्या दृष्टीने त्यांचे मांड मान्यतेचे पात्र आहे. या नाटककारांच्या वेधण्यात हा एक हेतू



# बालचरित

(पाच अंको नाटक)

## पात्रे

(प्रवेशानुक्रमानें)

(अंक १) : सूत्रधार

नारद

देवकी (बालकाला घेऊन)

वसुदेव

नंदगोप (मृत बालिकेला घेऊन)

गरुड

चक्र

शाईंग

कौमोदकी

शंस

नन्दक

श्रीविष्णूचे

वाहन

आणि

आयुधे

(मानवरूपात)

(अंक २) चांडालयुवती

राजा कंस

शाप (मधुक ऋषीचा)

राजश्री (कंसराज्याची अधिदेवता)

शापाचे सहचर

प्रतिहारी (यशोधरा : कंसाची द्वारपालिका)

कांचुकीय (वालाकि)

प्रतिहारी (देवकीची द्वारपालिका)

दाई (आणि रक्षक)

कार्त्यायनी

कुण्डोदर शूल, नील, मनोजव (कार्त्यायनीचे परिचर)

- (अंक ३) वृद्ध गोपालक  
 दामक (गोपालयुवा)  
 गोपकन्या (घोषसुंदरी, वनमाला, चंद्ररेखा, मृगाक्षी)  
 दामोदर (गोपाळांसमवेत)  
 संकर्षण  
 अरिष्टवंश (अमुर, गोवेषधारी)
- (अंक ४) कालिय (यमुनाडोहातील नाग)  
 सैनिक (कंसाचा दूत)
- (अंक ५) सैनिक (ध्रुवसेन)  
 प्रतिहारी (मधुरिका: कंसाची द्वारपालिका)  
 चाणूर } (कंसाच्या सेवेतील मल्ल)  
 मुष्टिक }
- (वसुदेव आणि गोपालक : मधुरेचे प्रजाजन)  
 उग्रसेन (कंसाचा पिता)

## रंगस्थल

- अंक १ : मधुरा : कंसाच्या राजवाड्याजवळील देवकीचे दालन;  
 यमुनानदी; गोळीवाड्याच्या सीमेवर.  
 मध्यरात्र ते पहाट.
- अंक २ : मधुरा : राजवाड्यातील कंसाचे शयनगृह  
 मध्यरात्र ते पहाट.
- अंक ३ : घोष : नंदगोपाचा गोळवाडा; नृत्ययोग्य मोकळा परिसर.
- अंक ४ : घोष : यमुनेच्या काठाजवळ (अंक ३ - ४ सलग)
- अंक ५ : मधुरा : कंसाची राजधानी; उत्सवासाठी सजवलेला रंग,  
 वर गच्छी

- भासनाटकचक्रातील -

## बालचरित

### अंक १ ला

[ नान्दी संपत्त्यावर सूत्रधार प्रवेश करतो. ]

**सूत्रधार :-** पूर्वी वृत्तयुगामध्ये शंख आणि दूध यांच्यासारखी  
( घवल कांति ) असलेला, ज्याला ' नारायण ' नावाने  
ओळखीत,  
त्रेतायुगात, तीन पावण्यांनी तिन्ही भुवने व्यापणारा,  
सुवर्णप्रभा असलेला, जो ' विष्णू '  
द्वारयुगात, दूर्वाप्रमाणे नील कांतीचा, रावणवधार्थ्या  
प्रसंगी जो ' राम '  
कलियुगातील काजळासारखा, तो ' दामोदर '  
सुमने नित्य रक्षण करो !

॥ १ ॥

अशी ही सज्जन समाजाला विनंती करत आहे. अरे,  
मी विनंती करणारात व्यग्र असताना जणू आवाजमा  
क्षेकू येत आहे? बरे तर, पहातो.

[ पदवाक्य ]

" आकाशात संचार करणारा मी - - - - - "

ठीक, आले लक्षात.

॥ १ ॥ हो पुढावुट्टी ( खाली ) पडत आहे;  
देवतांच्या दुंदुभि निनादत आहेत;  
वृष्णकुटुंबामध्ये जन्म घेतलेल्या हर ला पदव्यामळी  
हे नारद स्वरेने आलेले आहेत.

॥ २ ॥

[ असे म्हणून जातो.  
इथे स्थापना खाली.  
नंतर नारद प्रवेश करतो ]

नारद - आकाशात संचार करणारा मी  
 तिन्ही लोकांमध्ये विभूत आहे.  
 मी कलहप्रिय नारद  
 ब्रह्मलोकाहून इथे आलो आहे.

॥ ३ ॥

अहा,

दवागुराचे हागडे ओसरले असता  
 नहमी अति शांत असणाऱ्या अंतरिक्षामध्ये  
 माझे मन रमत नाही.  
 वेदाध्ययनानंतरच्या ( दिव्यार्त च्या वाळात )  
 मी ( एकीकडे ) शींगच्या सारा घट्ट करता  
 आणि ( दुसरीकडे ) मनडे लावतो !

॥ ४ ॥

आणकी असे की,

पितामह ( ब्रह्मदेवा ) च्या वचनावर  
 माझी निरतिशय भक्ती आहे.  
 मयं तपोयने मला अति आदराची आहेत.  
 मी करेच सांगतो -  
 नखांनी आघात केलेली शींगा  
 आणि भयंकर, तीव्र अशी वीरं (आणि) भांडणे  
 मला आवडतात !

॥ ५ ॥

तर ( सामायचे म्हणजे ) लोककल्याणार्थ वसुंधराच्या तूंत  
 वृष्णिमुलात जन्म घेतलेल्या अनादि, अनंत, शाश्वत अशा भगवान्  
 नारायणांना डोळ्यांनी पाहणे म्हणून मी इथे आलो आहे अरे, ई  
 वदनीय देवरी इथे आहे. माझने मूल झालेल्या शैलाच्या  
 ईश्वराला हातांवर घेऊन वसुंधरामात हं हं हं आल्या निवाय.  
 स्थान तून बाहेर घेत आहे. जी हो - - -

चंद्रप्रमाणे ( किच्या ) तेहत्याची, ( मन ) पूर्ण शान केलेली,  
 लोकांना श्रभय देणाऱ्या,  
 देत्याचे निधन करणाऱ्या,  
 ( सर्व ) देवांचा गुरू, (सुदर्शन) चक्रधरी,  
 अशा (भगवान् नारायणाला) -  
 दु खाने ध्याकूळ झालेली (अमूनही)  
 मन्दर पर्वत उचलून त्याचा त्याप्रमाणे  
 (या) रात्रीच्या वेळी  
 (आपल्या) दोन्ही हातांनी घेऊन घेत आहे

॥ ६ ॥



अरे, अरे, हे प्रत्यक्ष भगवान नारायण -

ज्यांच्या पराक्रमाला अंत नाही,  
असुरांच्या पराक्रमाचा ज्यांनी नाश केला आहे.  
देवांच्या स्वामीचेही जे स्वामी,  
त्रैलोक्याची पताका, जगताचे निमति,  
सर्व प्राणिमात्रांचे पोषणकर्ते,  
कमलाप्रमाणे दीर्घ नेत्र असलेले, जे पुराण पुरुष  
(ते हे होत) !

॥ ७ ॥

वा, वा ! हे भांडणाचे मूळ उत्पन्न झाले ! तेव्हा आता आपणही  
भगवान नारायणांना प्रदक्षिणा घालून ब्रह्मलोकाप्रत जावे.  
त्रैलोक्याचे (मूळ) कारण अशा भगवंतांना (माझा) नमस्कार -

मनुष्यलोकाविषयी प्रेम असणाऱ्या आणि त्याच्या  
रक्षणासाठी तत्पर असणाऱ्या,  
जगताचे प्रतीक, कमलाप्रमाणे स्वच्छ नेत्र असलेले,  
राक्षणांचे तेज भ्रश करणारे, राम,  
अशा पराक्रमाचे माहूरघर असणाऱ्या,  
उत्कृष्ट बीराला, नारायणाला  
(हा) नमस्कार.

॥ ८ ॥

[जातो]

[नंतर बालकाळा घेतलेली देवकी प्रवेश करते.]

देवकी - अरेंरे! जन्माच्या वेळी उत्पन्न झालेली, माझ्या बाळाचे महानुभावत्व  
मुचविणारी महान (शुभ) निमित्ते प्रत्यक्ष डोळ्यांनी पाहता असताना  
मुद्दा दुष्ट कंसाच्या क्रूरपणाचा विचार दाटून या मंदभागिनीला  
विश्वासच वाटत नाही ! हे ... .. आर्यपुत्र कुठे गेलेत बरे ?  
(गोल फिरून, पुढे पाहता) अगबाई, आनंदाने आणि आश्चर्याने  
डोळे विस्फारले आहेत असे हे आर्यपुत्र इकडेच येत आहेत.

[नंतर बसुदेव प्रवेश करतो.]

बसुदेव - (विचार करीत) अहो, हे आहे तरी काय?  
आकाशात बीज लोळते आहे .....  
प्रचंड वावटळीत गरगरणाऱ्या नवमेघांच्या  
कडकडाटांनी पृथ्वी मदमदा फापते आहे .. ...  
आणि इकडे जगात तर-

(४४)

अमुरांच्या मेळाव्याचा नाश करणारा विष्णू  
 प्रजाजनांचे रक्षण करण्याच्या उद्देशाने  
 अवतीर्ण झाला नाही?

॥ ९ ॥

(पाहून) ही देवकी-

दुःख-कष्टांची तमा न बाळगता,  
 महा पुत्रांच्या नाशाचे (दुःख) विमरण्यासाठी,  
 सातव्याला जपणारी,  
 जन्मकाळी (प्रकटलेल्या) (शूभ) शकुनामुळे  
 अनेक गुणांवर लोभावलेली,  
 पुत्र ला-नव्हे, कंसाचा मृत्यू असेच नाव दिलेल्याला -  
 घेऊन (येत आहे).

॥ १० ॥

देवकी - (जवळ येऊन) आर्यपुत्रांचा जय हो !

वसुदेव - देवकी, अर्धी रात्र झाली आहे मथुरा नगरीतील सारे लोक  
 गाढ झोपेत आहेत. तेव्हा कोणाची नजर जायच्या आतच  
 बाळाला घेऊन मी निसटतो.

देवकी - याला आपण कुठे घेऊन जाणार?

वसुदेव - देवकी, तू म्हणतेस ते खरेच. मला स्वतःलाही ठाऊक नाही. पण  
 दुष्ट कंसाच्या एकलत्र आज्ञेखाली ही सर्व पृथिवी आहे. तर  
 या चिरंजीवाला कुडे म्हणून न्यावे वरे? किंवा, जिथे दैवाची  
 योजना असेल तिथे बाळाला घेऊन मी निघून जातो.

देवकी - आर्यपुत्र, मला त्याला एकदा नीट पाहून घेऊ द्या.

वसुदेव - अग, बाळावर तुझा फारच जीव आहे-  
 याला काय पाह्यचं? राहूच्या जबडघात (सापडलेला)  
 हा चंद्र आहे ....  
 तू याला किती (वेळ) पाहिलेस तरी  
 कंसा याचा मृत्यू होणार आहे .....

॥ ११ ॥

देवकी - काही झाले तरी (असे) होणार नाही.

वसुदेव - तू बोललीस, ते सर्व दैवतांनी बोलल्यासारखे होवो !  
 आण (त्याला इकडे).

बेवकी - दवा, आर्षपुत्र-

बसुदेव - (बाळाचा वेऊन) बाबरे, किती जड आहे बाळ! छान-

निष्ठुर आणि मंदर पर्वताचे सरब असलेला  
कमळाच्या पाऊळीसारख्या डोळ्यांचा हा ऐश्वर्यसंपन्न बाळ  
किने आपल्या जमीन बागवला  
त्या स्त्रीच्या सहनशक्तीची (कमाल आहे)! ॥ १२ ॥

बेवकी, मू आता आठ जा-

बेवकी - कमनजिरी मी ... जाते बावडी. [जाते.]

बसुदेव - हो बेवकी-

आकाशात आणि पाण्यात (प्रतिबिंबामुळे)  
चहाची कोर जसो दुमगली जाते तशी,  
हृदयाचे हवे (बाळाबरोबर), गरिराच्या अवयवांनी  
मात्र निवड, प्रगो दुमग होऊन जाते आहे. ॥ १३ ॥

प्रग। प्रेवकीने (अनर्गुन) प्रवेश केला. तर मी पण  
नगराच्या दाराचा आवरा घेवो. अहो, मी तर -  
मंदर पर्वत बाहूंनी उचलून न्याचा स्वारमागे  
या बाळाला घट्ट पकडून,  
पट्ट्या पुत्राच्या नाशाची वेदना बाळमीत,  
गाम्भ्याने व्याहूळ झालेला,  
साम्राज्याचे उचलून रस्ता काढतो आहे. ॥ १४ ॥

(गान किन्न) हे नगरद्वार ... तर शिरतो आत. (प्रवेश करून)  
अरे, मधुग नगरीत मंत्र लोकात निद्रित आहेत! तेवढ्यात  
आपण दूर मटकावे. (गोड किन्न) मधुदेवून तर बाहेर पडलो.  
अहो, किती चढाट हा अंधार! या वेळी तर-

अंधार सर्वांवर जणू पुटे चढरीत आहे,  
आकाशातून काजळ कोवळते आहे,  
दुष्ट मानवाच्या केलेल्या चाररीप्रमाणे  
दुष्टा विफल झाली आहे! ॥ १५ ॥

काव हे अंधाराचे साक्षरप!

प्रिया जणू अंधारत्मा आहेत ...

माहे (दण्डीसारखी) सज्ज झाली आहेत

आपाणल्या जागा पाय आहारात असेल्ले परिचित जग

रूप पालटून बसले आहे !

॥ १६ ॥

(पुढे) जायती मला सादच नाही. अरे, हा दिव्याचा प्रवेश  
(दिगती आहे) ' असे तर नमेल की दुःशास्त्रा कस माझ्या  
निमटून जाण्याचा स्वर मिळून, मशालीच्या वेड्यात मला  
पकळण्यासाठी येता आहे? ठीक आहे .... मी त्याचा गर्व  
उत्तरून टाकतो! (नव्वार लेवून काढतो. मागे वळून, पाहता)  
अरे, कोणीही दिसत नाही! हं.....

सबं जग अधागने भाकळले असता

मला वाट दिसत नसल्यामुळे,

मला निसटून जाता पावे वा हेतूने

वाळाने (हं) प्रकाशज्योत (निर्माण) केली आहे ! ॥ १७ ॥

ही पाडल्यात ..... तर निघतोच पुढे. अरे, हा भगवती यमुना  
पायशाळा पुराने भस्म गेली आहे! अहो, माझ्या परिश्रमावर  
पाणी पडले! आता काय करू बरे? ठीक ..... आले लक्षात.  
मिळून (कडून) काहा उपयोग नाही.

मुसरी, साप यांनी भरलेली,

प्रचंड लाटा उसळत असलेली,

मनाने सुद्धा पार करायला बठीण अशी ही नदी

हातांची बल्ले करून मी चटकन पार करतो.....

देव पाठीशी असेल तर मला यश मिळेलच.

॥ १८ ॥

( नगे स्नान, पाहून जात, आश्चर्याने ) अहाहा, जलप्रवाह दुर्भंग  
जागा ... इथे स्थिर आहे .. इथे धावतो आहे ! देवी (नदीने) मला  
उतार दिला, (नदी पार करून) यमुना पार करून बाहेर तर पडलो!  
अरे, हुंकारासारखा, आवाज ऐकू येतो आहे. कोणो बापडा गोळ-  
वाड्यानजीक असावा.. . हो.... इथे गोळवाड्यानजीक माझा मित्र  
नंदगोप वगतो करून राहिला आहे. कमाच्या आज्ञेमुळे मी त्याला  
वेड्या घातल्या होत्या, चावकाने मारले होते—आता तर जाऊ या.  
पण. रात्रोच्या वेळी वसुदेव आला म्हणून हे विचारे गोप भयभीत  
होऊन जातील. तेव्हा, या वडाच्या झाडाखाली रात्र सरून पहाट  
होईपर्यंत वाट पहावी. अहो, अहो, वटवृक्षावरील देवतांनी, हा बाळ  
जर लोककल्याणासाठी, कंसाचा वध करण्यासाठी, वृष्णिकुळात  
जन्मला असेल, तर गोळवाड्यातून कोणाला इकडे येऊ द्या—नाही,  
तसे नको + — माझ्या मित्राला नंदगोपालाच येऊ द्या !

[ नंतर बालिकेला घेऊन नंदगोप प्रवेश करतो. ]

नंदगोप - (शोक करीत) बाळे, बाळे, आमच्या घरच्या लक्ष्मीमध्ये न रमता तिथून आम्हाला सोडून अशी का चाललीस बरे? आणि याच वेळी शेकडो रेंड्यांचा मेळावा जमावा तसा अंधार दाटला आहे.

पावसाळ्याने चादणें हरवले आहे,

वस्तूचे आकार लोपले आहेत,

अशी ही रात्र

निळी साडी नेसलेल्या, सर्वांग लपेटून झोपी गेलेल्या

गोपासारखी झाली आहे

॥ १९ ॥

आज मध्यरात्रीला आमच्या कुटुंबाने, यशोदेने जन्म दिलेली ही मुलगी जन्मतोच मरण पावली आहे. उद्या आमच्या गीटवाड्याला साजेसा इन्द्रयज्ञ नावाचा उत्सव व्हायचा आहे. गोपव्रतांना हे दुःख भोगावे लागू नये म्हणून, पायात जड बेड्या असतानाही, या मुलीला घेऊन मी एकटाच बाहेर पडलो आहे. बिचारी यशोदा --- आपण मुलाला जन्म दिला की मुलीला, याचे निला भान नाही --- ती मूर्च्छित झाली आहे. बाळे, बाळे -

वसुदेव - कोण बरे हा रात्रीच्या वेळी शोक करतो आहे? बिचारा आमच्या-सारखाच दुर्दैवी दिसतो!

नंदगोप - आमच्या घरच्या लक्ष्मीमध्ये न रमता तिथून आम्हाला सोडून अशी का चाललीस बरे!

वसुदेव - बोलण्याच्या आवाजावरून ओळख पटते आहे. माझा मित्र नंदगोपच असावा. तर हाक मारतो. मित्रा नंदगोपा, इकडे ये

नंदगोप - (घाबरून) बापरे! हा कोण ओळखाच्या आवाजाने (पूर्वी ऐकलेल्या स्वराने) 'नंदगोप, नंदगोप' अशी हाक मला या वेळी मारतो आहे? राक्षस तर नसेल? का, पिशाचच? थरकाप उडविण्याच्या या अशा रात्री मेलेली मुलगी माझ्या हातात आहे काय बरे करू?

वसुदेव - मित्रा नंदगोपा, भलतासलता संशय घेऊ नकोस. इकडे ये.

नंदगोप - (कान देऊन, सावधपणे) अरेच्या, आवाजावरून तर घनी वसुदेव वाटतात. तर, जातो जवळ. पण..... (त्याच्या) जवळ जाऊन मला काय करायचे? याने राजा कंसाचे बोलणे ऐकून, माझ्यावर आरोप केला, चाबकाचे फटके मारून मला बेड्या घातल्या तर नाहीच जाणार

मी. पण पण ... माझ्या कुटुंबाचा अधिकार असो! माझी हजेरा प्रकारे चाहा केली आहे - - - (माझ्या) दुखाने दुख झाले . . .  
 मुखाने सुख वाटले . . . तरी मी मात्र राजाच्या आज्ञेवरून केलेले  
 एक बंधन आठर्वात बसलो आहे ! तर जातो (त्यांच्या) जवळ ही  
 मुदगी... काय बरे करू ? ह . असेच करावे. (जवळ जाऊन आणि  
 पाहून, आश्चर्य दाखवित) रात्र सुरून पहाट झाली, हे धनसुदेवनी  
 मुलाला घेऊन उभे आहेत. (जवळ जाऊन) धन्याचा जय हो!

वसुदेव - मित्रा नंदगोपा, (आपल्या) देवी गाई मुखरूप आहेत न ?

नंदगोप - होय धनी, मुखरूप आहेत

वसुदेव - तुमचे नोकरचाकर कुशल ?

नंदगोप - नोकरचाकरांचे म्हणता? होय धनी, कुशल.

वसुदेव - मित्रा, या बेली लपवाछपकी का?

नंदगोप - धनी, ससे काही नाही

वसुदेव - माझ्या प्राणांची शपथ आहे, खरे बोलला नाहीय तर !

नंदगोप - इलाज नाही! ऐकावे, धनी. आज मध्यरात्रीला आमच्या कुटुंबाने .  
 नाही, नाही, तुमच्या दासिने-यशोदेने या मुलीला जन्म दिला . . .  
 विचाराने जन्मतोच डोळे मिटले. उद्या आमच्या गोलवाड्याला  
 साजेसा इंद्रयज्ञ नावाचा उत्सव व्हायचा आहे. तेव्हा हे दुसरे गोप-  
 जनांना भोगावे लागू नये म्हणून, बेड्यांनी पाय जड झाले असताही  
 मी एकटाच मुलीला घेऊन बाहेर पडलो आहे. बिचाऱ्या यशोदेला  
 माहीत नाही की आपण मुलाला जन्म दिला की मुलीला .... ती  
 बेशुद्ध आहे.

वसुदेव - अरे अरे! जगाला उधाचा आधार त्या कुतान्ताला चकविणे शक्य .  
 नाही! मित्रा, हा मृतदेह लाकडासारखा झाला आहे, टाकून दे.

नंदगोप - नाही हो टाकवत धनी, नाही टाकवत.

वसुदेव - लोकधर्म असा आहे ..... टाकून दे.

नंदगोप - जशी घन्यांची आज्ञा. बाळे, बाळे! (त्याला रडू फुटते)

वसुदेव - मित्रा, असा रडू नकोस, रडू नकोस, ऊठ, ऊठ पाहू.

नंदगोप - (उठून, जवळ जाऊन) घन्यांचा जय हो ! या दासाना आता काय करावे?

वसुदेव - मित्रा, दुरात्मा कंसाने माझे सहा पुत्र मारून टाकले हे तुलाही ठाऊक आहे.

नंदगोप - ठाऊक आहे घनी, ठाऊक आहे.

वसुदेव - तर हा सातवा ..... त्याला दीर्घायुय लाभो ! माझ्या नशिबी पुत्रांचे भाग्य नाही...तुझ्या भाभ्यामुळे हा जगावा म्हणून ह्याला वे

नंदगोप - भय वाटते घनी, भय वाटते! कंसाज्या जर कानी गेले, की वसुदेवाचा मुलगा नंदगोपाच्या हाती ठेव म्हणून ठेवला आहे .....आणखी काय सांगू? माझे डोके घडावर राहणार नाही!

वसुदेव - (स्वतःशी) अरेरे, कार्याला हे संकटच! कोण काय बोलले हे दुष्ट माणसांना समजल्याशिवाय रहात नाही. तर असा प्रस्ताव करतो.

(उधळ) मित्रा नंदगोपा,

मी जर तुमचा असेन (आणि) तुमच्यासाठी

मी पूर्वी काही केलेले असेल

तर त्याची तू परतफेड करण्याची वेळ

आलेली आहे.

॥ २० ॥

नंदगोप - काय परतफेड म्हणता? कस असो, नाही तर कंसाचा पित! उग्रसेन असो ! घनी, बाळाला (माझ्याकडे) द्या.

वसुदेव - मित्रा, वे.

नंदगोप - घनी, मला अशीच आहे ..... मेलेल्या मुलीला मी घेतले आहे. तेंव्हा घन्यांनी घडीभर थांबावे. तेवढ्यात यमूनेच्या पाण्याजवळ जाऊन मी शुद्धी करतो.

वसुदेव - मित्रा, (तू) गोळवाड्यात रहात असल्याने जात्याच शुद्ध आहेस.

नंदगोप - तर मग आमच्या गौळवाड्याच्या रिवाजाप्रमाणे मातीने शुद्धी करतो.

वसुदेव - यात काहीच दांष नाही. कर शुद्धी.

नंदगोप - जशी धन्यांची आज्ञा. (तसे करून-माती अंगाला लावून आश्चर्याने)  
आश्चर्य, आश्चर्य, धनी! नवल आहे! मी मातीचे कण शोधित  
होतो तर जमीनीला भेग घडून दोन वावभर धान्याची धार  
उमळली !

वसुदेव - बाळाचाच हा प्रभाव. कर आता शुद्धी.

नंदगोप - धनी, ठीक. (तसे करून, जवळ जाऊन) धनी, मी तयार आहे.

वसुदेव - वे.

नंदगोप - धनी, माझे हात फार दुबळे आहेत, मंदर (पवंता)सारख्या बाळाला  
ध्यायची त्यांच्यात ताकद नाही.

वसुदेव - मित्रा, तुझी ताकद आणि पराक्रम फार मोठे आहेत.

नंदगोप - माझ्या ताकदीचे किसे धन्यांनी ऐकावेत : (माजावर आलेल्या,  
जमोन) उकरीत (घावणाऱ्या) बैलाला शिंग पकडून मी गुटका  
करतो. चिखलात रुतलेले माळांनी भरलेले गाडे मी घट्ट उचलून  
काढतो. आणि असे असले तरी या क्षण (या) बाळाला उचलून  
ध्यायची ताकद माझ्यात नाही!

[नंतर श्रीविष्णूची पाच आयुधे आणि गरुड प्रवेश करतात.]

गरुड - मी गरुड पक्षी. प्रचंड वेगाचा. शाङ्ग (धनुष्यधारी विष्णू) चा  
भी रथ आणि ध्वजही.  
देवासुरांच्या संग्रामामध्ये प्राचीन काळी, विष्णूचेच सामर्थ्य घेऊन  
मी विष्णूला वाहून नेले आहे. ॥ २१ ॥

चक्र - कृष्णाच्या करांगुलीत शोभणारा मी (सुदर्शन) चक्र.  
भर दुपारच्या सूर्याप्रमाणे माझे तेज प्रखर आहे.  
(श्रीविष्णूने) तीन पावलांनी (त्रिभुवने) व्यापली तेव्हा  
अमृतमंथनाच्या प्रसंगी  
असुरांचे आणि दैत्यांचे समूह  
मी गारद केले आहेत. ॥ २२ ॥



शार्ङ्ग - ज्याचा गोल आणि नाजूक मध्यभाग विष्णूने हानात  
 पकडला आहे ता मा शार्ङ्ग (धनुष्य) -  
 स्त्रीदेह धारण केला असला तरी शक्ती आणि पराक्रमाने  
 मी पुरुषाचा गर्व खाली करीन.  
 युद्धाला तोंड लागले असता,  
 हत्ती, घोडे, रथ आणि सैनिक याची पांगोपांग करून  
 शत्रूच्या झुंडीचा  
 मी, विष्णूच्या साठी, चेदःपेदा केला आहे. ॥ २३ ॥

कीमोदकी - मी कीमोदकी नावाची हुरीची गदा  
 आज्ञा झाली म्हणजे सर्व शत्रूंचा चुराडा करून,  
 युद्धामध्ये मी मारलेल्या दानवांच्या रक्ताच्या नद्यांमध्ये  
 मी ऋंडा केली आहे. ॥ २४ ॥

शंख - क्षीरसमुद्रातून विष्णूने स्वतःच वर काढलेला शंख तो मीच  
 युद्धामध्ये देवांचे ते शत्रू माझ्या धापाने नष्ट होतात ॥ २५ ॥

नंदक - मी नंदक (तलवार). संग्रामामध्ये  
 माझ्यासमोर कोणीही उभा राहू शकत नाही.  
 सर्वशक्तिमान विष्णूनी नुसते स्मरण केले  
 की मी (कार्यसिद्धीसाठी) जाते. ॥ २६ ॥

चक्र - दैत्यांचा संहार करणारे आम्ही -  
 चक्र, शंख, शार्ङ्ग, गदा, नंदक,  
 वासुदेवाच्या कार्य (सिद्धी) साठी  
 एकत्र होऊन आलो आहोत. ॥ २७ ॥

तर, चला. मनुष्यलोकात अवतार घेतलेल्या भगवान विष्णूचे बाल-  
 चरित कार्यरूप करण्यासाठी गोपाळांचा वेप घेऊन आपण (या)  
 गोलवाड्यातच उतरू या.

सर्व - ठीक आहे. [विष्णूजवळ जाऊन उभे रहातात.]

वसुदेव - मित्रा, बाळांला नमस्कार कर.

नंदगोप - आज्ञा, धनी. राजपुत्रा, तुला नमस्कार. (पुत्रा) नमस्कार. वरे,  
 असो. (तू) स्वतःच्या (सामर्थ्याने) स्वतःला घेऊन जा. आम्ही

माझे गवळी, तुला (उचलून) घेऊन जाण्याइतके बळ आणि पराक्रम  
आमच्याजवळ कसे असणार ?

शक्र - भयवान नारायणांना नमस्कार. भयवन् महाविष्णो,

देवांची आणि अमुरांची

पुष्कळ कार्ये आणि अकार्ये

आ जगात जी घडून येतात ती तुझ्या (प्रभावा)मुळे !

तेव्हा, हे यदुवंशाच्या केतो,

या (नंदगोपा) साठी, हलकेपणा धारण करून,

या जनसंवर कृपा कर.

॥ २८ ॥

असुदेव - घे.

नंदगोप - जशी धन्यांची आज्ञा. (बाळास घेतो.)

वसुदेव - मित्रा, तांबडे फुटले आहे. तू (भाता) माघारी फिरावेस.

नंदगोप - धनी, आश्चर्य, अहो, केवढे आश्चर्य ! माझ्या या बेड्या (आपोआप)  
गळून पडल्यात !

वसुदेव - हा सर्व कुमाराचा प्रभाव ! आता जा परत.

नंदगोप - जशी धन्यांची आज्ञा.

वसुदेव - पण (थांब), जरा झकडे घे.

नंदगोप - धनी, हा आलो.

असुदेव - तू स्वभावाने तेहमीच प्रेमळ आहेस हे मी जाणतो. पण या (बाळा)  
वर (माझाही) प्रेमभाव फार जडला आहे म्हणून विनंती :

बहुतेक जळून जाऊन (एवढेच) उरलिले

यादवांचे (हे) बीज

सुरक्षित रहावे म्हणून, या वेळी,

(तुझ्या हाती) ठेव म्हणून दिले आहे.)

॥ २९ ॥

कुमाराची देखभाल कशी कराल तुम्ही ?

नंदगोप - एकावे धन्यांनी. एका घरी जाऊन (हा) दूध पिईल. दुसऱ्या घरी जाऊन दही खाईल. आणखी तिसऱ्या घरी जाऊन लोणी मटकावील. आणखी चवथ्या घरी जाऊन पायमावर हात मारी. आणखी नव्या घरी जाऊन ताकाने घरलेल्या घड्याकडे नजर लावून बसेल ... काय काय सांगू ? आमच्या गौळवाड्याचा (हा) मुकी होईल.

समुदेव - असेच घडो ! जा आता परत.

नंदगोप - जशी धन्यांची आज्ञा.

[जातो.]

समुदेव - नंदगोप निघून गेलेला दिसतो. तर आपणही आता मधुरेकडे जावे -- (गोल फिरून) रडन्याचा आवाजसा ऐकू येतोय ... .. कंसाचे भय वाटून नंदगोप तर परतला नसावा? (गोल फिरून) अरे ही मुलगी जिवंत झाली आहे! तर हिला घेऊन देवकीच्या हाती द्यावे आणि दुरात्मा कंसाला धूळ चारावी ! ( मुलीला उचलून घेऊन ) बापरे, चांगलीच जड आहे ! कुमाराहून थोडेसेच कमी असे हे पण दिव्य व्यक्तित्व वाटते. तर आपण सटकावे ( हे बरे ). अर, ही देवी यमुना आहे तशीच आहे. (वाट काढून) पुढे जातो. यमुनेच्या पार (तर) पडलो. ही नगराची वेस. मधुरेतील सर्व लोक - सेच गाढ झोपलेले आहेत. तेवढ्यात आत शिरावे. (आत शिरून) हे ते दुरात्मा कंसाचे गृह ..... दुर्भाग्य-देवतेने आसरा घेतल्यासारखे दिसते आहे! हे आमचे निवासस्थान ... .. भाग्यलक्ष्मीने निवास केल्यासारखे दिसते आहे! तर आता अंतःपुरात प्रवेश करून देवकीला विलासा देतो. देवानी (आमचे) कल्याण करावे!

[जातो]

पहिला अंक पूर्ण.



## अंक २ रा

[आता चांडाल-युवती प्रवेश करतात.]

सर्वजणी - या स्वामी, या आम्हां कन्यांचा तुमच्याशी विवाह होऊ द्या !

[नंतर राजा कंस प्रवेश करतो.]

राजा कंस - अरे, हे आहे तरी काय?

जलतरणाची नौका मोठमोठ्या लाटांवर लाटांनी

इतस्ततः व्हावी

(तशी) पृथ्वी कंप पावते आहे,

भव्य प्रासाद कोसळून पडताहेत,

तर या निमित्तांच्या महत्वाच्या गुणांची

आणि कर्मांची फले भोगायला पाहिजेत.

माझ्या पुढे काही संकट उमे आहे ?

का हे माझ्या अभ्युदयाचे निमित्त ?

॥ १ ॥

सर्वजणी - या स्वामी, या ! आम्हां कन्यांचा तुमच्याशी विवाह होऊ द्या !

कंस - (माझे) कोणीही रक्षक ज्याअर्थी गस्त घालीत फिरत नाहीत

मशाली घेतलेल्या परिचारिका ज्या अर्थी फिरत

नाहीत,

म्हणूनच तर नीलकमल आणि काजळ यांच्यासारख्या

(दिसणाऱ्या या) भयंकर चांडालकन्या

एकजुटीने माझ्या घरात शिरल्या आहेत !

॥ २ ॥

सर्वजणी - या स्वामी, या ! आम्हां कन्यांचा तुमच्याशी विवाह होऊ द्या !

कंस - अहो, या चांडालयुवती भलत्याच घोट दिसताहेत -  
 माझा शत्रुपक्ष (केवळ माझ्या) रागाने नाश  
 पावतो  
 सूर्य, चंद्र आणि अग्नी माझ्या अंकित आहेत  
 जो मी यमाचा यम, भयालाही धडकी भरवणारा  
 त्या मला (या) अपमानाचे शब्द उच्चारून  
 धाक दाखवू पाहताहेत !

॥ ३ ॥

सर्वजणी - या स्वामी, या !

कंस - चला, तोंड वाळे करा' अरे, (या) एकाएकी नाहीण्या आत्मा'  
 तर आपण आता अंतर्गृहात जावे !  
 [नंतर शाप प्रवेश करतो.]

शाप - हं ... .. कुठे गिरशील आता ? हे तर खरे म्हणजे माझे घर  
 झाले आहे !

कंस - काजळपुंजाच्या वर्णाचा हा कोण  
 (हाती) पेटत्या मशाली घेऊन  
 अंतर्गृह ओलांडून  
 एकाएकी बाहेर पडतो आहे?  
 भयप्रद, तीक्ष्ण दात असलेले मुख,  
 सापाच्या सारखे लाल डोळे,  
 महेश्वराच्या मुखातून (साक्षात) क्रोध जणू  
 पृथ्वीवर अवतरला आहे !

॥ ४ ॥

कोण तू?

शाप - मला ओळखत नाहीस वाटते? मी तर मधूक ऋषींचा शाप -  
 वज्रबाहू माझे नाव.

कुरूप, प्रचंड,  
 मुंडक्यांची माल आणि अतिशय विचित्र वेष घेतलेला !  
 चांडालाचे रूप घेऊन,  
 कंसराजाच्या हृदयात ठाण देण्यासाठी  
 स्मशानाच्या मध्यभागातून  
 मी आलो आहे !

॥ ५ ॥

कंस - अशक्य गोष्ट मागतो आहेस तू !

सोन्याच्या शिखरांचा घनदाट समूह, मुंदर वृक्षवेली  
आणि तेजांने झळाळणाऱ्या दऱ्या मिरविणाऱ्या  
मेरूला

कावळ्याच्या पंखांची झुळूक  
हलवोत नसते!

सुसरी असलेल्या, लाटांच्या माळने ढवळून निघालेल्या  
समुद्राला

हाताची ओंजळ करून पिण्याची इच्छा करतास

म्हणजे, अरे,

तुला हसावे नाही तर काय !

॥६॥

शाप - वेळ आली म्हणजे कळेलच तुला.

कंस - ह... अरे, एकाएकीच नाहीसा झाला ! तेव्हा मी पण आता  
विष्टान्याकडे जातो आणि डोळ्यांना विसावा देतो. [झोपतो]

शाप - अरे, (हा) झोपी गेला ! दारिद्र्य, टकल्या, कालरात्रि, महानिंदे;  
पिगळाक्षि ! तर या, आपण (सारे) अतगृहात शिरू या,

सर्व - असेच करू या,

राजश्री - (प्रवेश करून, नका, आत शिरू नका !

शाप - कोण तुम्ही ?

श्री - मला ओळखत नाहीस का? मी तर याची (राज) लक्ष्मी.

शाप - असे काय ! राजश्री, तुम्ही इथून दूर जा. आता हे घर माझे झाले  
आहे.

श्री - माझे (हे) घर लंकेसारखे आहे !  
मूर्ख,

काहीही विचार न करता,  
रात्रीच्या वेळी मला डावलून,  
कोणाच्या जोवावर आत शिरतो आहेस ?

पण ही शब्दाशब्दी कशाला?  
मी सेविलेल्या या घरावर नऊर टाकणे,  
प्रवेश करणे,  
तुला आज शक्यच नाही !

॥ ७ ॥

शाप — देवि पंचालये, कंसाचे शरीर सोडून तुम्ही खरेच दूर जा.  
विष्णुदेवांची आज्ञा आहे.

भी — हो? विष्णूची आज्ञा आहे? अरेरे, दुर्दैव !  
दीर्घकाळ सद्वासात राहिल्यामुळे  
या राजाला सोडून जाणे माझ्या जांवावर आले आहे.  
मुणांची ही बळकट लागण  
मला फार व्याकूळ करीत आहे ! ॥ ८ ॥  
अभी- -- विष्णूची आज्ञा (तर) सोडता येत नाही तेव्हा  
आपणही विष्णूच्या जवळच जावे. [जाते]

शाप — राजश्री दूर जालो! आनंदाची गोष्ट . आता हे आमचे निवास-  
स्थान झाले ! दारिद्र्य, टकल्या, कालरात्रि, महानिद्रे, पिगलाक्षि!  
अंगगृहात प्रवेश करून आपण आपल्या जातीला साजेसे खेळ  
खेळू या !

सर्वज्ञ — आजपासून धर्म आणि चारित्र्य तुझ्याजवळ उरणार नाहीत.  
तेहमी अधर्म आचरण्यात गुंतलेल्या तुला  
मी घट्ट कवेत घेत आहे  
(मी) मुनिशाप . . . तुला क्षपाटणार आहे ...  
तुझा विनाश लोकरच ओढवेल ! ॥ ९ ॥  
[ अंतर्धान पावतो. ]

प्रतिहारी — (प्रवेश करून) महाराजांचा जय हो !  
(ठारपालिका)

कंस — हं .. ...

प्रतिहारी — महाराज, मी आपली यशोधरा —

कंस - यशोधरे, बऱ्याच चाडालस्त्रिया आत शिरल्या, त्या तू धाहिल्या नाहीस ?

प्रतिहारी - काय, चांडालस्त्रियाम्हालात ? महाराजांच्या चरणतलाजवळ नेहमी असणाऱ्या माणसाला देखील इथे प्रवेश दुर्लभ आहे, मग चांडालस्त्रिया कशा येतील?

कंस - मग मला स्वप्न तर नाही पडले? यशोधरे, जा-कांचुकीय बालाकीला पाठवून दे.

प्रतिहारी - जशी महाराजांची आज्ञा. [जाते.]  
[नंतर कांचुकीय प्रवेश करतो.]

कंस - आर्य बाळांके, आज रात्रीला 'वातचक्र' भूमिकंप, उल्कापात आणि दैवतांच्या प्रतिमा (याचा मला) स्वप्नाभास झाला ... त्याचा अर्थ काय, असे राजज्योतिषी आणि पुरोहित यांना विचारून या.

कांचुकीय - महाराज, राजज्योतिषी आणि पुरोहित विजप्ति करतात की,

कंस - काय?

कांचुकीय - एकावे -

नभस्तली रहाणारे सनातन भूत (तत्त्व)  
काही विशेष कार्यासाठी इथे या नरलोकावर  
अवतार घेत असते, महाराज !  
आकाशदुर्दुभीच्या घोषांनी आणि भूमिकंपाने  
त्यांच्या अवतारवेळी  
हा विशेष प्रकटविणारा परिणाम (घडून येतो) ॥ १० ॥

कंस - कोणाचा जन्म झाला म्हणून  
श्रेष्ठ पर्वतांसह ही पृथिवी कपित झाली?  
कोणाचा हा पुत्र?  
आणि त्याच्या जन्माचे प्रयोजन काय?  
(ते) माहीत करून घ्या. ॥ ११ ॥

असे (मला विचारायचे आहे).

कांचुकीय - जशी महाराजांची आज्ञा (बाहेर जाऊन पुन्हा आत येत)  
महाराजाचा जय हो! वातमी आहे की देवकी प्रसूत झाली.

कंस - कोणाला जन्म दिला?



कांचुकीय - मुलगी झाली.

कस - काहीतरीच काय सांगता? ही महानिमित्ते केवळ मुलगी जन्माला आल्यान उत्पन्न होतात?

कांचुकीय - कृपा! असावो, महाराज! मी कवीही खोटे बोललेला नाही आपल्या परिचारकांनी वेढलेल्या दाईच्या हाती मी तो (मुलगी, (प्रत्यक्ष) पाहिली.

कस - कदाचित्त असे असेल ... ब्राह्मणाचे बोल असत्य असले तरी मला सत्य वाटतात! जा, बसुदेवाला बोलावणे पाठवा.

कांचुकीय - जशी महाराजांची आज्ञा. [जातो]

कस - बसुदेव धर्मशील आहे. सत्यवचनी आहे आणि शिवाय, माझ्या समोर तो खोटे बोलणार नाही. ठीक आहे. ऐकूच या.  
[मग बसुदेव प्रवेस करतो.]

बसुदेव - सहा पुत्रांचा नाश अनुभवल्यावर,  
दुःखांनी बाळून गेलेले हे शरीर ढकलीत,  
निर्दय राजाचे बोलावणे येताच, गुलामात पडलेल्या चाकराप्रमाणे  
मी जातो आहे! ॥ १२ ॥

अहो, अशोच ही जगरहाटी -  
(राजाची) आठवण झाली की भय वाटते,  
विसर पडला की (क्षणभर) भय जाते ... ..  
भय आणि अमय अशा दोन्ही (अवस्था) पैकी काहीही असले तरी  
बोलावण्याप्रमाणे राजाकडे जाणे भाग पडतेच. ॥ १३ ॥  
(जवळ जाऊन) शौरसेनीपुत्र, मी (आलो) आहे.

कस - यादवीपुत्रा, बसा.

बसुदेव - ठीक आहे. (बसून) शौरसेनीपुत्र, आम्हाला कशासाठी बोलावले ?

कस - यादवीपुत्रा, मी ऐकले की देवकी प्रसूत झाली.

बसुदेव - होय, प्रसूत झाली.

कंस - काय झाले?

वसुदेव - (स्वतः) माझ्यासारख्यालाही खोटे बोलण्याची वेळ येणार आहे. पण कुमाराचे रक्षण करण्यासाठी खोटेमूढा खरेच म्हणावे. मी काय वरे कराने ? हा ... .. जवड आहे. ( प्रकटपणे ) तिन्हा मुल्यो झाली.

कंस - मूलगी असो, नाहीतर मुलगा असो .....

काही झाले तरी मला ( त्याला ) मास्त टाकलेच पाहिजे.

साक्ष्या पराक्रमाने

मी हैबावर मात करणार आहे... निश्चित ! ॥१४॥

प्रतिहारी - ( प्रवेश करून ) महाराजांचा जय हो ! आमच्या स्वामिनीची विनंती आहे की, मुलगी आहे, बाळ आहे, हे लक्षात घेऊन महाराजांनी दया करावी.

वसुदेव -- शौरसेनीपुत्रा, विचाऱ्या देवकीच्या दोलाला मान द्या. मुलीवर बायकांचे फार फार प्रेम असते.

कंस - आपल्याला करार आठवतो आहे ना ?

मधूक ऋषींचा शाप ऐकल्यावर,

" देवकीने धारण केलेले गर्भ

मी तुमच्या हाती देईन "

असा करार तुम्ही तेव्हा केला होता.

॥१५॥

वसुदेव -- करार म्हणता ? हे मी तोंडाला कुलूप घातले.

प्रतिहारी -- स्वामी, आमच्या स्वामिनीला काय सांगू ?

कंस -- यशोधरे, देवकीला सांग ... की आता काही आग्रहाचे बोलणे योग्य नाही. मी ( तिचे ) दुसरे काहीतरी प्रिय करीन.

प्रतिहारी - जशी स्वामिनीची आज्ञा.

कंस - यशोधरे, असे कर [ कानात काहीतरी सांगतो. ]

प्रतिहारी - स्वामिनी स्वस्थ असावे.

वसुदेव - [ स्वगत ] विवेकाची इच्छा मी बाळगून असतो ... तरी पण एक परक्याचे मूल मरणान्या ( दारी ) नेण्याची ( पाळी ) माझ्यावर आली आहे. का .. कृमारलाच आणून याच्या हवाली करू? पण -

ही मुलगी अगोदरच मेलेली होती,  
पुन्हा जिवंत होऊन आली ... ..  
या बालकाच्या महात्म्यामुळे  
हिचा नाश होणार नाही  
( असा मला विश्वास आहे. )

॥१६॥

आपण आता देवकीकडे जाऊन तिच्या घोर द्यावा. [ जातो. ]

कंस - यशोधरे, त्या मुलीला घेऊन ये.

प्रतिहारी - जशी स्वामींची आज्ञा.

[ जाते ]

( नंतर मुलीला घेऊन दाई आणि रथक प्रवेश करतात. )

सर्व रक्षक - सावकाश, सावकाश, आर्या ! हे मद्यले दार आत चला, आर्या.

दाई - ( प्रवेशून ) स्वामींचा जय हो ! आम्ही या मुलीचा खूप वेळ सांभाळ केला आहे.

कंस - अहो, राज- ( कुलातल्यासारखी ) देखणी आहे ही मुलगी ! स्त्रीबध करण्याची पाळी माझ्यावरही आली म्हणायची !

दाई - सावकाश, स्वामी, सावकाश !

कंस - ही कंसशिळा..... आता ( धीर धरून ) मला साह्य केले पाहिजे.

ऋषी-शापाच्या सामर्थ्यामुळे उत्पन्न झालेला

हाच सातवा गर्भ ... ..

या गर्भाचा एकदा नाश झाला

म्हणजे मला शांती लाभेल !

॥१७॥

( बालिकेला उचलून शिळेवर आपटीत ) अरे !

( हिचा ) एक अंश पृथ्वीवर पडला,

एक अंश आकाशात वर चढला आहे ... ..

तळपणारी शस्त्रे घेतलेल्या हातांनी

माझ्यावर प्रहार करण्यासाठी

इथे उत्पन्न झाला आहे !

॥१८॥

अरे, ही तर आता-----

तीक्ष्ण टोकाचा शूल हाती घेऊन  
 रौद्रवेष धारण करून  
 हुंकार देते आहे ... ..  
 विनाशकाळ येऊन ठेपल्यासारखी  
 काळरात्रीप्रमाणे उभी ठाकली आहे !

॥१९॥

[ नंतर परिवारासह कार्यायिनीचा प्रवेश ]

कार्यायिनी - सुंभ, निसुभ आणि महिष यांचा वध करून,  
 देवांच्या सर्व शत्रूवर्गांचा संहार करून,  
 कंसकुलाचा नाश करण्यासाठी  
 मी कार्यायिनी-  
 वसुदेवाच्या वंशात जन्मास आले आहे.

॥२०॥

कुण्डोदर - मी कुंडोदर (नामक सर्प) -

मला कोणी जिंकू शकत नाही ...  
 युद्धभूमीवर मी भीषण कर्म करतो...  
 देवी (कार्यायिनी) च्या अवतारसमयी  
 उत्पन्न झालेला, कानठळ्या बसविणारा, प्रचंड नाद  
 तो मो -  
 पराक्रमाचा फार गर्व झालेल्या, ताठर  
 अमुरांना ठार करण्यासाठी  
 आकाशातून (या) विशाल पृथिवीकडे  
 मी त्वरेने निघालो आहे!

॥२१॥

शूल -

मी शूल -  
 पृथ्वीवर अवतरलेली अदृश्य शक्ती ...  
 देवी (कार्यायिनी) च्या कुपेमुळे  
 (हा) क्षगजगीत सुंदर वेष मला मिळाला आहे-  
 कार्तिकेयाने समुद्रात  
 (वृक्षाप्रमाणे) दृढमूल झालेल्या (तारकामुराला )  
 जसे खेचून काढले  
 तसे कंसाला मारून मी खेचणार आहे !

॥२२॥

नील -

मी तर नील -  
 मी भांडणे लावतो  
 सन्नामात (माझ्यासारखा) पराक्रमी (नाही)  
 युद्धात मी पाठ दाखविली नाही ..

शक्तिशाली (स्कंदाने) त्रौच (पर्वता) चा जसा भेद केला  
तसे दुष्ट कंसाला युद्धात मी ठार मारणार आहे ! ॥ २३ ॥

मनोजव - (मी) मनोजव -

माझा वेग वाऱ्यासारखा आहे.  
देवी (कार्त्यायिनी) च्या कर्णसिद्धीसाठी मी इथे आलो आहे ...  
वेळूच्या वनाची अग्नी (जशी अवस्था करतो)  
तशी युद्धाच्या आघाडीवर  
मी दैत्यांची करतो ! ॥ २४ ॥

कार्त्यायिनी - कुंडोदर, शंकुकर्ण, महानील, मनोजव ! तर या भगवान विष्णूच्या  
बाळलीलांचा आस्वाद घेण्यासाठी, गवळ्याच्या वेष्टान स्वतःला लपवून  
आपण (सारे) गौळवाड्यातच उतरू या.

परिवारासह [कार्त्यायिनी जाते.]

(राजा) कंस - अरे, पहाट झाली...

तर शांतिकर्माला योग्य अशा कक्षात

शांतीसाठी जाऊन-----

मी खूपसे शांति (कर्म) करतो

(म्हणजे) मला शांती लाभेल.

॥ २५ ॥

[सर्वजण जातात.]

दुसरा अंक पूर्ण

❖ ❖ ❖

## अंक तिसरा

( प्रवेशक )

[ एक वृद्ध गोपालक प्रवेश करतो. ]

वृद्ध गोपालक - अरे मेघदत्त, हे पाहा वृषभदत्त, ए कुंभदत्त, तू घोषदत्त, तुम्हां ग सांगतोय - - - गाईवासराना पुढे हाका, पुढे हाका ! पीटभर पाणी पिऊन गाईवासरं हंवरत हंवरत या वृंदावनाकडे येताहेत. आणि / हा) गाईच्या कळपातून बाहेर पडून वारुळाला तळापासून उकरीत काळसर रंगाच्या सापांमारस्या निळ्याकमळांच्या माळांचा (देठाचा) शिगांवर वेढा पडलेला बेल ऐटीत उभा आहे! आणि हा कोणी वेगळाच बेल वाटतोय - - - शेपूट उंचावून पसरली आहे, खांदी आक्रपून घेतले आहेत, चंद्रासारखं पादरं अंग आहे. शिगांच्या टोकांनी जणू जमीन उकळून मस्तीत फेकतो आहे! मी आपला दामकालाच हाक मारतो. अरे दामक, आपल्या लाढव्या गाईना आणि बासरांना भुरक्षित जामी हलव आणि तू पण (इकडे) ये.

[ मग दामक प्रवेश करतो. ]

दामक - अहाहा, स्वामी नंदगोपाची केवढी मोठी गवताची शिवारं आहेत ! (त्याच्या) मुलाचा जन्म झाला त्या दिवसापासून (तर) खूप खूप आनंदाच्या अद्भुत गोष्टीची भर पडते आहे! बरं तर, गाईच खिल्लार इथच थांबू दे - तेवढ्यात मी मामांच्याकडे जातो. (जवळ जाऊन) मामा, दंडवत.

वृद्ध गोपालक - शांती असो, शांती असो, आम्हांला आणि आमच्या मोघनाला !

दामक - मामा, नंदगोपांना मुलगा झाला तेव्हापासून आमच्या गाईवासरांचा रोग पळून गेला आहे. खरं म्हणजे सगळ्याच गवळी लोकांमध्ये प्रेमाची भावना वाढली आहे - - - आणखी पाहा ना - - - खणावं तिथ मुळं तग धरताहेत, झुडपाझुडपांवर फळं लगडलीत... गोड दूध तर किती दोहलं जातंय - - - आणि तेवढंच तूप!

**पृष्ठ गोपालक** - आणि ही चकित करून टाकणारी गोष्ट ... नंदगोपाचा बाळ  
जन्मून दहा रात्री झाल्या तेवढ्याच पुनः नावाची राक्षसी स्तनान  
त्रिप घेऊन, नंदगोपीचं रूप घेऊन आली. मग तिनं बाळाच्या घेऊन  
त्याच्या तोंडात स्तन दिला. तेव्हा त्यानं तिला ओळखलं, जमिनीवर  
घोपल्यासारखी तिला पाडली, तर ती राक्षसी झाली आणि तिथच  
मरून गेली ! मग नंदगोपाचा बाळ जेमतेम महिन्याचा झाला तेव्हा  
शकट नावाचा राक्षस शकटाचं-गाडीचं रूप घेऊन आला. त्यालाही  
(बाळानं) ओळखलं आणि एक लाय हाणून त्याचा सुराडा केला--  
तोही पुन्हा राक्षस होऊन जागीच मरून पडला ! मग महिना  
उलटून गेल्यावर नंदगोपाच्या बाळाचा (हा उद्योग) --- एका घरी  
जाऊन दूध प्यावं, दुसऱ्या घरी जाऊन दही खाऊन टाकावं आणखी  
तिसऱ्या घरी जाऊन लोणी मिळावं, चौथ्या घरी जाऊन पायसा (खिरी)  
वर हात मारावा, आणखी कुठल्या घरा जाऊन ताकाच्या  
भड्यापट्टे पाहात रहावं ... तेव्हा सधन गवळणींनी रागावून  
नंदगोपीकडे ( मसळ ) सांगितलं. नंदगोपी रागावली, एक  
दारी घेऊन तिनं ती ( बाळाच्या ) कमरेला बांधली  
आणि उरलेलं टोक उखळाभोवती बांधलं. आणि मग ते  
उखळगुळा ओढून आणताना पाहून, यमल आणि अर्जुन या दोघा  
राक्षसांनी मध्य अडववलं. ते दोघे ( जयल घेऊन ) एक झाले. त्यांच्या  
मधून जाताना नंदगोपाच्या बाळानं जोर केला आणि दोन्ही  
झाडांचा पत्रबाचूर केला-- - - तेव्हा ते (वृक्ष) पण राक्षस झाले  
आणि लगेच मरून पडले ! तेव्हा मग सगळे गवळी लोक म्हणाले,  
' हा प्रचंड शक्तीचा, पराक्रमी आहे-- - - आतायून याच्या घनी  
दामोदर म्हणू या ? ' मग नंदगोपाचा बाळ इतके निकडे धावण्या-  
दारा ( मोठा ) होतो तोच प्रचंड नावाचा राक्षस नंदगोपाचा वेप  
घेऊन आला. मग संतर्पणाच्या गळपाची घेऊन ती जाऊ लागला  
म्हणू घनी मकरंणानं त्याच्या डोळ्यावर मूठ हाणल्या त्या दगच्यान  
पांचे हाळे बाहेर आले, तोही राक्षसपण आला आणि लगेच  
मरला ! मग ( नंदबाळ ) गवळपाची पार बरोबर घेऊन ताडकट  
जमिण्यामाठी लावल्यावर गेल्या. तिथे पाळवताना घेतून नावाचा  
राक्षस गंडाचा वेप घेऊन आला त्यालाही घनी दामोदरान  
ओळखून, त्याचा हावा पाय पकडून त्याचा बर फेंडल, ताडकट  
पाळी पाहून घेतली. तोही राक्षसपण आला आणि लगेच मरला !  
मग जेव्हा नावाचा राक्षस मोठ्याच रूप घेऊन आला. घनी दामो-  
दरान त्याचा पण ओळखलं, त्याच्या तोंडात हाताचा जोपर घातला,  
त्यामुळे त्याचे दोन दुकडे झाले. तोही राक्षसपण घेऊन जागीच

माया ही आणि आणखी इतीदरी (पराशरमाची) हूनय घरा  
दामोदराने केले आहेत!

वामक - मामा, ते सार आता राहू या घरी दामोदर आहे या मूढाबलाप  
बापबलापाने घरावर येऊन हल्लीसक ओढावला येतोहेत.

बुडू गोपालक - हा का? तर मनें बापबलापहू घरी दामोदराने हल्लीसक आणक  
वाहू या.

वामक - अली मामाची भाजा. [रोचे जातात.]

## [ अंकारंभ ]

बुडूगोपालक - कुरें उगवला न उगवला तोच  
सर्वांदराने मस्तक (ममभून)  
दुखामुलाने भरलेल्या जगमाताना  
(या आयल्या) गाईना नेहमी बदन वशेत घेता ! ॥१॥

अहो, आमच्या पराशरमाची ( येवरी हा ) श्रीमती ! ऐटीत तयार  
हाऊन, कपाला सांगेसा येव लेऊन (आणि) दुहुसि (बरीर येऊन) आहो  
बालावणे कायला आणखी आहोत - - - आमच्या गोपबलापाने, पु  
बापबलाप बलमान, चढरचे, मुलासि, या, मलाजव या !

## [ मम सर्वज्ञानी येतात ]

सर्वज्ञानी - मामा, आमच्या सर्वांवा वसवत.

बुडू गोपालक - मुरीसा, हा (पाहो) घरी दामोदर, गाईच्या दुधात वाहूना आणिल्या  
घरी ममबलापाने बापबलापाने घरावर येऊन, मुहेंत ममबलापाने  
मिष्टाकारल्या इकडेच येतो आहे  
[ नवर बापबलापाने येऊन ] दामोदर आणि लकणेच प्रवेश करतोय ]

दामोदर - (परित हाऊन) अहो, कायला मम ममबलापाने या बापबलापाने  
(आज) ठेवणीतला गोपालक चढविला आहे. !  
या गोपबलापाने  
मानबापबलापाने तुलासारख्या बोरबलापाने आहेच ..



फुललेल्या कमलासारखा त्यांचा चेहरा  
 (आणि) नीलकमलासारखे त्यांचे डोळे आहेत ..  
 विविध रंगेविरंगी वस्त्रे नेमून,  
 लांबसडक केसात भरगच्च रानपुले माळून,  
 गोड बडबड करीत  
 त्यांचा खेळ चालू आहे !

॥ २ ॥

संकर्षण - हे गोपगुप्तक आल आहेत :  
 खूप आनंदित होऊन  
 रंगीत (कापडाने मढविलेले, ह्यालवालीबरोबर) हलणारे  
 ढोल वाजवीत काहीजण उभे आहेत ;  
 तर लालकमलाच्या पाकळ्याप्रमाणे चेहरा आणि डोळे  
 असलेले काही नाना प्रकारचे खेळ खेळताहेत ;  
 (गार्दामरांच्या) हवरण्याच्या आवाजाने भगलेल्या  
 वृंदावनातील (या) गोलवाड्याला  
 प्रचंड आनंदाची जाग (आली आहे) ;  
 तशाच आनंदाने भरलेले काही (गोपतकण)  
 गाणी म्हणत आहेत.

॥ ३ ॥

वृद्ध गोपालक - होय, धनी, सर्व तयारीनं आले आहेत.

दामक - स्वामींचा जय हो !

संकर्षण - दामक, मगळी गवळधाचं. मुले आली आहेत ?

दामक - होय, धनी. सर्व तयारीनं आले आहेत.

दामोदर - घोषसुदरि, वनमाले, चंद्ररेखे, मृगाक्षि ? हा हल्लीसक नृत्याचा  
 प्रकार गोलवाड्याला अनुरूप (आहे, तर तो) नाचावा,

सर्वजणो - जशी स्वामींची आज्ञा.

संकर्षण - दामक, मेघनाद, बाघे वाजवायला आरंभ करा.

दोधेही - धनी, तसंच करतो.

वृद्ध गोपालक - धनी, तुम्ही हल्लीसक खेळाल. मी इथे काय करू ?

दामोदर - का ? तुम्ही पाहा ना !

वृद्ध गोपालक - वरं, धनी !

[ सर्वजण नृत्य करतात. ]

वृद्ध गोपालक - वाः वाः, छान गायलात, छान वाजवलात, छान नाचलात !  
तर मी सुद्धा नाचतो ... .. अरे, धाप लागली की मला !

( एक ) गोपाळ - ( प्रवेश करून ) बापरे, धनी, पळा या जागेतून !

दामोदर - दामका, असा घाबरला आहेस का ?

गोपाळ - हा ... .. अरिष्ट वृषभ नावाचा राक्षस .... प्राणघेण्या विनाशाचा  
गोळा / जणू ) ... खुराच्या टोकांनी जमीन उकरीत ... त्याची डरकाळी  
म्हणजे ढगांचा गडगडाट . म्हणून मी घाबरलो आहे !

दामोदर - अस्सं, म्हणजे अरिष्टवृषभ आला म्हणायचा ! ( हे पाहून ), या  
आपल्या गोपकन्या आणि मुले ( यांना ) घेऊन या पर्वतशिखरावर  
चढून जावे ( आणि तिथून ) या दुष्टाचे आणि माझे जे खास घुद्ध  
( होईल ) ते आपण पाहावे ह्याचा गर्व मी उतरवतो.  
[ संकर्षण ह्या सवयीच्या बरोबर जातो ]

दामोदर - हाच, हाच तो दुष्ट अरिष्टवृषभ -

हा शक्तिशाली वृषभराज :

जमिनीचा पृष्ठभाग खुरांनी पुरापुऱा ओरवाडून  
शिगांनी नद्याचे बांध फोडून ( माती ) चूकडे उधळीत,  
भीतीने कावरेबावरे झालेले गोप एकटक पाहात असता,  
गर्जना करीत ( इकडे ) घावतो आहे !

॥४॥

[ मग अरिष्टवृषभ प्रवेश करतो ]

अरिष्टवृषभ - अहो बघा -

शत्रूचा वध करण्यासाठी बैलाचे रूप घेऊन,  
शिगांच्या टोकापासून पसरणाऱ्या कोटी किरणांनी  
जणू आकाश रंगवित,  
वृंदावनात मजेने आरौढ्या ठोकणाऱ्या  
( या ) शत्रूवर हल्ला करून

आज पासून मी सुखाने कालक्रमणा करणार आहे ! ॥५॥

माझ्या गर्जनेच्या आवाजाने द्ये या गोरुवाडघात  
स्त्रियांची गर्भं गळून पडतात...

सुरांची टोके खून अर्धचंद्राकृती उमटलेली भूमी  
वृक्ष-अरण्यासह थरथर कापते ! ॥६॥

कुठे गेला आहे, तो नंदगोपाचा पोर ? अरे, नंदगोपाच्या पोरा,  
कुठे आहेस तू ?

दामोदर - अरे नीळा, वृषभा ! इकडे ये, इकडे ये. हा मी द्ये उभा आहे.

अरिष्टवंश - (पाहून) अहो,  
(माझ्यासारख्या) भयंकर रूप असलेल्या,  
प्रचंड गरजणाऱ्या,  
प्रचंड शक्तीच्या (अरिष्टवंशाला) पाहून  
याला भीती वाटत नाही, आश्चर्य वाटत नाही ...  
म्हणजे हा पोर फारच सामर्थ्यवान (असला पाहिजे) ! ॥७॥

दामोदर - अरे, हे भय म्हणजे काय आहे ?  
तुमच्याकडून मी आज (हे प्रथमच) ऐकले !  
(खरे म्हणजे) म्हालेल्यांना अभय देण्यासाठी (तर)  
मी या पृथ्वीतलावर जन्म घेतला आहे. ॥८॥

अरिष्टवंश - अरे, तू पोर आहेस म्हणून तुला भय (म्हणजे काय ते)  
माहीत नाही.

दामोदर - अरे नीच वृषभा, पोर म्हणून माझ्याशी दाडगार्द करतोस ?  
कुणसर्पाच्या पिलाने चावा घेतला  
म्हणून कोणी मरत नाही?  
प्राचीन काळी, कुमार स्कदानेच  
क्रीडाचा संहार केला होता ! ॥९॥

अरिष्टवंश - असेल !

दामोदर - मूर्ख, आणखी हे पण ऐकून ठेव :  
घट्ट दगडांच्या राशीसारखा तू (असशील) ;

पण फांदीसारख्या केवळ वज्राने  
पर्वताला खाली कोसळवले की नाही?

॥१०॥

अरिष्टवंश - अरे, नदगोपाच्या पोंरा, वाय आरभते आहस तू ?

दामोदर - तुला ठार करण्याचा उद्योग.

अरिष्टवंश - आहे ताकद?

दामोदर - मंशय वाटतो की काय?

अरिष्टवंश - तर मग, तुझ्या जातीला शोभेन असे शस्त्र (हानी) पे

दामोदर - शस्त्र म्हणालास? हा, हा ! अरे,  
पर्वताच्या कड्यासारखे घट्ट खाद्याचे  
हे माझे दोन हात (हेच ! माझे शस्त्र !  
तुझ्यासारख्या दुबळ्यांनी दुसरे शस्त्र (ध्याये).  
आणखी (सागतो) -  
माझ्या हांव आणि घट्ट बाहूनी घेचून जात  
तू घट्टदिशी जमिनीवर कोसळला नाहीस  
तर माझे नाव ' दामोदर ' नाही !

॥११॥

अरिष्टवंश - ठीक तर...कर सडायला सुचवात.

दामोदर - अरे नीच वृषभा, तुझ्यात ताकद असेल तर ... मी तुका पायावर  
उभा रहातो ... (या) जागेवरून ढकल मला.

अरिष्टवंश - यात काय संशय !  
[ तसे करण्याची धडपड करून मूर्च्छित होऊन पडतो. ]

दामोदर - अरे बेल्ला, शुद्धीवर ये, शुद्धीवर ये ! या ताकदीचाच तुला गर्व  
झाला होता?

अरिष्टवंश - (शुद्धीवर येऊन, स्वतःशी) अरे, या पोराला प्रतिकार करणे  
महाकर्म कठीण !

हा रुद्र असेल काय? का इंद्र ?  
 का स्वतः विष्णूच असावा?  
 माझा तर्क काही खोटा नाही  
 तो पुरुषोत्तमच हा !

॥१२॥

आ' ..

जिथे जिथे आम्ही जन्म घेतला  
 तिथे तिथे दानवांचा वध करण्यास्तव  
 त्रैलोक्याचा संरक्षक  
 मधुसूदन प्रकट होतो!

॥१३॥

असो! विष्णूच्या हातून मेलो तर मला अक्षय लोक मिळेल !  
 तेव्हा मी युद्धच करणार (उघडपणे) अरे नंदगोपाच्या पोरने माझा सर्व  
 पुन्हा उफाळून आला आहे !

दामोदर - हं ..... थांब, थांब तर मग

माजलेल्या बैला,  
 माझ्या हातांच्या मिठीत सापडलास म्हणजे,  
 पडण्यासाठीच फुगलेल्या पावमाळी दगडमारखा  
 गरजशील काय ?  
 ये, (तुला) फेकतो (दघ) .....  
 जमिनीवर (उताणा) पडशील .....  
 वज्राने छिन्नभिन्न झालेल्या अंजनपत्रंताच्या  
 कड्यासारखा (होशील) !

॥१४॥

(तसे करून) हा दुष्ट अरिष्टवंश -

बाहुण्याच्या रक्ताच्या चिळकांड्यानी  
 त्याचे नाक, तोंड, डोळे ओले झाले आहेत,  
 त्याच्या वशिडावरचे केस ताठरले आहेत,  
 पाय आणि कान थरथरताहेत !  
 हा शक्तिशाली राक्षस ..... वृषभ,  
 वज्राने चक्काचूर झालेल्या पर्वताप्रमाणे  
 अणकुचीदार शिखरांसहित  
 जमिनीवर कोसळला आहे .....  
 (त्याचे) प्राण निघून गेले आहेत !

॥१५॥

दामक - (प्रवेश करून) स्वामींचा जय हो ! इकडे, यमुनेच्या डोहात  
 कालिय नावाचा महानाग वर आला आहे असे एकून धनी संकषेण

पर्वतावरून तिकडेच गेले आहेत! घनो, संकर्षणांना आवरा  
आवरा !

दामोदर — कालिय नावाचा नागराज फार गर्विष्ठ असल्याचे मी पण ऐकतो  
आहे. ठीक आहे..... मी त्याचा गर्व जिरवतो.

गाई, ब्राह्मण इत्यादी प्रजेला

त्याने फार इजा केली आहे.

आजपासून त्याचा प्रभाव लोपेल .....

त्याचा आत्मा थंड होईल !

॥ १६ ॥

[ दोघे जातात ]

तिसरा अंक पूर्ण झाला.



## अंक ४ था

[ आता दामोदर प्रवेश करतो ]

दामोदर - या रमणीय गोपांगना -

मत्त चकोरपिलांच्यासारखे त्याचे डोळे,  
उन्नत आणि कमनीय स्तन,  
थरारणाच्या अधरोष्ठाची चमक,  
नागराजाला पाहून त्या घाबरून गेल्या आहेत,  
बावचळल्या आहेत,  
केसात खोवलेल्या त्यांच्या फुलांच्या माळा  
विसकटून गेल्या आहेत,  
उत्तरीय (खांद्यावरून) गळून पडले आहे,  
भीतीने व्याकूळ होऊन (काहीवाही) बोलत आइन.  
(आणि याच स्थितीत)  
माझ्या मागून येत आहेत.  
[ मग गोपक्या प्रवेश करतात ]

॥ १ ॥

सर्वजणो नस, नका, धर्मी! या जलाशयात प्रवेश करू नका! हा तर दुष्ट  
महानागाच्या कुळाचं निवासस्थान आहे !

दामोदर - ठे .... छे..... तुम्ही काहीही विपाद बाळगू नका. असे पत्रा-  
हा समुद्रासारखा तेलकट पाण्याचा डोह.....  
पक्षी आणि वध्य पशु तो टाळतात,  
याच्या पाण्याची खोली (खूप असल्यामुळे) हत्तीने वळप भीतीने  
चकित होऊन  
(याकडे) दुरून पाहात रहातात;  
गोपींनी शंका (आणि भीति) बाटल्यामुळे  
पोड नाजूक हितकर बोलांनी मला अडविले (तरी)  
त्यात शिरून मी तो डवळून टाकतो.....  
(आणि) कार्लिदी (च्या डोहात) रहायला चढावलेल्या

सर्वजणी - धनी संकर्षण, आवरा, आवरा धनी दामोदराला !

संकर्षण - (प्रवेश करून) भीती किंवा विषाद वाटण्याचे मुळीच कारण नाही  
( दामोदराविषयीच तुमचे ) प्रेम दिसून आले आहे (च). तुम्हां  
असे पाहू की,

ज्याच्या मुखातून बाहेर पडणाऱ्या

अशुभ विषययुक्त अग्निज्वाळांनी

दिशांचे मंडळ रचताळले आहे,

तो हा प्रचंड नाग

येणाऱ्या कृष्णाला पाहून दचकून,

वेगाने चालू करून

पक्षाच्या आत (आपले) मस्तक नमवीत आहे । ॥ ३ ॥

सर्वजणी - हो..... (आमचे) धनी दामोदर आहेतच मुळी तसे.

दामोदर - सर्व प्रजेच्या कल्याणास्तव मी नागाला अतिशय उपाट्याने  
साड्या काढूत आणतो.

[असे म्हणून डोहात शिरतो.]

सर्वजणी - अगवाई ! घुराचा लोट उसळला !

दामोदर - अहो, किती खोल हा डोह ! इथे  
कालियाच्या घुराने धूसरित झालेल्या,  
विषारी अग्नी पोटात असलेल्या  
या यमुनेच्या लाटांना  
काळ्या चुण्या पडलेल्या रेशमी वस्त्रांची कांती चढवितो  
(आणि) प्रवाही इंद्रनील मण्यांचे सादृश्य आणतो. ॥४॥

[जातो]

[नंतर वृद्ध गोपालक प्रवेश करतो]

वृद्ध गोपालक- धनी, धनी ! दघा, मुली अडवीत असताना (ही) हा यमुनेच्या  
डोहात शिरला ! नको, नको, असं साहस करून शिरायला नको  
होत. या डोहात बाघ, डुकरं, हत्ती पाणी पिऊन जागच्या जागी



मरून पडनात. (हा तर) डोळ्यांनाही दिसत नाही! आता मी काय करू ? बरं ..... या कुंभपळसावर चढून मजरा रोखून पाहातो. बापरे ! घूर उसळला !

सकल्ले - बघा मुलीनो -

तळापासून पाणी ढवळून,  
नागाला चट्टावाजूनी पकडून,  
या नील (कृष्ण) सर्पाच्या कण्यावर  
हा दामोदर उभा आहे  
(आणि) मेघावर आरुढ झालेत्या  
इंद्रासारखा शोभतो आहे !

वृध्द गोमलक - वाः वाः, शाबास धनी, शाबास !

[नंतर कालियाला पकडून दामोदर प्रवेश करतो.]

दामोदर - अरे, हा मी -

विषाने फुगलेल्या कणा असलेल्या,  
(रागाने) थरथरत असलेल्या  
कालिय महासर्पाला अपमानित करून,  
त्याच्या मस्तकावर एक पाय रेलून,  
हात फताकासारखे फडफडवीत,  
त्याच्या कण्यावर  
नाजूक अंगविधोपासह सुंदर हल्लीसक नाचतो आहे ! ॥६॥

संजणी - नवल आहे, धनी, नवल आहे ! कालियाच्या पाची कणावर चढून  
हल्लीसक नाचताहेत !

दामोदर - तर मी पण आता फुले गोळा करतो.

कालिय - विश्वाचा प्रचंड विस्तार  
प्रकाशमान आणि अंधारित जगांना (विभागणाऱ्या)  
पर्वताने ज्याप्रमाणे वेढला,  
आणि समुद्रिय राक्षसाच्या निवासस्थानात (समुद्रात)  
शर्वधनुष्याच्या दोरीसारख्या (वायुवी) सर्पाने  
मंदर पर्वताला असे वेढले,  
त्याप्रमाणे इंद्राच्या हत्तीच्या सोडेप्रमाणे

जाडजूट आणि ठणक अमा मी (माझ्या) फणानी

मुला पुरापुरा आवळून क्षणाघात

स्वर्गात वायमचा रहाण्यासाठी वाटयना (बघ) ! ॥ ७ ॥

श्रु. व गोपालक- अहो, अहा, घनी ! हा बघा घनी दामोदर फुलाच्या गारगी  
पावले टाकीत यमुनेच्या हाहावाच आकार घेतलेल्या महाभागाला  
पामानं हागीत, फुल गोळा करता आहे ! (पाण्याजवळ उतमत)  
शाबास, घनी, शाबास ! पाहून टाक, पाहून टाक (त्याहा).  
मी पण घडनाला येतो ! पण घनी, मला भीतो वाटते. तर मी  
ही हकीकत नदगोपांना (जाऊन) सायतो.

[ जातो ]

दामोदर - अतिशय गर्भ चढून  
जोरजोराने फुलकार टाकीत असलेल्या,  
लांबसद, गोलाकार फणा पसरलेल्या  
या गवळलेल्या सापाला  
यमुनेच्या हाहाच्या तळापामून -  
जिथले मासे आणि सुमरी रगडून गेले आहेत -  
गाहेर खेचून  
मी एकदम जमिनीवर आपटतो (बघा) ! ॥ ८ ॥

कालिय - अरे ए,  
ज्याच्या (वेवळ) रागाने गरिगानून भूर निवृ लागतो  
त्यानेच पृथिवी आगीचे भक्ष्य होते,  
तो मी-ज्वालांच्या वेटीळघानी (तुऱ्या) जळून टाकना...  
मरुदगणांसह (सारे) लोक  
मुझे रक्षण करोत ! ॥ ९ ॥

दामोदर - कालिय, तुझी लाकड असेल तर माझा एक हात जाळून दाखव !

कालिय - हा हा हा !

चार समुद्रांपर्यंत पसरलेली  
सात कुलपवंतांसहित ही अखिल पृथिवी  
मी जाळीन...

तर तुझा हात मी जाळू शकणार नाही ? ॥ १० ॥

हं ... उभा रहा आता. तुझी राख करून टाकतो बघ.

[ विषमय अग्नी सोडतो. ]

दामोदर - वाः, दिसला की तुझा पराक्रम!

कालिय - देवा नारायणा, प्रसन्न व्हा, प्रसन्न व्हा!

दामोदर - या पराक्रमाचा(च) तुला गर्व चडला होता ?

कालिय - क्षमा करा, देवा !

देवश्रेष्ठ,

मोवधन उचलून धरणारा

अतुलनीय प्रभाव असलेला

मंदार (पर्वता) सारखा शक्तिशाली

अलौकिक पराक्रमी तुमचा हा बाहू-

ज्याचा आसरा सर्व जगे घेतात-

तो जाळण्याची,

हे त्रिभुवनेश्वरा!

माझ्यात कशी ताकद असणार?

॥ ११ ॥

भगवन्, अज्ञानामुळे माझ्याकडून अतिक्रमण झाले. अंतःपुरासह मी  
(आपल्याला) शरण येत आहे.

दामोदर - कालिय, या यमुनेच्या डोहात तू का-आलास ?

कालिय - भगवताच्या श्रेष्ठ वाहनाची, गरुडाची भीती आहे म्हणून मी  
(या डोहात) गिरलो. तर भगवताच्या कृपेने गरुडापासून अभयाची  
इच्छा करतो.

दामोदर - बरे, बरे.

नागेंद्रा, तुझ्या मस्तकावर

माझ्या पावलाचो खूण वठली आहे.

ही गरुडालाच दिसेल.

(आणि) तो तुला अभय देईल.

॥ १२ ॥

कालिय - भगवंताचा अनुग्रह झाला.

दामोदर - जा, (डोहात) प्रवेश कर.

कालिय - जशी भगवान नारायणांची आज्ञा.

दामोदर - नाही तर ..... जरा हकडे ये.

कालिय - हा आलो, भगवन् !

दामोदर - आजपासून गाई, ब्राह्मण प्रभृती सर्व प्रजाजनांच्या बाबतीत  
(तुझ्याकडून) काही आगळीक घडू नये.

कालिय - भगवन्, माझ्या विषामुळे हे (सर्व) पाणी दूषित झाले आहे.  
तर आताच विष काढून घेऊन, यमुनेच्या डोहातून मी दूर निघून  
जातो.

दामोदर - पुन्हा भेटीला या.

कालिय - जी, भगवान नारायणांची आज्ञा.

( परिवारासह निघून जातो. )

दामोदर - तर आता मी पण डोहातून वेचलेली फुले गोपबालिकांना  
देतो.

सर्वजणी - हे बघा घनी आमचं हृदय आनंदवीत, अंगावर एक ओरखडा  
न लागता, इकडेच येताहेत. स्वामीचा जय हो !

संकर्षण - अभिनंदन ! गाई-ब्राह्मणांचे कल्याण झाले.

दामोदर - (ही) फुले घ्या.

सर्वजणी - धनी, मुनिजनांच्या हाती पण कधी न लागलेली ही फुले  
हाती घेतलीत .. ... चंद्राच्या आणि सूर्याच्या किरणांचा  
स्पर्श न झालेली..... जशीच्या तशी ताजी.....  
घनी, आम्हांला भीती वाटते.

दामोदर - तुम्ही बिचाऱ्यांनी भय (म्हणजे काय ते) अगोदर पाहिलेच आहे,  
घाबरण्याचा अनुभव(ही) घेतला आहे. (आता) घाबरू नका, मुळीच  
घाबरू नका. माझ्या हाताच्या स्पर्शामुळे (ही फुले) सौम्य झाली  
आहेत..... घ्या !

सर्वजणी - जशी स्वामींची आज्ञा.

(एक)सैनिक - (प्रवेशून) गवळीदादा, नंदगोपांचा मुलगा कुठे गेला आहे!

गोपालक - हे काय धनी ..... कालिय नावाच्या महानागाला वठणीवर आणून गोपबालिकांच्या घोळक्यात उभे आहेत.

सैनिक - (जवळ जाऊन) अहो, नंदगोपपुत्र, अर्थाप्रमाणेच नाव असलेल्या महाराज उग्रसेनाचे पुत्र राजे कस आपल्याला फर्माविताहेत की -

दामोदर - काय ? फर्माविताहेत म्हणालास ?

सैनिक - की ' मधुरा नगरीत धनुर्मह नावाचा मोठा उत्सव व्हायचा आहे. त्यात भान घेण्यासाठी परिजनसहित ' तुम्ही दोघांनी यावे.'

दामोदर - दादा, देवाने गुप्त प्रयोजन साधण्याचा हा काळ आहे असे काटते.

संकर्षण - तर आपण त्वरेने जाऊ या.

दामोदर - ठीक. उत्तम बेट! अहो, आता —

रत्नजडित मुकुट ठळक आहे,

केस विसकटले आहेत,

मोतीहार तुटला आहे, बाहूभूषण गळून पडले आहे,

जानवे लोंबत आहे,

अशा (स्फितीतल्या) कंसाला जोराने खेचून

अगोदर उद्धटपणा केलेल्या हस्तीला सिंहाने (मारावे) तसा

आज ठार करून टाकतो!

॥ १३ ॥

(सर्क जातात)

चौथा अंक पूर्ण झाला.



## अंक ५ वा

[ आता राजा कंस प्रवेश करतो ]

राजा कंस - असाच पराक्रम आणि शक्तिसार असलेल्या  
दामोदर गोलवाड्यात बळरामासह  
(बनेक) कृत्ये करीत असल्याचे ऐकल्यावर  
घनुमंह (योजण्याची) आज्ञा देऊन,  
(त्या निमित्ताने) त्याला इथे आणवून  
तो रिमणात उतरला म्हणजे  
मल्लकडून त्याचा आज्ञा मी घात करवितो.  
ध्रुवसेन, ध्रुवसेन -

११११

संतिक ध्रुवसेन - (प्रवेश करून) महाराजांचा जय हो !

कंस - ध्रुवसेन, नंदगोपाचा वीरगा येऊन पोचला का ?

ध्रुवसेन - ऐकावे महाराजानी - गोपजनांनी वेढलेल्या दामोदराने संकर्षणासह  
(नगरीत) प्रवेश करताच, (आमच्या) परिटांकडून (ध्रुवट)  
वस्त्रे हिसकावून घेतली असे ऐकताच, (आपल्या) महामात्राने  
उत्पलापीड नामक गंधहस्तीला त्या च्यावर हल्ला करण्यासाठी  
(अंकुश टोचून) चालना दिली. तेव्हा -

एकाएकी चाल करून आलेल्या त्या (हस्ती) ला पाहून  
भयभीत झालेल्या गोपाळवृंदामध्ये असलेल्या  
(त्या) बाल (दामोदराने)  
पर्वतप्राय गर्जद्राच दात  
ताकदीने उपटून  
क्षणाघात त्याला ठार केले !

१११२

कंस - ठार केले, म्हणालास ? जा, आणखी काय झाले ते पाहून ये.

**ध्रुवसेन -** जशी महाराजांची आज्ञा (बाहेर जाऊन, पुन्हा आत येत)  
महाराजांचा जय हो ! आता, उत्सवाच्या प्रसंगासाठी उमारलेल्या  
ध्वजा-पताकांच्या वर लावलेल्या फुलांच्या लाबलचक माळांनी शृंगार-  
लेल्या, अगुरुच्या वरवर चढणाऱ्या सुगंधित धूपाने भरलेल्या विशाल  
राजपथावर या नंदगोपपुत्राने प्रवेश केला. राजवाड्याच्या दाराजवळ  
सुगंधाची पेटिका हाती घेऊन (उभी) असलेल्या मदनिका नावाच्या  
कुब्जेला पाहिले ... तिच्या हातातून सुगंधी द्रव्ये घेऊन ती धापल्या  
अंगाला लावली. तोच हात (तिच्या) कुवडावर चोळून तिचे कुवड  
ताहीसे केले ... पुष्पविक्रेत्यांच्या दुकानातून बळजबरीने (विविध)  
फुले घेऊन ती (अंगावर) माळली... आणि (आता) धनुःशालेकडे  
ही बळला आहे.

**कंस -** त्याने आरंभले आहे तरी काय ? तेव्हा ताबडतोब जा. काय होते  
आहे ते पाहून ये.

**ध्रुवसेन -** जशी महाराजांची आज्ञा. (बाहेर जाऊन पुन्हा आत येत) महारा-  
जाचा जय हो ! धनुःशालेचा रक्षक सिंहवलाने त्याला अडविले तर  
काताच्या खाली फटका मारून त्याने त्याला ठार केले ... धनुष्य  
उचलून त्याने त्याचे दोन तुकडे केले ... आणि आता तो सभामंड-  
पाकडे गेला आहे. तो तर -

पावसाळी मेघपुंजासारखा (कृष्ण-नील) वर्णाचा,  
पिवळे रेशमी वस्त्र नेसलेला,  
फुलांची माळ आणि मोरपिसे (मस्तकी बांधून)  
रंगीबेरंगी वेष परिधान केलेला,  
(आपले) मोठे डोळे रागाने गरगर फिरवीत  
बलरामासह इकडेच येतो आहे ....  
जसा काही मृत्यूचाच अवतार झाला आहे ! ॥३॥

**कंस -** माझे हृदय जणू धडधडते आहे ! जा, सांगितल्याप्रमाणे चाणूर  
आणि मुष्टिकांका घेऊन ये. वृष्णिकुमारांना लढायला सज्ज राहू-  
ण्याची आज्ञा दे.

**ध्रुवसेन -** जशी महाराजांची आज्ञा. [जातो.]

**कंस -** तर मी पण प्रासादाच्या (गच्ची) वर चढून चाणूर-मुष्टिकांचे

(मल्ल) युद्ध पाहातो (जिना चढून वर जात) मधुर्गिके, (गच्छीचे)  
द्वार उघड.

प्रतिहारी - जशी स्वामीची आज्ञा.

[गच्छीवर प्रवेश करून कम आमनावर वसतो. मग चाणूर आणि  
मुष्टिक सभामंडपातील रिंगणात येतात.]

चाणूर - पुणेपूर माजावर आलेल्या मस्त हत्तीमारखा  
मी हा लढायला सज्ज आहे !  
(त्या) बाळ दामोदराहा  
रिंगणापेथी मी आज मांडून काढतो. ॥४१॥

मुष्टिक - माझ्या हाताची पट्ट म्हणजे लोखंडाचीच ..  
नाशक आहे (माझे) मुष्टिक...  
आणि मी संतापलो आहे !  
ज्याने प्रचंड पर्वताचे शिखर पाडावे तसा  
रामाला आज मी पाडून टाकणार आहे ॥४२॥

धुवसेन - हे महाराज (इथे आहेत). तुम्ही दोघांनी त्याच्या जवळ जाणे.

दोघे - (चाणूर-मुष्टिक) : (जवळ जाऊन) स्वामीचेर जय हो !

कम - चाणूर आणि मुष्टिक, तुम्ही दोघांनी प्रयत्नांची शर्थ करून आपले  
कृण फेडले पाहिजे.

दोघे - ऐकावे घनी ! साध्यावर अर्धचंद्राकार घोटांचो पकड, घणाघाती टोले,  
असे लढण्याचे खास डावपेच बोजून आम्ही यश मिळवू हा ... ..  
पाहाय घनी !

कम - ठीक आहे, असेच करा. धुवसेन, (त्या) गळघाच्या दोन पोखना  
आत येऊ दे.

धुवसेन - जशी महाराजांची आज्ञा, [जातो.]  
[मग धुवसेनावरोबर दामोदर आणि संकर्वेचे प्रवेश करतात]



दामोदर - दादा,

पूर्वजन्मात अमुर असलेल्या क्षुद्र कंसाला  
युद्धामध्ये खाली पाडून जोवर मी ओढीत नेत नाही  
तोवर मर्त्य जनांत माझा (हा) जन्म फुकट आहे,  
आणि गौळवाड्यात मी केलेली ती कृत्ये  
या नगरात घोर देण्यासारखी नाहीत  
(असेच म्हटले पाहिजे.)

॥६॥

संकर्षण -

रिंगणात प्रवेश करून,  
लोखंडी मूठ वळविलेल्या, चेकळलेल्या  
त्या मुष्टिकावर  
(माझ्या) मुष्टीचे प्रहार करून,  
अंतराळात जलमेघाला हेलकावे देणाऱ्या  
प्रचंड वाऱ्याच्या झोतासारखा  
मी वावरणार आहे !

॥७॥

धुवसेन - हे महाराज (कंस). आपण दोघानी जवळ जावे.

दामोदर-संकर्षण - दोघे: काय ? कोणाचे महाराज ?

धुवसेन - सर्व जगताचे, आणि आमचे पण .

दामोदर - आजपासून संपले !

धुवसेन - महाराजांचा जयहो ! हे ते दोघे.

कंस:- (निहाळून) हा तो दामोदर ! अहो,

श्यामवर्णी,  
बळकट खांदे आणि बाहू,  
खंद, भरलेली छाती,  
मदमत्त हत्तीसारखी घीमी ऐटदार चाल;  
(असा हा) सौंदर्याने, ऐश्वर्याने शोभतो अहि.  
त्याची पूर्वी ऐकलेली कृत्ये  
(म्हणजे) काही आश्चर्य नव्हे.....

तिन्ही लोकांची उलटापालट करायला

हा समय आहे !

॥८॥

(आणि) हा सुंदर, गमीर आकृतीचा त्याचा मोठा भाऊ राम असे ऐकतो.

चंद्रासारखी याची मूर्ती,

ताज्या कमळासारखे स्वच्छ, मांढे डोळे,

नेसूचे किमती निले वस्त्र,

चांदीच्या अडसरासारखे गोल, लाड बाहू;

नील कमलाच्या पाकळ्यांची रंगीत पुष्पमाळा

(त्याच्या गळघात) झुलते आहे.

॥९॥

दामोदर — दादा, हे दांघे आपल्याशी युद्ध करायला कसते आहेत असे मला वाटते.

संक्षेप — असावेत.

कस — ध्रुवसेन, युद्धाला सुकवात होऊ द्या.

ध्रुवसेन — जशी महाराजांची आज्ञा.

[फुलांची माळ फेकतो.]

चाणूर-मुष्टिक — अरे हो, वाजवा, शंख-दुधुभि वाजवा !

चाणूर — ये दामोदरा, माझ्या दोन हातांशी (लडून) आज यश मिळून दाखव.

दामोदर — हा मी आलो.....उभा रहा.....

माशा हा वेग (वान् हल्ला) सहन कर. हल्ल्याला तोंड दे.

मुष्टिक — ए ए रामा! माझ्या मुठीने तुझ्या गात्रांचे पीठ झाले म्हणजे (त्यातून) गळणाऱ्या रक्ताच्या लोट्यात बुडून जाऊन तू आज प्राण पाखडशील.

संक्षेप — मुष्टिका, तुला आज यमाच्या भेटिला पाठविलो.

[सर्वजण-चोचे-बाहुयुद्ध करतात.]

दामोदर — याची हाडे मोडून मी याला मारले आहे .....

संक्षर्षण - मी पण याला ठार केले आहे !

दामोदर - आणि (आता) कंसासुराला  
मी यमलोकाला घेऊन जातो ! ॥१०॥

[प्रासादाच्या गच्चीवर चढून कंसाचे (डोके) वेस धरून  
त्याला खाली फेकीत]

ह्या ह्या दुरात्मा कंसाचे-

खांदे, कंठ, कमर, गुडघे, मांड्या आणि पाय

मोडून गेले आहेत.....

डोळे बाहेर येऊन गरगरा फिरताहेत....

सर्व मुखावर रक्त पसरले आहे.....

ठार तुटला आहे..... वादुभूषण गळून पडले आहे.....

यज्ञोपवीत लोंबते आहे.....

वज्राने शिखर चक्काचूर होऊन

(एखादा) पर्वत कोसळला

तसा हा पडला आहे !

॥११॥

(पडद्याआड) ' हाय, हाय, महाराज ! '

(पुन्हा पडद्याआड) ' अहो अहो वृष्णि सैनिकांनो. अनावृष्टि, शिवक,  
दृष्टि, पृथुक, सोमदत्त, अक्षर (वगैरे) प्रमुख वीरांनो, धन्याच्या  
खात्लेल्या अन्नाची परतफेड करण्याची ही वेळ आली आहे ! दौडत  
या हो सर्वजण !

दामोदर - दादा, (या) सैन्याला आवरून घरा.

संक्षर्षण - हा काय..... (सणाघात) आवर घालतो.

वेगाने दौडणाऱ्या घोडे, रथ, हत्ती यांच्याबरोबर  
इनस्ततः धावणारे सैनिक उच्चरवाने गर्जत आहेत...

स्वच्छ केलेली खड्ग, प्रास, शक्ति, ऋष्टि, भाले  
(इत्यादी शस्त्रे) चमकत आहेत ...

अशा (या) सैन्याला -

वाऱ्याच्या-सोसाट्याने झुळलेल्या,

फेमाचे पुंजके आणि लाटांच्या माळा

(पृष्ठभागावर गोळा झालेल्या) समुद्राप्रमाणे,

हा मी दोन्ही हातांनी ढवळून टाकतो.

॥१२॥

[मग समुद्रात प्रवेश करतो.]

वसुदेव - अहो, मथुराच्या सागरिकांतो, तका, (मेलने) माहूम वर मरा !  
 हा माझा मोठा मुलगा...रोहिणीचा पुत्र  
 आणि देवरीच्या या मुलाच्या तुम्ही ओळखत नाही का?  
 (तेव्हा) विलखते काढून टाका...  
 शस्त्रांचे (द्वये) काय काम आहे?  
 कसाव्या (वधा) साठी स्वतः विष्णू  
 (अवतार घेऊन) आले आहेत! ॥१३॥

सकपेण - (वाहून) अरे, तात (की हे)! तान, मी सकपेण .. बंदन करतो !

दामोदर - तात, मी दामोदर .. बंदन करतो.

वसुदेव - अक्षय विजयाचे वाटेकरी व्हा तुम्ही दोघे ! सत्युपांना जन्म देण्याचे  
 फळ आज मला मिळाले आहे!

शेघे - आमच्यावर अनुग्रह झाला.

वसुदेव - कोणी आहे का जवळ ?

संतिक (ध्रुवसेन) - (प्रवेश करून) आर्यपुत्राचा जय हो !

वसुदेव - ही मृत मारीरे दूर करा.

ध्रुवसेन - जमी आर्यपुत्रांची आज्ञा.

सर्व गोपालक - अहाहा! (आता) गोपाळाचे राज्य झाले !

वसुदेव - कोणी आहे का ?

ध्रुवसेन - आर्यपुत्राचा जय हो !

वसुदेव - जा, दामोदराच्या आदेशाप्रमाणे अनाष्ट्रीला ताबडतोब आज्ञा दे  
 की, महाराज उपसेनांच्या शस्त्रांना काढून टाकून, त्यांना अभिषेक  
 करवून एकडे घेऊन ये.

ध्रुवसेन - जमी आर्यपुत्रांची आज्ञा. [जातो.]

वसुदेव - अरे,  
 देवांच्या दुंदुभि बाजताहेत

पुष्पवृष्टी (खाली) पडते आहे .. ...

वाटते की, कंसवध करणाराची पूजा करण्यास्तव  
देव आले आहेत.

॥१४॥

[ पडद्या आड

'त्रैलोक्याचा जेता, देवांच्या राजाचाही स्वामी,  
कमलाप्रमाणे विशाल, सुंदर नेत्र असलेला  
(हा) ऐश्वर्यसंपन्न देवश्रेष्ठ -

सोन्याने मढविलेल्या प्रासादांची रांग असलेल्या,  
विशाल राजभवन, दुकाने, गोपुरे, उंच शिखरे  
असलेल्या या मधुरा (नगरी) चे  
सदैव रक्षण करो ! '

॥१५॥

वसुदेव - अहो, अहो, मधुरानिवासी जनहो, ऐका ऐका, तुम्ही सारे. दैत्यरा-  
जाच्या नगरीची अर्गला उखडून टाकण्याची कुशलता असलेल्या,  
सर्व क्षत्रियांची फिरलेली पाठ (तुच्छतेने) पहाणाऱ्या, वसुदेवापासून  
जन्म घेतलेल्या या वसुदेवाच्या कृपाप्रसादामुळे, पुन्हा राज्याधिकार  
प्राप्त झालेल्या उग्रसेन महाराजाच्या (राज) शासनाची घोषणा  
आता करण्यात येत आहे !

सर्व - आता वृष्णिराज्याला स्थैर्य आणि प्रतिष्ठा लाभली.

वसुदेव - महाराजांना घेऊन या.

धुवसेन - जशी आर्यपुत्रांची आज्ञा.

[ जातो ]

[ मग उग्रसेन प्रवेश करतो. ]

उग्रसेन -

विष्णूने इंद्राचा जसा,  
तसा केशिसूदन कृष्णाने,  
दीर्घकालाच्या बदिवासाने आलेला

माझा क्लेश स्वसामर्थ्याने दूर केला आहे. ॥१६॥

मगवतांच्या कृपेमुळे संकटांच्या समुद्रातून मी बर आलो आहे.

(मग नारद प्रवेश करतात.)

नारद -

कंसाचा चेंदामेंदा झाल्यावर  
देवांच्या आज्ञेने विष्णूची पूजा करण्यासाठी  
गंधर्व आणि अप्सरा यांच्या समवेत  
देवलोकातून मी इथे आलो आहे.

॥१७॥

दामोदर - अरे, देवर्षी नारद ! देवर्षि, स्वागत असो. हा अर्घ्य, हे पादोदक.

नारद - सगळ्याचा स्वीकार करतो. ( आता ) गंधर्व आणि अप्सरा  
( स्तुतिगीत ) गातील.

नारायणा तुला नमस्कार असो !

सर्व देवता वंदन करीत आहेत.

अमुराच्या या नाशामुळे

पृथ्वीचे सर्वेया रक्षण झाले आहे.

॥१८॥

दामोदर - देवर्षे, मन्दा पूर्ण सताप आहे. मी आपले आणखी काय बरे प्रिय करू?

नारद - विष्णू जर माझ्यावर पूर्ण संतुष्ट असतील  
तर माझ्या परिश्रमाचे सार्थक झाले.

सर्व देवश्रेष्ठांना घेऊन

मी देवलोकी जाईन म्हणतो.

॥१९॥

दामोदर - यावे, आपली भेट पुन्हा व्हावी.

नारद - जशी भगवान नारायणांची आज्ञा.

[जातो]

( भरतवाक्य )

माभरापर्यंत पसरलेल्या,

हिमालय आणि विध्य (पर्वतांची) कुंडले

धारण करणाऱ्या,

एकच्छन्न अंमलाखालील या पृथ्वीवर

आमच्या सिंहपराक्रमी राजाचे

उत्तम शासन राहो !

॥२०॥

पाचवा अंक पूर्ण झाला.

॥ बालचरित नाटक समाप्त ॥

भासनाटकचक्रे

## बालचरितम् ।

प्रथमोऽङ्कः

( नाट्यन्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः । )

सूत्रधारः—

शङ्खक्षीरवपुः पुरा कृतयुगे नाम्ना तु नारायण-

स्त्रेतायां त्रिपदापितत्रिभुवनो विष्णुः सुवर्णप्रभः ।

दूर्वासियामनिभः स रावणवधे रामो युगे द्वापरे

नित्यं योऽञ्जनसन्निभः कलियुगे वः पातु वामोदरः ॥ १ ॥

एवमार्यमिश्रान् विज्ञापयामि । अये, किन्तु खलु मयि विज्ञापनद्वये शब्द  
इव श्रूयते । अङ्ग ! पर्यामि ।

( नैपथ्ये )

अहं गगनसञ्चारी ।

सूत्रधारः— भवतु, विज्ञातम् ।

पतत्यसौ पुरुषमयी च वृष्टिनन्दन्ति तूर्याणि च देवतानाम् ।

द्रष्टुं हरिं वृष्णिकुले प्रसूतमभ्यागतो नारद एष तूर्णम् ॥ २ ॥

( निष्क्रान्तः । )

स्यापना

( ततः प्रविशति नारदः । )

नारदः—

अहं गगनसञ्चारी त्रिषु लोकेषु विश्रुतः ।

ब्रह्मलोकादिह प्राप्तो नारदः कलहप्रियः ॥ ३ ॥

( ९० )

भोः ।

क्षीणेषु देवासुरविग्रहेषु नित्यप्रशान्ते न रमेऽन्तरिक्षे ।

अहं हि वेदाध्ययनान्तरेषु तन्त्रीश्च वैराणि च घट्टयामि ॥ ४ ॥

अपि च,

भक्तिः परा भम पितामहभाषितेषु

सर्वाणि मे बहुमतानि तपोवनानि ।

सत्यं ब्रवीमि करजाग्रहता च बोणा

वैराणि भीमकठिनाः कलहाः प्रिया मे ॥ ५ ॥

तद् भगवन्तं लोकादिमनिधनमव्ययं लोकहितार्थं कंसवधार्थं वृष्णिकुले  
प्रसूतं नारायणं ब्रह्ममिहागतोऽस्मि । अये, इयमत्रभवती देवकी मायया शिशुत्वं-  
मुपागतं त्रिलोकेऽवरं प्रगृह्य वसुदेवेन सह शनैः स्वगृहाभिष्क्रामति । येषा,

लोकानामभयकरं गुहं सुराणां

वैद्यानां निधनकरं रयाङ्गपाणिम् ।

शोकार्ता शशिवचना निशि प्रशान्ता

बाह्व्यां गिरिमिव मन्दरं वहन्ती ॥ ६ ॥

एव भगवान् नारायणः,

अनन्तवीर्यः कमलायताक्षः सुरेन्द्रनाथोऽमरवीर्यहन्ता ।

त्रिलोककेतुर्जगत्तरु कर्ता भर्ता जनानां पुरुषः पुराणः ॥ ७ ॥

हन्ततनुष्पत्रं कलहस्य मूलम् । यावदहमपि भगवन्तं नारायणं प्रवक्षिणीकृत्य  
ब्रह्मलोकमेव यास्मामि । नमो भगवते त्रैलोक्यकारणाय ।

नारायणाय नरलोकपरायणाय

लोकाननाय कमलामललोचनाय ।

रामाय शिवायविरोचनपातनाय

वीराय वीर्यनिलयाय नमो वराय ॥ ८ ॥

( निष्क्रान्तः । )

( सतः प्रविशति बालहस्ता देवकी । )

देवकी— हा धिक्, पुत्रकस्य मे महानुभावत्वं सूचयिष्यन्ति  
जन्मसमयसमुद्भूतानि महानिमित्तानि प्रत्यक्षीकुर्वन्त्यपि कंसहतकनृशंसत्वं चिन्तयन्ती  
सुष्ठु न प्रत्येभि मन्दमागिनी । क्व नु गत आर्यपुत्रः । अम्मो, एष आर्गपुत्रो  
हर्षविस्मयकुल्लनयन इत एवागच्छति ।



( ततः प्रविशति वसुदेवः । )

वसुदेवः — ( सविमर्शम् ) भोः ! किं नु खल्विदम्,  
भ्रमति नमसि विगुच्छगड्यातानुविद्धे—

नवजलदनिनादैर्मेदिनी सप्रकम्पा ।

इह तु जगति नूनं रक्षणार्थं प्रजाना-

मसुरसमितिहन्ता विगुरग्रावतीर्णः ॥९॥

( विलोक्य ) एषा देवकी,

अगणितपरिलेदा याति घृणां सुताना-

मनचयगमनार्थं सधर्मं रक्षमाणा ।

बहुगुणकुतलोभा जन्मकाले निमित्तैः

सुत इति कुतसंजं कंसमृत्युं वहन्ती ॥१०॥

देवकी— ( उपमृत्युम् ) जयत्वार्यपुत्रः ।

वसुदेवः — देवकि ! अत्रात्रः खलु वर्धते । प्रसुप्तो मथुरायां सर्वो जनः ।  
तस्माद् यावन्न कश्चित् पश्यति, तावद् बालं गृहीत्वाऽपक्रामामि ।

देवकी— वर्यार्यपुत्र इमं नेष्यति ।

वसुदेवः— देवकि ! सत्यं ब्रवीमि । अहमपि न जाने । किन्तु, एकच्छत्र-  
च्छायां पृथिवीं समाज्ञापयति कुरात्मा कंसः । तत्र ब्रुवन्नु खल्वयमायुष्मान् नेतव्यो  
भविष्यति । अथवा यत्र देवं विधास्यति, तत्र बालं गृहीत्वाऽपक्रामामि ।

देवकी— आर्यपुत्र ! इच्छामि तावदेनं मुदृष्टं कर्तुम् ।

वसुदेवः— अयि अतिपुत्रवत्सले !

किं द्रष्टव्यः शशाङ्कोऽयं राहोर्वदनमण्डले ।

त्वयाऽप्यस्य मुदृष्टस्य कंसो मृत्युर्भविष्यति ॥११॥

देवकी— सर्वथा न भविष्यति ।

वसुदेवः— यद् भवत्याऽभिहितं, तत् सर्वदेवतरभिहितं भवन्तु । आनय ।

देवकी— गृह्णातावर्यपुत्रः ।

वसुदेवः— ( गृहीत्वा ) अहो गुरुत्वं बालस्य । साधु,

विन्ध्यमन्दरसारोऽयं बालः पद्मदलेक्षणः ।

गमं यया धृतः श्रीमानहो धैर्यं हि योषितः ॥१२॥

देवकि ! प्रविश त्वमभ्यन्तरम् ।

देवकी— एषा गच्छामि मन्दभागा । ( निष्क्रान्ता । )

वसुदेवः— एषा देवकी,

हृदयेनेह तत्राङ्गैर्द्विधाभूतेव गच्छति ।

यथा नभसि तोये च चन्द्रलेखा द्विधाकृता ॥१३॥

हन्त प्रविष्टा देवकी । यावदहमपि नगरद्वारं संश्रयामि । एष भोः,

प्रथमसुतविनाशजातमन्युर्नृपतिभयःकुलितः प्रगृह्य बालम् ।

त्वरिततरमिह प्रयामि मार्गे गिरिमिव मन्दरमुद्वहन्भुजाभ्याम् ॥१४॥

( परिक्रम्य ) इदं नगरद्वारम् । यावत् प्रविशामि । ( प्रविश्य ) अये  
प्रसुप्तो मधुरायां सर्वो जनः । यावदपक्रामामि । ( परिक्रम्य ) निष्क्रान्तोऽस्मि  
मधुरायाः । अहो बलवांश्चापमन्धकारः । सम्प्रति हि,

लिम्पतीव तपोऽङ्गानि वर्षतीवाञ्जनं नभः ।

असत्पुरुषसेवेव दृष्टिर्निष्फलतां गता ॥१५॥

अहो तमसः प्रभुत्वम् ।

अप्रकाशा इव दिशो घनोभूता इव द्रुमाः ।

सुनिविष्टस्य लोकस्य कृतो रूपविपर्ययः ॥१६॥

नाहं गन्तुं समर्थः । अये दीपिकालोकः । किन्तु खलु दुरात्मा कंसो  
ममापक्रमणं ज्ञात्वा दीपिकाभिः परिवृतो मां ग्रहीतुमागतो भवेत् । भवत्व-  
हमस्य दर्पप्रशमनं करोमि । ( खड्गमुत्कोशयति । निवृत्त्यावलोक्य ) अये न  
कश्चिद् दृश्यते । आः,

तमसा संवृते लोके मम मार्गमपश्यतः ।

अपक्रमणहेतोस्तु कुमारेण प्रभा कृता ॥१७॥

एष मार्गः । यावदपक्रामामि । अये इयं भगवती यमुना कालवर्ष-  
सम्पूर्णा स्थिता । अहो व्यर्थो मे परिश्रमः । किमिदानीं करिष्ये । भवतु,  
दृढम् ।

इमां नदीं ग्राह्युजङ्गसङ्कुलां

महोमिमालां मनसापि दुस्तराम् ।

भुजप्लवेनाशु गतार्थविकलबो

वहामि सिद्धिं यदि दैवतं स्थितम् ॥१८॥

( तथा कृत्वा सविस्मयम् ) हन्त द्विधा छिन्नं जलम्, इतः स्थितम्,  
इतः प्रधारति । दत्तो मे भगवत्या मार्गः । यावदपक्रामामि । ( अवतीर्य )  
निष्क्रान्तोऽस्मि यमुनायाः । अये हुङ्कारशब्द इव श्रूयते । व्यक्तं घोषसमीपे  
वर्तते मन्दभाग्यः । आः, अत्र च समीपघोषे मम वयस्यो नन्दगोपः  
प्रतिवसति । स खलु मया कंसान्तथा निगडितो कशाभिहतश्च ।  
यावत् प्रविशामि । अथवा रात्रौ वसुदेव प्रविष्ट इति शङ्किता गोपालका

भविष्यति । तस्मादिह न्यग्रोधपादपस्याघस्तात् प्रभातवेलां रजन्याः  
प्रतिपालयामि । भो भो न्यग्रोधदेवताः ! यद्ययं बालो लोकहितार्थं  
कंसवधार्थं वृष्णिकुले प्रसूतश्चेद्, घोषात् कश्चिदिहागच्छतु । न, न, मम वयस्यो  
नन्दगोप एवागच्छतु ।

( ततः प्रविशति दारिकां गृहीत्वा नन्दगोपः । )

नन्दगोपः— (सशोकम्)

दारिके ! दारिके ! किमिदानीं नो गेहलक्ष्म्यां न रत्नवा ततो न उज्जित्वा  
ननु गच्छसि । संप्रति हि महिषशतसंपातसदृशोऽहो बलवानन्धकारः ।

दुर्दिनविनष्टज्योत्स्ना रात्रिर्वर्तते निमोलिताकारा ।

संप्रावृतप्रसुप्ता नीलनिवसना यथा गोघ्नी ॥१९॥

अथ ह्यर्धरात्रेऽस्माकं कुटुम्बिन्या यशोदया प्रसूतेयं च दारो तपस्विनी जात-  
मात्रैवापगतप्राणा सवृत्ता । इवोऽस्माकं घोषस्योचित इन्द्रयज्ञो नामोत्सवो भवि-  
ष्यति । तद् मा खल्वेतद् दुःखं गोपजनैरनुभूयमानमिति मयैकाकिना निशलगुरु-  
चरणेनेमां दारिकां गृहीत्वा निर्गतोऽस्मि । यशोदापि तपस्विनी नैव जानाति  
दारको वा दारिका वा प्रसूत इति मोहं गता । दारिके ! दारिके !

वसुदेवः— को नु खल्वयं रात्रौ परिदेवयति । अस्मत्सब्रह्मचारो खल्वयं  
तपस्वी ।

नन्दगोपः— किमिदानीं नो गेहलक्ष्म्यां न रत्नवा ततो न उज्जित्वा ननु  
गच्छसि ।

वसुदेवः— स्वरेण प्रत्यभिजानामि । मम वयस्येन नन्दगोपेन भवितव्यम् ।  
शावच्छब्दापयामि । वयस्य ! नन्दगोप ! इतस्तावत् ।

नन्दगोपः— (सभयम्) अविहा क इदानीं मां श्रुतपूर्वेणैव स्वरयोगेन नन्दगोप !  
नन्दगोप ! इति मां शब्दयति । किं नु राक्षसो वा, उत पिशाचो वा । ईदृश्यां  
प्रतिभयरजन्यां मृता दारिका मम हस्ते । किं नु खलु करिष्यामि ।

वसुदेवः— वयस्य नन्दगोप ! अलमन्यशङ्कया । इतस्तावत् ।

नन्दगोपः— ( कर्णं दत्त्वा । सावधानम् ) अम्मो,  
स्वरयोगेन भर्ता वसुदेव इति जानामि । यावदुपसर्प्यामि ।

अथवा तत्र मम किं कार्यम् । एतेन कंसस्य राज्ञो वचनं श्रुत्वाऽपराधः  
कशाभिस्ताडयित्वा निर्गलैर्बद्धोऽस्मि । तत्र गमिष्यामि । अथवा धिक् खलु मे  
नृणसंभावम् । मम गुणसहस्रं कृतं, दुःखे दुःखार्थं, सुखे सुखी भवति, तथेपि  
स्मरामि राजशासनेन कृतमेकबन्धनम् । यावद्गुणसंख्यामि । इयं दारि । किं  
करिष्यामि । भवत्वेव तावत् करिष्यामि । ( उपमृत्यावलोक्य च । सविस्मयम् )  
प्रसाता रजनी । एष भर्ता वसुदेवो दारकं गृहीत्वा स्थितः । ( उपमृत्यु ) जयतु  
भर्ता जयतु ।

वसुदेवः- वयस्य नन्दगोप ! अपि भगवतीभ्यो गोभ्यः कुशलम् ।

नन्दगोपः- आम् भर्तः ! कुशलम् ।

वसुदेवः- अथ भवतः परिजनस्य कुशलम् ।

नन्दगोपः- परिजनमिति । आम् भर्तः ! कुशलम् ।

वसुदेवः- वयस्य ! किमिदानीं प्रच्छाद्यते ।

नन्दगोपः- भर्तः ! नास्ति किञ्चित् ।

वसुदेवः- मम खलु प्राणैः शापितः स्याद् यदि सत्यं न ज्ञेयात् ।

नन्दगोपः- वा गतिः । शृणोतु भर्ता । अद्य धरात्रेऽस्माकं कटुमिव न्या, न हि  
न हि, युष्माकं दास्या यशोदया प्रसूतेय च दारि तपस्विनी जातमात्रैवापगतप्राणा  
संवृता । इवोऽस्माकं घोषस्येच्छित इन्द्रयज्ञो नामोत्सवो भविष्यति । तद् मा  
स्वत्वेत् दुःखं गोपजनैरनुभूयमानमिति मर्दवाविना निरङ्गुलचरणैरेमां दारिकां  
गृहीत्वा निर्गतोऽस्मि । यशोदापि तपस्विनी नैव जानाति दारको दारिका वा  
प्रसूत इति मोहं गता ।

वसुदेवः- हन्त भोः ! न शक्यं लोकस्याधिष्ठानभूतं कृतान्तं वञ्चयितुम् ।  
वयस्य ! काष्ठभूतं कलेवरं त्यज्यताम् ।

नन्दगोपः- न शक्नोमि भर्तः ! न शक्नोमि ।

वसुदेवः- ईदृशो लोकधर्मः । त्यज्यताम् ।

नन्दगोपः- यद् भर्ताज्ञापयति । दारिके ! दारिके ! ( इति रोदिति । )

वसुदेवः- वयस्य ! अलमलं रुदितेन । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ।

नन्दगोप:- ( तथा कृत्वोपगम्य ) जयतु भर्ता । अनेन दासजनेन किं कर्तव्यम् ।

वसुदेव:- वयस्य ! ननु त्वमपि जानासि दुरात्मना कंसेन मम षट् पुत्रा निघ्नन्मुपानीता इति ।

नन्दगोप:- जानामि भर्तः ! जानामि ।

वसुदेव:- तत् सप्तमोऽयं दीर्घायुः । नास्ति मम पुत्रेषु भाग्यम् । तव भाग्याज्जीवितुं गृह्यताम् ।

नन्दगोप:- विभेमि भर्तः ! विभेमि । यदि कंसो राजा शृणोति वसुदेवस्य दारको नन्दगोपस्य हस्ते न्यासो निक्षिप्त इति, किं बहुना, गतमेव मे शीर्षम् ।

वसुदेव:- ( आत्मगतम् ) हन्त विपन्नं कार्यम् । उक्तज्ञाः खलु नृशंसाः । तदेवं कथयामि । ( प्रकाशम् ) वयस्य नन्दगोप !

यद्यस्मि भवतः किञ्चिन्मया पूर्वकृतं भवेत् ।

तस्य प्रत्युपकारस्य कालस्ते समुपागतः ॥ २० ॥

नन्दगोप:- किं किं प्रत्युपकार इति । यदि कंसो वा भवतु, कंसस्य पिताग्रसेनो वा भवतु । आनयतु भर्ता दारकम् ।

वसुदेव:- वयस्य । गृह्यताम् ।

नन्दगोप:- भर्तः ! अशौचित्येऽस्मि, मृता दारिका गृहीता । मुहूर्तकं प्रतिपालयतु भर्ता, यावद् पमुनाजलं गत्वा शौचं करोमि ।

वसुदेव:- वयस्य ! घोषवासात् प्रकृत्या शुचिरेव भवान् ।

नन्दगोप:- तेन ह्यस्माकं घोषस्योचितं पांसुना शौचं करोमि ।

वसुदेव:- कोऽत्र ! दोषः । क्रियतां शौचम् ।

नन्दगोप:- यद् भर्ताज्ञापयति । ( तथा कुर्वन् सविस्मयम् ) आश्चर्यमाश्चर्यं भर्तः ! आश्चर्यम् । पांसुन् मार्गयतो घरणीं भित्त्वा युगप्रमाणा सलिल-धारोत्थिता ।

वसुदेव:- बालस्यैव प्रभावः । क्रियतां शौचम् ।

नन्दगोपः- भर्तः ! तथा । (तथा कृत्वोपसृत्य) भर्तः ! अयमस्मि

वशुदेव :- गृह्यताम् ।

नन्दगोपः- भर्तः ! अतिदुर्बली मे बाहू मन्दरसदृशं बालकं ग्रहीतुं न समर्थौ ।

वशुदेवः- वयस्य ! महाबलपराक्रमः खलु भवान् ।

नन्दगोपः- शृणोतु भर्ता मम बलपराक्रमम् । सन्दारयमाणे वृषभे शृङ्गं गृहीत्वा मोचयामि । पङ्कनिमग्नान् भाण्डशकटकान् आघट्टयामि । ईदृशं इदानीमहं दारकं ग्रहीतुं न समर्थोऽस्मिही ।

( ततः प्रविशन्ति पञ्चायुधानि गरुडश्च )

गरुडः--

अहं सुपर्णो गरुडो महाजवः शाङ्गयिधस्यास्य रथो ध्वजश्च ।

पुरा हि देवासुरविग्रहेषु बहामि भो विष्णुबलेन विष्णुम् ॥ २१ ॥

चक्र :-

कृष्णस्य चक्रोऽस्मि कराग्रशोभो मध्याह्नसूर्यप्रतिमोऽप्रतेजाः ।

त्रिविक्रमे चामृतमन्थने च मया हता दानवदंत्यसंघाः ॥ २२ ॥

शाङ्गिणः-

शाङ्गोऽस्मि विष्णुकरलम्बमुदृतमध्या

स्त्रीविग्रहात् पुरुषवीर्यबलातिदर्पा ।

यस्यार्थमाहवमुखेषु मयारिसङ्घाः

प्रभ्रष्टनागरयवाजिनराः प्रभन्ताः ॥ २३ ॥

कौमोदकी -

कौमोदकी नाम हरेर्गदाहमाजावशात् सर्वरिपून् प्रमध्य ।

मया हतानां युधि दानवानां प्रकीडितं शोणितनिम्नपासु ॥ २४ ॥

शङ्खः-

अहं हि शङ्खः क्षीरोदाद् विष्णुना स्वयमुद्धृतः ।

मम शब्देन नश्यन्ति युद्धे ते देवशत्रवः ॥ २५ ॥

नन्दकः—

नन्दतोऽहं न मे कश्चित् सङ्ग्रामेऽवपराङ्मुखः ।  
गच्छामि स्मृतमात्रेण विष्णुना प्रभविष्णुना ॥ २६ ॥

शंकरः—

चक्रशाङ्कगगदाशङ्खनन्दका दैत्यमर्दनाः ।  
वासुदेवस्य कार्याय प्राप्ताः पारिवदा वयम् ॥ २७ ॥

तस्मादागम्यताम् । वयमपि मनुष्यलोकमवतीर्णस्य भगवतो  
वर्णोर्बालचरितमनुचरितुं गोपालकवेऽप्रच्छन्ना घोषमेवावतरिष्यामः ।

सर्वे— तथास्तु । ( विष्णुमुपस्थिताः )

वासुदेवः— वयस्य ! बाल एव नमस्यताम् ।

नन्दगोपः— भर्तः ! तथा । राजदारक ! नमस्ते नमस्ते । ह्री, भवतु,  
आत्मनैवात्मानं निर्वीह्य । अस्माकं गोपजनस्य त्वां ग्रहीतुं को वलपराक्रमः ।

लङ्क — नमो भगवते नारायणाय । भगवन् ! महाविष्णो !

कार्याभ्यकार्याभ्यमरासुराणां  
त्वया भविष्यन्ति बहूनि लोके ।

तस्माज्जनस्यास्य लघुत्वयोगात्  
कुरु प्रसादं यदुवंशकेतो ! ॥ २८ ॥

वासुदेवः— गृह्यताम् । ,

नन्दगोपः— यद् भर्ताज्ञापयति । ( गृह्णाति )

वासुदेवः— वयस्य ! प्रभाता रजनो । प्रतिनिवर्ततां भवान् ।

नन्दगोपः— आश्चर्यमाश्चर्यं भर्तः ! आश्चर्यम् । इमे बन्धने पतिते ।

वासुदेवः— सर्वमेतत् कुमारस्य प्रभावः । प्रतिनिवर्ततां भवान् ।

नन्दगोपः— यद् भर्ताज्ञापयति ।

वासुदेवः— अथवा एहि तावत् ।

नन्दगोपः— भर्तः ! अयमस्मि ।

वसुदेवः—

जाने नित्यं वत्सलं त्वां प्रकृत्या

स्नेहोऽप्यस्मिन्नर्थते रुढभावः ।

अस्मिन् काले दग्धभूयिष्ठशेषं

न्यस्तं बीजं रक्षितुं यादवानाम् ॥ २९ ॥

कुमारस्य किं करिष्यति भवान् ।

नन्दगोपः— श्रूयते भवति । एकस्मिन् गेहे गत्वा क्षीरं पिबति । अन्यस्मिन् गेहे गत्वा दधि भक्षयति । अपरस्मिन् गेहे गत्वा तवनीतं गिलति । अन्यस्मिन् गेहे गत्वा पायसं भुङ्कते । इतरस्मिन् गेहे गत्वा तक्रयटं प्रलोकते । विबहुना, अस्माकं घोषस्य पतिर्भवति ।

वसुदेवः— एवमस्तु । प्रतिनिवर्ततां भवान् ।

नन्दगोपः— यद् भर्ताज्ञायपति । (निष्क्रान्तः ।)

वसुदेवः— ननु निर्गतो नन्दगोपः । यावदहमपि मधुरामेव यास्यामि । (परिक्रम्य) रुदितशब्द इव श्रूयते । किं नु खलु कंसभयात् प्रतिनिवृत्तो नन्दगोपः । (परिक्रम्य) अये प्रत्यागतप्राणैर्ष्यं दारिका । यावदिमां गृहीत्वा देवक्या हस्ते निक्षिप्य दुरात्मानं कंसं वञ्चयामि । (गृहीत्वा) अहो गुरुत्वमस्याः । एतदपि कुमारात् किञ्चिदन्तरं महद् भूतम् । यावदपक्रामामि । अये इयं भगवतो यमुना तथैव स्थिता । यावदपक्रामामि । निष्क्रान्तोऽस्मि यमुनायाः । एतन्नगरद्वारम् । तथैव प्रमुक्तो मधुरायां सर्वो जनः । यावत् प्रविशामि । (प्रविश्य) इदं खलु दुरात्मनः कंसस्य गृहं व्येष्टाश्रितमिव दृश्यते । इदमस्मदीयं गृहं श्रियारूढमिव दृश्यते । यावदहमप्यन्तःपुरं प्रविश्य देवकीं समावाप्तवामि ईश्वराः स्वस्ति कुर्वन्तु । (निष्क्रान्तः ।)

इति प्रथमोऽङ्कः ।



## अथ द्वितीयोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशन्ति चांडालयुवतयः । )

सर्वा— आगच्छ भर्तः ! आगच्छ । अस्माकं कन्यानां त्वया सह विवाहो भवतु ।

( ततः प्रविशति राजा । )

राजा— भोः ! किन्तु खल्विदम् ।

यन्मेदिनी प्रचलिता पतिताग्रहम्या  
सन्तारनोरिव विकीर्णमहोमिमाला ।

सेव्यः प्रधानगुणकर्मफलनिमित्तः

किं वाग्रतो व्यसनमभ्युदयो नु तन्मे ॥ १ ॥

सर्वा— आगच्छ । भर्तः ! आगच्छ । अस्माकं कन्याकानां त्वया सह विवाहो भवतु ।

राजा—

यस्मान्न रक्षिपुरुषाः प्रचरन्ति केचिद्  
यस्मान्न दीपकधरा प्रमदाश्चरन्ति ।

तस्माविमा मम गूहं समनुप्रविष्टा  
नीलोत्पलाञ्जननिभा भयदाः श्वपाक्यः ॥ २ ॥

सर्वा— आगच्छ भर्तः ! आगच्छ । अस्माकं कन्याकानां त्वया सह विवाहो भवतु ।

राजा— अहो धृष्टाः खल्वेताश्चण्डालयुवतयः—

क्रोधेन नश्यति सदा मम शत्रुपक्षः  
सूर्यः शशी हुतवहश्च वशे स्थिता मे ।

योऽहं यमस्य च यमो भयदो भयस्य  
तं मापवादवचनैः परिघर्षयन्ति ॥ ३ ॥

सर्वा— आगच्छ भर्तः ! आगच्छ ।

राजा- आ अपध्वंस ! कथं सहसैव नष्टाः । यावदिदानीमभ्यन्तरमेव  
प्रविशामि ।

( ततः प्रविशति शापः । )

शापः- हं, कवेदानीं प्रविशसि । इदं खलु मम गृहं संबृत्तम् ।

राजा-

कोऽयं विनिष्पतति गर्भगृहं विगाह्य

उत्कां प्रगृह्य सहस्राब्जनराशिघर्षः ।

भीमोग्रदंष्ट्रवदनो ह्यहिपिङ्गलाक्षः

क्रोधो महेश्वरमुखादिव गां प्रपन्नः ॥४॥

को भवान् ।

शापः- किं न जानीषे माम् । अहं खलु मधूकस्य ऋषेः शापो  
वज्रबाहुर्नाम ।

श्मशानमध्यादहमागतोऽस्मि चण्डालवेषेण विरूपचण्डम् ।

कपालमालातिविचित्रवेषं कंसस्य राज्ञो हृदयं प्रवेष्टुम् ॥५॥

कंसः- असम्भाव्यमर्थं प्रार्थयसि ।

सौवर्णकान्ततरकन्दरकूटकुञ्जं

मेरुं न कम्पयति वायसपक्षवातः ।

ह्रास्योऽसि भोः ! समकरक्षुभितोमिमालं

पातुं य इच्छसि कराञ्जलिना समुद्रम् ॥६॥

शापः- काले जास्यसि ।

राजा- हं, कथं सहसैव नष्टः । यावदहमपि शयनमुपगम्य नयनव्याक्षेपे  
करोमि । ( स्वपिति । )

शापः- अये प्रसुप्तः । अलक्षि ! खलति ! कालरात्रि ! महानिद्रे !  
पिङ्गलाक्षि ! तदागम्यतामभ्यन्तरं प्रविशामः ।

सर्वाः- एवं भवतु ।

( प्रविश्य )

राजश्रीः - न खलु प्रवेष्टव्यम् ।

शापः— का भवती ।

श्रीः— किं मां न जानीषे । अहं खल्वस्य लक्ष्मीः ।

शापः— एवम् । राजश्रीः ! अपक्रामतु भवती । इदं खलु मम गृहं संवृत्तम् ।

श्रीः— हं,

लङ्कोपमं मम गृहं न विचिन्त्य मूढ ।

कस्याभयाद् विशसि मामवधूय रात्रौ ।

किं भाषितेन बहुना न च शक्यमेतद्

द्रष्टुं प्रवेष्टुमिह तेऽद्य मयाऽभिजृण्टम्

॥७॥

शापः— भगवति पश्चालये ! अपक्रामतु किल कंसशरीरात् । विष्णु-  
शजापयति ।

श्रीः— कथं विष्णुराजापयतीति ? भोः कष्टम् ।

न चाहं चिरसंवासात् त्यक्तुं शक्नोमि पार्थिवम्

बलवान् गुणसङ्ग्राहो दृढं तपति मामयम्

॥८॥

भवतु । अनतिक्रमणीया विष्णोराजा । तस्मादहमपि विष्णुमकाशमेव  
यास्यामि । ( निष्क्रान्ता । )

शापः— अपक्रान्ता राजश्रीः । हृत्तेजानीमिदममाकमावासं संवृत्तम् ।  
अलक्ष्मि ! खलति ! कालरात्रि ! महानिद्रे ! पिङ्गलाक्षि ! अभ्यन्तरं प्रविश्य  
स्वजातिसदृशी क्रोडा क्रियताम् ।

सर्वाः— अद्यप्रभृत्यपनीतधर्मचारित्रो भव ।

शापः—

परिष्वजामि गाढं त्वां नित्याधर्मपरायणम् ।

प्राप्नोमि मुनिशापस्त्वामचिरान्नाशमेष्यमि

॥९॥

( अन्तर्हितः । )

( प्रविश्य )

प्रतिहारी— जयतु भर्ता ।

राजा— हं !

प्रतिहारी-- भर्तः ! यशोधरा खल्वहम् ।

राजा-- यशोधरे, किं स्वया मातङ्गजीजनः वेशो न दृष्टः ।

प्रतिहारी-- ह मातङ्गजीजन इति । नित्यं भर्तृपादमूले वर्तमानस्यैव जन्मस्येह प्रवेणो दुर्लभः, किं पुनर्मातङ्गजीजनस्य ।

राजा-- किं स्वप्नो नु मयानुभूतः । यशोधरे ! गच्छ । बालाकि काञ्चुकीयः प्रवेशयताम् ।

प्रतिहारी-- यद्भर्ताज्ञापयति । ( निष्क्रान्ताः । )

( ततः प्रविशति काञ्चुकीयः । )

काञ्चुकीयः-- जयतु महाराजः ।

राजा-- आर्य बालाके ! प्रष्टव्यो सांवत्सरिकपुरोहितो-अद्य राज्ञो ज्ञानोद्भ्रामभूमिकम्पोल्कापाता देवतप्रतिमाश्च प्रतिभासिताः, किमर्थमिति ।

काञ्चुकीयः-- महाराज ! सांवत्सरिकपुरोहितो विज्ञापयत ।

राजा-- किमिति ।

काञ्चुकीयः-- श्रूयताम् ।

भूतं नमस्तलनिवासि नरेन्द्र ! नित्यं

कार्यन्तरेण तरलोकमिह प्रपन्नम् ।

आकाशदुन्दुभिरवैः समहोप्रक्रम्ये --

स्तस्यैव जन्मनि विशेषकरो विकारः ॥१०॥

राजा --

कस्मिन्नजते सशैलेन्द्रा कम्पितेयं वसुधरा ।

ज्ञायतां कस्य पुत्रोऽयं किं वा जन्मप्रयोजनम् ॥११॥

इति ।

काञ्चुकीयः -- यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु महाराजः । प्रसूतवती किल देवकी ।

राजा-- किं प्रसूतम् ।

काञ्चुकीयः- दारिका प्रसूता ।

राजा- मा तावत् । एतानि महानिमित्तानि दारिकाप्रसूतिमात्रेण उत्पद्यन्ते ।

काञ्चुकीयः- प्रसीदतु महाराजः । अनृतं नाभिहितपूर्वं मया । भवतो भृत्यवर्गपरिवृताया धात्र्या हस्ते दृष्टा सा ।

राजा- अथवा ब्राह्मणवचनमनृतमपि सत्यं पश्यामि । गच्छ, वसुदेवस्ता-  
वदाहूयताम् ।

काञ्चुकीयः- यदाज्ञापयति महाराजः ( निष्क्रान्तः । )

राजा- धर्मशीलः सत्यवादी वसुदेवः । अथ तु मम समीपेऽनृतं न  
ब्रूयति । भवतु, श्रोष्यामस्तावत् ।

(ततः प्रविशति वसुदेवः ।)

वसुदेवः-

धृष्णां सुतानां समुपेत्य नाशं बहुनिदं शोककृशं शरीरम् ।  
आहूयमानोऽकरुणेन राज्ञा गच्छाम्यहं भृत्य इवास्वतन्त्रः ॥१२॥

भोः ! एवंविधा लोकवृत्तिः ।

स्मरतापि भयं राजा भयं न स्मरतापि वा ।

उभाभ्यामपि गन्तव्यो भयादप्यभयादपि ॥१३॥

(उपसृत्य) शौरसेनीमातः ! आस्यते ।

राजा- यादवीमातः, आस्यताम् ।

वसुदेवः- बाढम् । (उपविश्य) शौरसेनीमातः, किमर्थं वयमाहूताः ।

राजा- यादवीमातः, प्रसूतवती किल देवकी ।

वसुदेवः- अथ किम्, प्रसूतवती ।

राजा - किं प्रसूतम् ।

वसुदेवः- (आत्मगतम्) मयापि नामानृतं वक्तव्यं भविष्यति । अथवा  
कुभाररक्षणार्थमनृतमपि सत्यं पश्यामि । किमिदानीं करिष्ये । भवतु, दृष्टम् ।  
( प्रकाशम् ) दारिका प्रसूता तया ।

राजा—

दारिका वा कुमारी वा हृत्तव्य. सर्वथा मया ।  
द्वं पुरुषकारेण वञ्चयिष्याम्यहं ध्रुवम् ॥१४॥

( प्रविश्य )

प्रतिहारी - जयतु भर्ता । अस्माकं भट्टिनी विज्ञापयति—दारिकेति बालेति  
च क्रियतां किल महाराजेनानुक्रोशः ।

वसुदेवः - शौरसेनीमातः, क्रियतां तपस्विन्या देवक्या वाक्यम् ।  
दारिकासु स्त्रीणामधिकतरः स्नेहो भवति ।

राजा - किं भवान् स्मरति समयम् ।

मधुकस्य ऋषेः शापं श्रुत्वा मे समयस्तदा ।

देवक्या धारितान् गर्भान् दास्यामीति त्वया कृतः ॥१५॥

वसुदेवः— समय इति । एष न व्याहरामि ।

प्रतिहारी— भर्तः ! किमित्यस्माकं भट्टिन्यै निवेदयितव्यम् ।

राजा— यशोधरे ! उच्यतां देवक्या,~ न युवतमिदानीं निबन्धमभिधातुम् ।  
अग्यत् प्रियतरं करिष्यामीति ।

प्रतिहारी - यद् भर्ताज्ञापयति ।

राजा— यशोधरे ! एवं क्रियताम् ।

प्रतिहारी - सुखं प्रविशतु किल भर्ता ।

वसुदेवः— विविवतमिच्छता मयापि नाम परापत्यनिधनमुपनेतव्यं भवति ।  
किन्तु खलु कुमारमेवानोय प्रयच्छामि । अथवा,

दारिकेयं सूता पूर्वं पुनरेव समुत्थिता ।

अस्य बालस्य माहात्म्यान्नेया वधमवाप्स्यति ॥१६॥

यावदहमपि देवकीं समाश्वासयामि । ( निष्क्रान्तः । )

राजा— यशोधरे प्रवेश्यतां सा दारिका ।

प्रतिहारी - यद् भर्ताज्ञापयति । ( निष्क्रान्ता । )



एत हि मोक्ष कलत्राय कर्तुं मन्त्राभिरुच्यते ।

निर्दिष्टं कर्म योऽपि कुर्यात्तत्र मोक्षं यथा शक्तिर्यत्र प्रकृतम् ।। ३२३।।

मन्त्राभिरुच्यते -

मन्त्राभिरुच्यते योऽपि वेदमन्त्रं कुर्यात्तत्र मोक्षं यथा ।

१ मन्त्रं मन्त्राभिरुच्यते योऽपि कुर्यात्तत्र मोक्षं यथा ।। ३२४।।

मन्त्राभिरुच्यते - कुर्यात्तत्र । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।  
मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।  
मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।

मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । ( मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । )

मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।

मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।

मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते । मन्त्राभिरुच्यते ।

( निष्कामताः सर्वे । )

इति द्वितीयोऽङ्कः ।





### ३ थ तृतीयोऽङ्कः

( ततः प्रविशति वृद्धगोपालकः । )

वृद्धगोपालक - भो मेघदत्त ! खलु, वृषभदत्त ! खलु, कुम्भदत्त ! खलु, धौपदत्त ! खलु, प्रकाश्यत प्रकाशयन् गोघ्नम् । एतस्मिन् वृन्दावने प्रकामं पानीय पीत्वा हृन्मास्य कुर्वन्नायाति गोघ्नम् । एष गोत्रजान् निष्क्रम्य परिधृष्ट-  
वन्मीकमूलो भुजङ्गो कुर्वन्, नीलोन्मलदामभिः शृङ्गमलग्नैरिव वृषभः शोभते ।  
अन्याङ्गयेन वृषभ उच्चित्राप्रसारितपुच्छो निकृञ्चितजान् शशोव धवलाङ्गोऽग्न-  
विपणाभ्यां महोमुद्धतस्त्रिव शोभते । यावद्विद्वानो दामक शब्दयामि । अरे दामक !  
भगवतो सुस्थलेऽवतार्य सहवत्सास्त्वमप्यागच्छ ।

( ततः प्रविशति दामकः । )

दामक - शशो महत् तृणजाल स्वामिनो नन्दगोपस्य । गुतजननदिना-  
शरभ्याधिवतरमानन्दामुत वर्धते । भवतु, इतिष्ठतु गोघ्नं, यावन्मानुलमुप-  
सर्स्यामि । ( उपसृत्य ) मानुल ! वन्दे ।

वृद्धगोपालकः- शान्तिर्भवतु शान्तिर्भवन्वस्माकं गोघ्नभ्य च ।

दामक - मानु ! यदाप्रमृति नन्दगोपपुत्रः प्रभूतः, तदाप्रभृत्यस्माकं गोघ्नं  
वर्जितरोषं मयूतम् । तनु सर्वेषां गोत्रजनानां प्रीतिर्वर्धने । अन्यच्च, खाते खाते  
मूत्रानि, फलानि गुल्मं गुल्मे । मनु कियद् बुद्ध्यते क्षीरं तावद् एव घृतम् । ]

वृद्धगोपालकः- अन्यच्चेदमाश्चर्यम् । दशरात्रप्रभूने नन्दगोपपुत्रे पूतना नाम  
दानवी विप्रसम्भूरितस्तना नन्दगोप्या रूपं गृहीत्वागतः । ततस्तया दारकं गृहीत्वा  
तस्य मुखे स्ननः प्रक्षिप्तः । ततस्तां विजाय मुपना पातिता सानि दानवी भूत्वा तत  
एव मृता । ततो माममात्रे नन्दगोपपुत्रे शकटो नाम दानवः शकटवेष्टं गृहीत्वागतः ।  
तमपि ज्ञात्यैकाग्रदप्रहारेण चूर्णकृतं सोऽपि दानवो भूत्वा तत एव मृतः । ततो  
मासपरिवृत्तो नन्दगोपपुत्र एकस्मिन् गेहे गत्वा क्षीरं पिबति, अन्यस्मिन् गेहे  
गत्वा दधि भक्षयति, एकस्मिन् गेहे गत्वा नवनीतं गिरति, अन्यस्मिन् गेहे  
गत्वा पायसं भुङ्क्ते, अपरस्मिन् गेहे गत्वा तक्षकटं प्रलोकते । ततो

रुष्टाभिर्गोपधुवतिभिर्नन्दगोप्यै उक्तम् । ततो दृष्ट्वा नन्दगोप्या दाम गृहीत्वा तस्य मध्ये बद्ध्वा शेषमुखले बद्धम् । ततस्तदपुङ्खलमाघट्टयन् प्रेक्ष्य यमलार्जनयो र्नाम दानवपार्श्वक्षिप्तम् । ततो द्वावेकीभूतौ । तयोरन्तरेण गच्छता नन्दगोपपुत्रेणाधट्टयता समूलवितप चूर्णीकृतौ तावापि दानवौ भूत्वा तत एव मृतौ । ततो गोपजनैश्चत- महाबलपराशमोक्षप्रभृति भर्तृदामोदरो नाम भवन्तु इति । तत आधावनप्रधावन- मात्रे नन्दगापपुत्रे प्रलम्बो नाम दानवो नन्दगोपवेप गृहीत्वागतः । तत सकर्षणं ऋषे निक्षिप्य गच्छन्तं निजाय भर्त्रा सकर्षणत तस्य दानवस्य शीर्षे मुष्टिप्रहार- कृत । तेन प्रहारेणोत्क्षिप्तचक्षुः सोऽपि दानवो भूत्वा तत एव मृतः । गोपजनै- परिवृतस्तालफलानि ग्रहीतुं तालवनं गतः । तत्र तालवने धेनुको नाम दानवो गर्भवेप गृहीत्वागतः । ततस्नपपि ज्ञात्वा, भर्तृदामोदरेण तस्य वामपादं गृहीत्वो- त्क्षिप्य पानितानि तालफलानि । सोऽपि दानवो भूत्वा तत एव मृतः । ततः केशी नाम दानव- तुरङ्गवेषं गृहीत्वागतः । ततस्नमाप ज्ञात्वा भर्तृदामोदरेण तस्य मुखे कूर्परो दत्तः ततस्तेन द्विधा पाटितस्तुरङ्गः । सोऽपि दानवो भूत्वा तत एव मृतः । एतान्यन्यानि (च) कर्माणि कृतानि भर्तृदामोदरेण

दामक- मातुल ! सर्वं तावत् तिष्ठतु । अद्य भर्तृदामोदरोऽस्मिन् बृन्दावने गोपकन्यकाभिः सह हस्तीसकं नाम प्रकाङ्गिनुमागच्छति ।

बृद्धगोपालक- तेन हि सर्वगोपजनैः सह भर्तृदामोदरस्य वृत्तीयाः पश्यामः  
दामक- यद् मातुल आज्ञापयति ।

( निष्क्रान्तौ । )

प्रवेशकः ।

( प्रविश्य )

बृद्धगोपालकः-

अनुदितमात्रे सूर्ये प्रणमत सर्वादरेण शीर्षेण ।

नित्यं जगत्मातृणां गवाममृतपूर्णानाम् ॥ १ ॥

अहो अस्माकं पक्वकानां समृद्धिः । आटोपसज्जाः पटहरूपवेष्टाः क्पाहृतु-  
गच्छामः । अस्माकं गोपकन्यकाः ! शोषमुन्दरि ! वनमाले ! चन्दरेखे !  
भृगाक्षि ! आगच्छतागच्छत शीघ्रम् ।

( ततः प्रविशन्ति सर्वाः । )

सर्वाः- मातुल ! वन्दामहे ।

धृद्धगोपालकः- वारिका ! एव भर्ता दामोदरः गोक्षीरपाण्डरेण भर्ता  
सङ्कर्षणेन सप्त गोपालकैश्च परिवृतः गृहानिक्षिप्तः मिह श्वेत एवागच्छति ।

( ततः प्रविशति गात्रजनपरिवृतो दामोदरः सङ्कर्षणश्च । )

दामोदरः- ( सविस्मयम् ) अहो प्रवृत्त्या रमणीयानां गोपककण्डकानां  
वेपप्रहणविशेषः ।

एताः प्रफुल्लकमलोत्पलवक्त्रनेत्रा  
गोपाङ्गमनाः कनकचम्पकपुष्पगौराः ।

नानाविरागवसना मधुरप्रलापाः  
क्रोडन्ति वन्यकुसुमाकुलकेशहस्ताः ॥ २ ॥

सङ्कर्षणः- एते गोपदारकाः समागताः ।

शर्करावैभुजकडिण्डिमं प्रमुदिताः केचिन्नदन्तः स्थिताः  
केचित् पङ्कजपत्रनेत्रवदनाः क्रोडन्ति नानाविधम् ।

धोः जागरिमा (?) गुरुप्रमुदिता ह्रस्मारशब्दाकुले  
धृन्वारण्यगते समप्रमुदिता गायन्ति केचित् स्थिताः ॥ ३ ॥

धृद्धगोपालकः- आम् भर्तः ! सर्वे सन्नद्धा आगताः !

दामकः- जयतु भर्ता ।

सङ्कर्षणः- दामक ! सर्वे गोपदारकाः समागताः ।

दामकः- आम् भर्तः ! सर्वे सन्नद्धा आगताः ।

दामोदरः- घोषसुन्दरि ! वनमाले ! चन्द्ररेखे ! मृगाक्षि ! घोषवामस्या -  
नृहृषोऽयं हल्लीसकन्तबन्ध उपयुज्यताम् ।

सर्वाः- यद् भर्ताज्ञापयति ।

सङ्कर्षणः- दामक ! मेघनाद ! वाद्यन्तामातोद्यानि ।

उभौ- भर्तः ! तथा ।

धृद्धगोपालकः- भर्तः ! यूयं हल्लीसर्कं प्रक्रीडय । अहमत्र किं करोमि ।

दामोदरः- प्रेक्षको भवान् ननु ।

बृद्धगोपालकः— भर्तः तथा ।

( सर्वे नृत्यन्ति । )

बृद्धगोपालकः— ही ही सुष्ठु गीतम् । सुष्ठु वादितम् । सुष्ठु नवितम् ।  
यावदहमपि नृत्यामि । परिश्रान्तः खल्वहम् ।

( प्रविश्य )

गोपालकः— हा हा भर्ता अपक्रामत्वस्माद् देशाद् ।

दामोदरः— दामक ! किमसि सम्भ्रान्तः ।

गोपालकः— एषोऽरिष्टवृषभो नाम दानवः गिण्डीकृतनिर्घातहो भूमिनञ्च  
खुरगुटैर्लिखन्, यस्य घोषो मेघरव इति शङ्कितो जातः ।

दामोदरः— एवं प्राप्तोऽरिष्टवृषभः । इमा नो गोपदारिका दारकाश्च गृहीत्वेतन्  
पर्वतशिखरमारुह्य दुरात्मनो मम च युद्धविशेषं पश्यन्वायेः । अहमस्य वपप्रशमनं  
करोमि ।

( शङ्कवर्णस्तैः सह निष्क्रान्तः । )

दामोदरः— एष एष दुरात्मारिष्टवृषभः ।

कृत्वा खुरैर्भूमितलं प्रमित्रं शृङ्गैश्च कूलानि समाक्षिपेच्च ।  
भयार्तगोपैः प्रसमीक्ष्यमाणो तदन् समाधावति गोवृषेभ्यः ॥४॥

( ततः प्रविशत्यरिष्टवृषभः । )

अरिष्टवृषभः— एष भो,

शृङ्गाग्रकोटिकिरणैः खमिवालिखेच्च  
शत्रोर्वधार्थमुपगम्य वृषस्य रूपम् ।  
बृन्दावने सलिलतं प्रतिगर्जमान-  
माक्रम्य शत्रुसहस्रं सुखं चरामि ॥५॥

हुङ्कारशब्देन ममेह घोषे स्तवन्ति गर्भा वनिताजनस्य ।  
खुराग्नपातैर्लिखिताध्वं चन्द्रा प्रक्षयते सद्गुरुकातना भूः ॥६॥  
यव नु खलु गतो नन्दगोपपुत्रः । भो नन्दगोपपुत्र ! ववासि ।

दामोदरः— भो गोवृषाधम ! इत इतः । एष स्थितोऽस्मि ।

अरिष्टपंथः— (दृष्ट्वा) अहो,

सारवान् खल्वयं बालो यो मां दृष्ट्वा महाबलम् ।

उग्ररूपं महानाबं मेव भीतो न विरिमत ॥ ७ ॥

दामोदर—

किमेतद् भो ! भयं नाम भवतोऽद्य मया श्रुतम् ।

भीतानामभयं दातुं समुत्पन्नो महीतले ॥ ८ ॥

अरिष्टपंथः— भो ! बालस्त्वम् । वतः खलु भयं न जानामि ।

दामोदर— भो गोवृषाघम ! किं बाल इति मां प्रधत्तव्यसि ।

किं दष्टः कृष्णसर्पेण बालेन न निहन्यते ।

बालेन हि पुरा शोचः स्कन्देन निधनं गतः ॥ ९ ॥

भवितव्यम् ।

अपोर्धं शुशु मूर्ख ! एवं कठिनोपलसञ्चयः ।

किं न पल्लवमात्रेण शूलो वज्रेण पान्तितः ॥ १० ॥

अरिष्टपंथः— भो नन्दगोपपुत्र ! किं व्यवसितम् ।

दामोदर— त्वो निघ्ननमुपनेतुम् ।

अरिष्टपंथ— समर्थो भवान् ।

दामोदर— कः संशयः ।

अरिष्टपंथः— तेन हि गृह्यतां स्वजातिमदृशं ग्रहरणम् ।

दामोदर— ग्रहरणमिति । हं भोः ।

गिरितटकठिनांसावेव बाहू मर्मतो

ग्रहरणमपरं तु त्वानृशं दुर्बलानाम् ।

अथ मम मुजदग्धः पीडयमानश्च शीघ्रं

यदि न पतसि भूमौ नास्मि दामोदरोऽहम् ॥ ११ ॥

अरिष्टपंथः— तेन हि प्रवर्ततां युद्धम् ।

दामोदर— भो गोवृषाघम ! यदि ते शक्तिरस्ति, मां पादेनैकेन स्थितं  
स्थानात् कल्पय ।

दामोदर - कोऽत्र संशयः ( तथा कर्तुं चाटयित्वा मूर्च्छितः पतति । )

दामोदर - भो गोवृष ! समाश्वसिहि समश्वसिहि । अनेन धीयेण भवान्  
गन्तिनः ।

तत्राटयति - ( आश्वस्य, आत्मगतम् ) अहो दुःप्रसङ्गोऽयं बाल ।

रुद्रो वाऽयं भवेच्छक्री विष्णुर्वापि स्वयं भवेत् ।

अभिध्या खलु मे तर्कः स एव पुरुषोत्तमः ॥ १२ ॥

आ,

यत्र यत्र वयं जातास्तत्र तत्र त्रिलोकधृत् ।

दत्तवानां वधार्थाय वर्तते मधुसूदनः ॥ १३ ॥

भवत् । द्विष्णुना हनयाप्यक्षयो लोको मे अविरपति । तस्माद् युद्धं  
निरिष्यामि । ( प्रकाशम् ) भो नन्दगोपपुत्र ! पुनरपि जातो मे वरः ।

दामोदर - हम् । तिष्ठ तिष्ठेदानीम् ।

किं गर्जसे भुजगतो मम गोवृषेन्द्र !

पातप्रवृद्ध इव वार्षिककालमेधः ।

एहि क्षिपामि धरणीतलमभ्युपेहि

यज्जहतस्तट इवाज्जनपवंतस्य ॥ १४ ॥

( तथा कृत्वा ) एष एष दुरात्मारिष्टदर्शनः ।

विमूतहृदिरधाराविलम्बनासास्थनेत्रं

चलितकुटुबालः प्रस्फुरत्पावकणः ।

मिपतति विगतात्मा भूतले यज्जभिन्नो

गिरिरिव शिखराद्रेर्गोकुवो दानवेन्द्रः ॥ १५ ॥

( प्रविश्य )

दामोदर - जयतु भर्ता । एष भर्ता मरुपर्ण पर्वताद् यमुनारुद्धः कालियो नाम  
महानाग उन्विज उति श्रुत्वा तं प्रति गतः । वाग्य वारय भर्ता । मरुपर्णम् ।

दामोदर - कालियो नाम मयापि श्रूयते सदैवं पन्नगपति । भवन्वत्परम  
दर्पप्रशमनं करोमि ।

गोब्राह्मणदयस्तेन मुजूप्यन्ते किल प्रजाः ।

अद्यप्रभृति शान्तात्मा निष्प्रभ म भविष्यति ॥ १६ ॥

( निष्क्रान्तौ । )

इति तृतीयोऽङ्कः ।



## अथ चतुर्थोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति दामोदरः । )

दामोदरः—

एता मत्तचक्षोरशावतयनाः प्रोद्भिन्नकम्पस्तनाः

कान्ताः प्रस्फुरिताधरोष्ठरुचयो विस्तरतकेशस्रजः ।

मम्भ्रान्ता गलितोत्तरीयवसनाभ्रासाकुलव्याहृता-

स्त्रस्ता मामनुयान्ति पद्मगपति दृष्ट्वैव गोपाङ्गनाः ॥ १ ॥

( ततः प्रविशन्ति गोपकन्यकाः । )

मयीः— मा खलु मा खलु भर्तः ! एनं जलाशयं प्रवेष्टुम् । एष खलु  
दुष्टमहोरगकुलावासः ।

दामोदरः— न खलु न खलु विषादः कार्यः । परयन्तु भवत्य ।

निष्पक्षिण्यालप्यथं भयचकितकरित्रातविप्रेक्षिताम्भो-

गम्भोरं स्निग्धनीरं रूढमुदघनिभं क्षोभयन् सम्प्रविश्य ।

गोपीभिः शङ्कितभिः प्रियहितवचनैः पेशलैर्वार्यमाणः

कालिन्दोवासरक्तं भुजगमतिबलं कालियं धर्ययामि ॥ २ ॥

मयीः— भर्तः ! संकर्षण ! वारय वारय भर्तृदामोदरम् ।

( प्रविश्य )

संकर्षणः— अलमलं भयविषादाभ्याम् । दशितोऽनुरागः । परयन्तु  
भवत्यः ।

विषदहनशिखाभिर्यन्मुखात् प्रोद्गताभिः

कपिशितमशिवाभिश्चक्रवालं दिशानाम् ।

सरभसमभियान्तं कृष्णमालक्य शङ्को

नमयति शिरसान्तर्मण्डलं चण्डनागः ॥ ३ ॥

( ११४ )

सर्वाः— हं भर्तृदामोदरोऽरि तादृश एव ।

दामोदरः— सर्वप्रजाहितार्थं द्रुततरं नागं मे वशं करोमि । (इति रूढ-  
प्रविष्टः । )

सर्वाः— हा हा धूम उत्थितः ।

दामोदरः— अहो रूढस्य गाम्भीर्यम् । इह हि,

सितेतराभुग्नुकूलकान्तिं द्रुतेन्द्रनीलप्रतिमानवीजिम् ।

इमामहं कालियधूमधूमां सान्तिर्विवाग्निं यमुनां करोमि ॥ ४ ॥

( निष्क्रान्तः । )

( ततः प्रविशति वृद्धगोपालकः । )

वृ। मर्ते । एष कन्यकाभिर्वार्यमाणो यमुनारूढं प्रविष्टः । मा खलु मा  
खलु साहसं कृत्वा प्रवेष्टुम् । अत्र व्याघ्रा वराहा हस्तिनः पानीयं पीत्वा तत्र तत्रैव  
विघ्नियन्ते । कथं न दृश्यते । किमिदानीं करोमि । भवतु । इदं तावत् कुम्भरत्न-  
गमाह्वयं निष्पायाभि ( आरुह्यावलोक्य ) हा हा धूम उत्थितः ।

सङ्कर्षण— पश्यन्तु भवत्यः ।

दामोदरोऽयं परिगृह्य नागं विशोभ्य तोयं च समूलमस्य ।

भोगे स्थितो नीलभुजङ्गमस्य मेघे स्थितः शक्र इवावभाति ॥ ५ ॥

वृद्धगोपालकः— ही ही साधुः भर्तः ! साधु ।

( ततः प्रविशति कालियं गृहीत्वा दामोदरः । )

दामोदरः— एष भोः ।

निर्भर्त्स्य कालियमहं परिविस्फुरन्तं

सूर्धाग्रिचर्तकचरणश्चलबाहुकेतुः ।

भोगे विषोल्बणफणस्य महोरगस्य

हल्लीसकं सललितं रुचिरं वहामि ॥ ६ ॥

सर्वाः— आश्चर्यं भर्तः ! आश्चर्यम् । कालियस्य पञ्च फणावाक्यमन  
हल्लीसकं प्रकीडति ।



दामोदरः— यावदहमपि पुष्पाण्यवचिनोमि ।

कालियः— आः,

लोकालोकमहोद्धरणं भुवनाभोगं यथा मन्दरं

शैलं शर्वधनुर्गुणेन फणिना यद्वच्च यादोनिधौ ।

स्थूलाखण्डलहस्तिहस्तकठिनो भोगेन संवेष्टितं

त्वामेव त्रिदशाधिवासमधुना सम्प्रेषयामि क्षणात् ॥ ७ ॥

शृङ्गोपालक — हा हा भर्तः ! एष भर्तृदामोदरः पुष्पानुकाराभ्यां पदाभ्या-  
माकारवन्तमिव यमुनारूढं महानागं पातेन परिघट्टयन् पुष्पाण्यवचिनोति । (अत्रतीर्थं)  
म. घ. भर्तः ! साधु । फालय फालय । अहमपि सहायो भवामि । अहो विमेमि  
भगः ! विमेमि । यावदिमं वृत्तान्तं नन्दगोपाय निवेदयामि । ( निष्क्रान्तः । )

दामोदरः—

विध्वस्तमीनमकराद् यमुनारूढान्ताद्

दर्पोच्छ्रयेण महता वृद्धमुच्छ्वसन्तम् ।

आशोविषं कलुषमायतवृत्तभोग-

मेघ प्रसह्य सहसा भुवि चिक्षिपामि ॥ ८ ॥

कालियः— एष भोः !

रोयेण धूमायति यस्य देहस्तेनैव दाहं पृथिवी प्रयाति ।

ज्वालावलीभिः प्रदहामि सोऽहं रक्षन्तु लोकाः समरुद्गणास्त्वाम् ॥ ९ ॥

दामोदरः— कालिय ! यदि ते शक्तिरस्ति, दह्यतां ममको भुज ।

कालियः— हहह,

चतुःसागरपर्यन्तां सप्तकुलपर्वताम् ।

दहेयं पृथिवीं कृत्स्नां किं भुजं न दहामि ते ॥ १० ॥

हं, तिष्ठेदानीम् । एष त्वा मस्मीकरोमि । (विषाग्निं मुञ्चति ।)

दामोदरः— हन्त वञ्चितं ते वीर्यम् ।

कालियः— प्रसीदतु प्रसीदतु भगवान् नारायणः ।

दामोदरः— अनेन वीर्येण भवान् गवितः ।

कालियः— प्रसीदतु भगवान् ।

गोवर्द्धनोद्धरणमप्रतिमप्रभावं

बाहुं सुरेश ! तव मन्दरतुल्यसारम्

का शक्तिरस्ति मम दग्धुमिमं सुवीर्यं

यं संश्रितास्त्रिभुवनेश्वर ! सर्वलोकाः ॥११॥

भगवन् ! अज्ञानादतिक्रान्तवान्, सान्तपुरः शरणागतोऽस्मि ।

दामोदरः — कालिय ! किमर्थमिदानीं यमुनार्हदं प्रविष्टोऽसि ।

कालियः — भगवतो वरवाहनाद् गरुडाद् भीतोऽहमिह प्रविष्टोऽस्मि ।  
त विच्छामि गरुडादभयं भगवत्प्रसादात् ।

दामोदरः — भवतु भवतु ।

मम पादेन नागेन्द्र ! चिह्नितं तव मूर्धनि ।

सुपर्ण एव दृष्ट्वेदमभयं ते प्रदास्यति ॥ १२ ॥

कालियः— अनुगृहीतोऽस्मि ।

दामोदरः— प्रविशतु भवान् ।

कालियः— यदाज्ञापयति भगवान् नारायणः ।

दामोदरः— अथवा एहि तावत् ।

कालियः— भगवन् ! अयमस्मि ।

दामोदरः— अद्यप्रभृति गोब्राह्मणपुरोगासु सर्वप्रजास्वप्नादः कर्तव्यः ।

कालियः— भगवन् ! मद्विषदूषितमिदं जलम् । तदिदानीमेव विषं संहृत्य  
यमुनार्हदाघ्निकामामि ।

दामोदरः— प्रतिनिवर्ततां भवान् ।

कालियः— यदाज्ञापयति भगवान् नारायणः । (सपरिजनो निष्क्रान्तः ।)

दामोदरः— यावदहमपि र्हदाद् गृहीतानि दुष्पाणि शोषकशक्याभ्यः  
प्राप्यच्छामि ।

सर्वाः— एष भर्तास्मिन्नाक हृदयानन्दं कुर्वन् अक्षतशरीर इत एवागच्छति ।  
अयन्तु भर्ता ।

सङ्कर्षणः— दिष्ट्या गोब्राह्मणहितं कृतम् ।

दामोदरः— गृहघन्तां पुष्पाणि ।

सर्वाः— भर्त । एतानि मुनिद्वैतवचिस्तपूर्वाणि पुष्पाणि परामृष्टानि  
चन्द्रादिशक्तिरर्णपरिमदितानि । विभीषो भर्तः !

दामोदरः— पूर्वं दृष्टभया विव्रस्तास्तपस्विन्यः । न भेतव्यं न भेतव्यम् ।  
तदानीं खलु मत्करस्पर्शनात् सौम्यभावमुपगतानि, गृहघन्ताम् ।

सर्वाः— यद् भर्ताज्ञापयति ।

( प्रविश्य )

भटः— भो गोपालक ! क्व गतो नन्दगोपपुत्रः ।

गोपालकः— एष भर्ता कालिय ताम महातागं परिपीडय गोपकन्याभिः  
परिशृतः स्थितः ।

भटः— ( उपगम्य ) भो नन्दगोपपुत्र ! अनुगतार्थनामधेयस्य महाराजस्योग्र-  
सेनस्य पुत्रः कंसराजो भवन्तमाज्ञापयति ।

दामोदरः— कथमाज्ञापयतीति ।

भट — मधुरायां धनुर्महो नाम महोत्सवो भविष्यति । तस्मिन् भवितुं सपरि-  
जनाभ्यां भवद्भ्यामागन्तव्यमिति ।

दामोदरः— आर्य ! अयं ननु देवरहस्यकालः ।

सङ्कर्षणः— शीघ्रमिदानीं गमिष्यावः ।

दामोदरः- बाढम् । प्रथमः कल्पः । एष भोः ।

प्रभ्रष्टरत्नमुकुटं परिकीर्णकेशं

विच्छिन्नहारपतिताङ्गदलम्बसूत्रम् ।

आ कृय कंसमहमद्य दृढं निहन्मि

नार्यं भृगेन्द्र इव पूर्वकृतावलेपम् ॥ १३ ॥

( निष्क्रान्ताः सर्वे । )

इति चतुर्थोऽङ्कः ।



## अथ पञ्चमोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति राजा । )

राजः—

श्रुत्वा व्रजे विपुलविक्रमवीर्यसत्त्वं  
दामोदरं सह बलेन समाचरन्तम् ।  
आविश्य कार्मुकमहं तमिहोपनीय  
मल्लेन रङ्गगतमद्य तु धातयामि ॥ १ ॥

ध्रुवसेन ! ध्रुवसेन !

( प्रविश्य )

भटः— जयतु महाराजः ।

राजा— ध्रुवसेन ! किमागतो नन्दगोपपुत्रः ।

भट — श्रोतुमर्हति महाराजः । प्रविशन्नेव दामोदरः ससङ्कर्षणो गोपजन-  
पतिवृन्दो रजकेश्यो वस्त्राध्याच्छिद्य गृहीतवानिति श्रुत्वा महामात्रेणोत्पलापीडो  
नाम गन्धहृत्ती सञ्चोदितस्तमभिधातयितुम् । ततः ,

तमापतन्तं सहसा समीक्ष्य समीतगोपालकवृन्दमध्ये ।  
बालो बलेनाद्विनिभ गजेन्द्रं दन्तं समाकृत्य जघान शीघ्रम् ॥ २ ॥

राजा— कथं जघानेति । पश्य । भूयो प्रायतां वृत्तान्तः ।

भटः— यदातापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु महाराजः ।  
एव इदानीं नन्दगोपपुत्र उत्तमवाधिकारोच्छ्रितध्वजपताकमवसक्तमात्य-  
दास्यजडकृतमृत्यापितागुरुधूपसमाकुलं राजमहापथं प्रविश्य राजकुलद्वारे  
गन्धमूद्रावसक्तहस्तां मदनिकां नाम कुञ्जिकां दृष्ट्वा तस्या हस्ताद्  
गन्धमादाय स्वगात्रमनुलिप्य तेनैव हस्तेन कुञ्जस्यानुभाजनेन विगतकुञ्जभावां ता  
कृत्वा मालाकारापणेश्वरः पुष्पाण्याहृत्यावबध्य धनुः शालाभिमुखो गतः ।

राजा— किन्तु खडु तेन व्यवसितम् । तेन हि शीघ्रं गच्छ । भूयो ज्ञापय  
वृत्तान्तः ।

भट. — यदाज्ञापयति महाराजः ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु महाराजः ।  
धनु शालारक्षकेण सिंहबलेन वार्यमाणस्तं कर्णमूले ग्रहृत्य हत्वा धनुः समादाय  
द्विखण्डं कृत्वा साम्प्रतमुपस्थानाभिमुखो गतः । स हि,

आपीडदामशिखिबर्हविचित्रवेषः

पीताम्बरः सजलतोयदराशिवर्णः ।

अम्बेति रोषपरिवृत्तविशालनेत्रो

रामेण साधमिह मृत्युरिवावतीर्णः ॥ ३ ॥

राजा— सावेगमिव मे हृदयम् । गच्छ, यथानिदिष्टो चाणूरमुष्टिको  
प्रवेशय, वृष्णिकुमारानां सन्नाहमाज्ञापय ।

भटः— यदाज्ञापयति महाराजः ( निष्क्रान्तः । )

राजा— यावदहमपि प्राप्तदमारुह्य चाणूरमुष्टिकयोर्बुद्धं पश्यामि ।  
( आरुह्य ) मधुरिके ! विघाटयतां द्वारम् ।

प्रतिहारी— यद् भर्ताज्ञापयति ।

( राजा प्रविश्योपविशति । )

( ततः प्रविशतश्चाणूरमुष्टिको । )

चाणूरः—

एषोऽस्मि युद्धसज्जो मत्तो हस्तीव दर्पसंपूर्णः ।

भनज्म्यद्य बालं दामोदरं रङ्गममध्ये ॥ ४ ॥

मुष्टिकः— लाहमयमुष्टिहस्तो नाम्ना च मुष्टिको रुष्टः ।

पातयाम्यद्य रामं गिरिवरकूर्तं यथा वज्रो ॥ ५ ॥

भटः— एष महाराजः । उपसर्पेतां भवन्तो ।

उभौ— ( उपेत्य ) जयतु भर्ता ।

राजा- चाणूरमुष्टिकी ! सर्वप्रयत्नेन युवाभ्यामानृण्यं कर्तव्यम् ।

उभौ- शृणोतु भर्ता ! करणसन्धाबन्धप्रहारैर्युद्धविशेषैः सिद्धिं गच्छामः ।  
हं पश्यतु भर्ता ।

राजा- बाढमेवं क्रियताम् । ध्रुवसेन ! प्रवेश्येतां गोपदारकी ।

भटः- यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः । )

( नतः प्रविशतो दामोदरसङ्कर्षणी ध्रुवसेनेन सह । )

दामोदर- आर्य !

मर्त्येषु जन्म विफलं मम तानि घोषे  
कर्माणि छाद्य नगरे धृतये न तावत् ।  
यावन्न कंसहसकं युधि पातयित्वा  
जन्मान्तरासुरमहं परिकर्षयामि ॥ ६ ॥

सङ्कर्षणः-

प्रविश्य रङ्गं कृतलोहमुष्टि तं मुष्टिना मुष्टिकमद्य हृष्टम् ।  
हत्वा चरिष्याम्यनिलप्रचण्डः प्रलम्बमम्भोदमिवान्तरिक्षे ॥ ७ ॥

भटः- एष महाराजः । उपसर्पतां भवन्ती ।

उभौ- आः कस्य महाराजः ।

भटः- सर्वस्य जगतोऽस्माकं च ।

दामोदरः- अद्यप्रभृति न भविष्यति ।

भटः- अयतु महाराजः ! एतो ती ।

राजा- ( विलोक्य ) अयं स दामोदरः । अहो,

श्रीमान् सवान्धगजघोरविलासगामी  
श्यामः स्थिरासभुजपीनविकृष्टवक्षाः ।

पूर्वं श्रुतानि चरितानि न चित्रमस्य  
लोकत्रयं हि परिवर्तयितुं समर्थः ॥ ८ ॥

अथ नु ललितगम्भीराकृतिः पूर्वजोऽस्य राम इति श्रूयते ।

अभिनवकमलामलायताक्षः शशिनिमूर्तिरुदारनीलवासाः ।

रजतपरिघवृत्तदीर्घबाहुश्चलदसितोत्पलपत्रचित्रमालः ॥ ९ ॥

दामोदरः- आर्य ! एतावेवावाभ्यां युद्धसश्रद्धाविति मन्ये ।

सङ्ककर्षणः- भवितव्यम् ।

राजा- ध्रुवसेन ! प्रवर्ततां युद्धम् ।

भटः- यदाज्ञापयति महाराजः ( माला क्षिपति । )

मल्ली- हं हो, बादयत बादयत सङ्ख्यापटहान् ।

चाणूरः- एहि दामोदर ! अद्य मे भुजयुगलेन सिद्धिं गच्छ ।

दामोदरः-

प्राप्तोऽस्मि तिष्ठ मम वेगमिमं सहस्व

मुष्टिकः- १ ए राम ! अद्य मे मुष्टिपिण्डगात्रगलितरुधिरपटलमङ्गो  
जीवितमुञ्चसि ।

सङ्ककर्षणः-

त्वामद्य मुष्टिक ! यमाय निवेदयामि ।

( सर्वे नियुद्धं कुर्वन्ति । )

दामोदरः - ( चाणूरं निहत्य )

अग्न्यास्थिरेष निहतो

सङ्ककर्षणः-

निहतो मयापि

दामोदरः -

कंसासुरं च यमलोकमहं नयामि ॥ १० ॥

( प्रासादमारुह्य कंसं शिरसि निगृह्य पातयित्वा ) एष एष दुरात्मा कंशः-



विस्तीर्णलोहितमुखः परिवृत्तनेत्रो  
मग्नांसकण्ठकटिजनुकरोरुजङ्घः ।  
विच्छिन्नहारपतिताङ्गदलम्बसूत्रो  
वज्रप्रमग्गशिखरः पतितो यथाद्रिः ॥ ११ ॥

( नेपथ्ये )

हा हा महाराजः ।

( पुनर्नेपथ्ये )

भो भो वृष्णिगोधाः ! अनावृष्टिशिवकहृदिकपृथुकसोमदत्ताक्रूरप्रमुखाः !  
अयं खलु भर्तृविण्डनिःकव्यश्च कालः । शीघ्रमागच्छन्तु भवन्तः ।

दामोदरः— आर्य ! संवार्पतां संन्यम् ।

सङ्कर्षणः— अयमहं वारयाभि ।

द्रुततुरगरयेभभ्रान्तयोधोघ्ननावं  
विलसवमलखड्गप्रासशक्त्यष्टिकुन्तम् ।  
पवनवलविक्रीर्णं केनजालोमिमालं  
जलनिधिमिव दोभ्यां क्षोभयाम्येष संन्यम् ॥ १२ ॥  
( ततः प्रविशति वसुदेवः । )

वसुदेवः— भो भो मधुरावसिनः ! अलमलं साहसेन ।  
ज्येष्ठोऽयं मम तनयस्तु रौहिणेयो  
देवक्यास्तनयमिमं च किं न वित्य ।  
सन्नाहं त्यजत किमायुधैश्च कार्यं  
कसार्थं स्वयमिह विष्णुराजगाम ॥ १३ ॥

सङ्कर्षणः— ( विलोक्य ) अये तात । तात ! सङ्कर्षणोऽहमभिवादये ।

दामोदरः— तात ! दामोदरोऽहमभिवादये ।

वसुदेवः— अक्षयविजयिनी भवेतां भवन्ती । सत्पुत्रजन्मफलमद्य प्राप्तवानस्मि

उभौ— अनुगृहीतो स्वः ।

वसुदेवः— कोऽत्र ?

( प्रविश्य )

भटः— जयद्वार्यपुत्रः ।

वसुदेवः- अपविध्यन्तां कलेवराणि ।

भटः- यदाज्ञापयत्यार्यपुत्रः ।

गोपालकाः सर्वे- ह्रीं ह्रीं गोपालकानां राज्यं संवृत्तम् ।

वसुदेवः- कोऽत्र ?

भटः- जयत्वार्यपुत्रः ।

वसुदेव - गच्छ, शीघ्रं दामोदरस्यादेशादनावृष्टिमाज्ञापय, महाराज-  
मुग्रसेनमपनीय निगलान्निवृत्ताभिषेकं कृत्वा प्रवेशयेति ।

भटः- यदाज्ञापयत्यार्यपुत्रः । ( निष्क्रान्तः । )

वसुदेवः- अघे,

नदस्ति सूरतूर्याणि वृष्टिः पतति कौसुमी ।

कसान्तकस्य पूजार्थं प्रायो देवाः समागताः ॥ १४ ॥

( नेपथ्ये )

श्रीमानिमां कनकचित्रितहर्म्यमालां

विस्तीर्णं राजभवनापणगोपुराट्टाम् ।

पायात् सदैव मधुरां कमलायताक्ष-

स्त्रंलोक्यजित् सुरवरस्त्रिदशोन्द्रनाथः ॥ १५ ॥

वसुदेव - भो भो मधुरावासिनः ! शृण्वन्तु शृण्वन्तु भवन्तः । अस्य खलु  
देश्येभ्यपुरार्गलेपाटमपटोः सर्वक्षत्रपराङ्मुखबलोकितो वसुदेवसम्भवरय वासुदेवस्य  
प्रसादात् पुनरधिगतराज्यस्योग्रसेनस्य शासनमिदानीमवगृह्यते ।

सर्वे- प्रतिष्ठितमिदानीं वृष्णिराज्यम् ।

वसुदेवः- प्रवेशयतां महाराजः ।

भटः- यदाज्ञापयत्यार्यपुत्रः । ( निष्क्रान्तः । )

( ततः प्रविशत्युग्रसेनः । )

उग्रसेनः-

चिरोपरोधसम्प्राप्तः बलेशो मे केशिसूदनात् ।

अपनीतः स्ववीर्येण यथा विष्णोः शतक्रतोः ॥ १६ ॥

भगवत्प्रसादाद् व्यसनार्णवाद्भुत्तारितोऽस्मि ।

( ततः प्रविशति नारदः । )

नारदः—

कंसे प्रमथिते विष्णोः पूजार्थं देवशासनात् ।

सगन्धर्वाप्सरोभिश्च देवलोकादिहागतः ॥ १७ ॥

दामोदरः— अये देवर्षिनारदः । देवर्षे ! स्वागतम् । इदमर्घ्यं  
वाणं च ।

नारदः— सर्वं गृह्णामि ! गन्धर्वाप्सरसो गायन्ति ।

नारायण ! नमस्तेऽस्तु प्रणमन्ति च देवताः ।

अनेनासुरनाशेन मही च परिरक्षिता ॥ १८ ॥

दामोदरः— देवर्षे ! परितुष्टोऽस्मि । किं ते भूयः प्रियमुपहरामि ।

नारदः—

प्रहृष्टो यदि मे विष्णुः सफलो मे परिश्रमः ।

गमिष्ये विबुधावासा सह सर्वे सुरोत्तमैः ॥ १९ ॥

दामोदरः— गच्छतु भवान् पुनर्दर्शनार्थम् ।

नारदः— यवान्नापयति भगवान् नारायणः । ( निष्क्रान्तः । )

( मरुतवाक्यम् )

इमां सागरपर्यन्तां हिमवद्विन्ध्यकुण्डलाम् ।

महीमेकातपत्राङ्कां राजसिंहं प्रशास्तु नः ॥ २० ॥

( निष्क्रान्ताः सर्वेः )

इति पञ्चमोऽङ्कः ।

अवसित बालचरितम् ।



# बालचरित

## टीपा

### अंक पहिला

श्लोक - १ त्रिवंद्रम नाटकांच्या रचनेची वैशिष्ट्ये लक्षात घेता, आरंभीचा हा श्लोक नांदी म्हणून, किंवा 'साहित्यदर्पण' काराने सूचविल्याप्रमाणे मूळ पूर्वरंगातील नांदीनंतरच्या 'रंगद्वार' या अंगाचा देवतास्तुतिविषयक श्लोक म्हणून म्हटला पाहिजे. 'नान्द्यस्ते ततः प्रविशन्ति ...' या सूचनेप्रमाणे, पारंपरिक नांदी म्हणून झाल्यावर नाटककाराने स्वतःचे ईशस्तवन करण्याच्या हेतूने दुसरी नांदी म्हणून हा स्वतःचा श्लोक रचला, असेही म्हणता येईल.

श्लोकातील अवताराचे वर्णन केवळ युगांच्या संदर्भात आहे. नारायण, विष्णू, राम आणि दामोदर यांचे अवतार—ऐक्य दाखवून श्रीकृष्ण हा दैवी, अवतार असल्याची सूचना प्रथमपासूनच दिली आहे. नाटकात हे दैवी, अद्भुताचे रंग आहेतच. श्लोक २ मध्ये हे अंशखी स्पष्ट झाले आहे.

स्थापना - त्रिवंद्रम नाटकातील हा सूत्रधार—प्रवेश 'प्रस्तावना' म्हणून ओळखला न जाता 'स्थापना' म्हणून म्हटला जातो. पुढील नाट्यशास्त्र-लेखकानी दोन्ही एकच असल्याचे म्हटले असले तरी, 'स्थापना' नावाचा संघ भरताच्या मूळ पूर्वरंगाशी आहे. पूर्वरंगाची प्रेक्षकांपुढे सादर करावयाची नऊ अंगे केल्यावर सूत्रधार आत जातो, मग त्याच्याच सारखी गुणवत्ता आणि क्षमता असलेल्या दुसऱ्या, 'स्थापक' नामक नटाने रंगमंचावर येऊन नाटक, नाटककार यांची ओळख करून देऊन, नाट्यारंभाची सूचना द्यावयाची. आधीची ही नाटके 'स्थापककृतारम्भ' असत; भासाने ही पद्धती बदलून पूर्वरंगाची अंगे आणि नाटक-नाटककाराचा प्रस्ताव ही सर्व कामगिरी एकट्या सूत्रधाराकडूनच पार पाडण्याचा प्रघात पाडला. म्हणूनच येथून पुढे संस्कृत नाटके 'सूत्रधारकृतारम्भ' झाली आणि त्याचे

श्रेय भाषाचे होय, असे वाणभट्टाने स्वानुभवाने नोंदून ठेवले. (माझ्या Bhasha Studies या पुस्तकाना.ल 'Bana's Tribute to Bhasha' हा लेख संपूर्ण विवेचनासाठी पहावा.)

ही त्रिवर्ग नाटके पर्व अभिजात कालातली आहेत. त्या वेळी पूर्वरंगाची उत्कर्षात हाऊन, प्रस्ताव-नाट्यारंभ याचे स्वल्प टप्पे होते काही अंगे जुन्या, काही नव्या पद्धतीन सादर होत असतात. नाटक आणि नाट्यकार याचा परिचय जुन्या पद्धतीने होत असावा. म्हणून या नाटकाच्या 'स्वापना -' दृष्यात नाटकाचे-नाट्यकाराच नाव येत नाही, केवळ टराविक पद्धतीने ('मयि विज पनव्यग्र शब्द द्वय श्रुते....') नाट्यारंभाची सूचना तेवढी आलेली दिसते.

नाट्याचा असा प्रवेश 'अविमारक' नाटकाच्या पण आरंभी व शेवटी आहे. नारदाच्या कल्हप्रियतेची सूचना तेथेही आहे.

श्लोक ० - 'अ-गणितपत्रिखेदा' हे स्वतंत्र घेणे इष्ट - मग 'षण्मा सुताना अपचय- (ध्वंस, विनाश, मृत्यू)- गमनाय' चा 'सप्तमं रक्षमाणो' - शी मयश्च जुनूत नीट अर्थ लागतो. अनुवाद त्याप्रमाणे आहे - तम 'षण्मा सुताना' दोन्हीकडे घेता येईलही. कृष्णाचा देवकीचा सातवा पुत्र गणके आहे, हे लक्षाणीय. पुढे मथुरेला पण 'मथुरा' गंधोधने आहे.

प्रथित त्व अश्वन्तरम् । हे वाक्य आणि पुढील 'एषा गच्छामि मन्दमागा' 'स्वप्नवाभवदत्त' नाटकातही येतात. अश्वन्तर म्हणजे अश्वमूत्र अतःपुर, हा अर्थ प्रत्येक वेळी अभिप्रेत असतोच असे नाही नाटकीय दृष्टीने ही पात्रनिर्गमाची (exit) सूचना पण असते.

श्लोक १५ - 'दिस्पतीव तपोऽटमानि' हा श्लोक 'चावदत्त' (१-१९) नाटकातही आहे. 'मृच्छकटिक' मध्ये तो आहेच.

अहं अस्य वर्षप्रशमनं करोमि - हे उद्गार पुढे दामोदराच्या भाषणातही येतात.

श्लोक १८ - इमा नदी ... भुजप्लवेन 'अशी रचना; 'तरिष्ये' असे क्रियापद अध्याहृत घ्यावे; किंवा 'वहामि' नदी आणि मिद्धि दोन्हीकडे घ्यावे. गतार्थविकल्पा हे मध्येच आलेले पद दिसते; विकल्पा म्हणजे क्लेश, कष्ट; भीति, धवराट असाही अर्थ दिसतो. हे स्वतंत्र

पद घेऊन अनुवाद केला आहे. किंवा अगदी जोरटी घेऊन (नदी पार केल्यावर, देवांनी यश दिन्नावर), 'माझे वचेण - कष्ट - सारथीची लागतोल' असाही अर्थ करता येईल.

अस्मत्सब्रह्मचारी- 'अपयी-दुःखात सहभागी अमणारा' (एका गुरुच्या हाताखाली आश्रमात जिकणारे विद्यार्थी (ब्रह्मचारी) जसे एकमेकांच्या सुख-दुःखाचे सारखेच वाटेकरी, तसा),

तपस्वी- 'तपस्वी, तपस्विनी' या शब्दाचा तपाशी संबंध नसला म्हणजे 'गरीब विचार। (री)' असा अर्थ.

प्रतिभय (रजन्त्याम्)- भयानक, धरताप उडविणाऱ्या (रात्री).

प्राणं शापित- 'माझ्या प्राणाची शपथ आहे' - हा वाक्प्रचार 'अभिप्रेत' नाटकात विभीषणाशी बोलताना (२२३.१६) रावणाच्या तोंडी आला आहे.

उन्नता खलु नृशसाः- कुत्नर-सरूप यांचे भाषांतर, 'Remorseless men know what to say' मीताराम सद्गल यानी, 'क्रूर लोग अनिष्ट वाच को समझ जाया करने है' असा हिंदी अनुवाद केला आहे. मी थोड्या वेगळ्या प्रकारे अनुवाद केला आहे. नंदगोपाची मीति खरी आहे आणि कंनमारम्या नृशंखाला बोललेले (उक्त) म्हणजे नंदगोप-वसुदेवाचे हे सभाषण हेर किंवा मतलबी लोकांकडून कळल्याशिवाय राहणार नाही, हेही खरे. म्हणून ठेव (न्यास) ठेवण्याची भाषा न करता, वसुदेव केलेल्या उपकाराचे स्मरण देऊन त्याची परतफेड मागतो. कसाला हे समजले तरी 'उपकाराची फेड' एवढाच त्याचा आशय राहिल.

युगप्रमाणा (सलिलधारा) - इथे 'युग' चा अर्थ 'दोन' (किंवा चार युगे म्हणून 'चार').

भाण्ड (शकट)- 'भाण्ड' म्हणजे मोलाच्या वस्तू, मग काहीही विमती माल.

पञ्चायुधानि - सुदर्शनचक्र, शार्ङ्ग धनुष्य, कामोदकी गदा, शंख, नंदक खड्ग (तलवार) या आयुधांचा आणि वाहन गरुड यांचा मूर्त - सानुष - रूपात प्रवेश 'हूतवाक्य' नाटकातही अभिप्रेत आहे.

आत्मना एव आत्मानं निर्वाह्य - कुत्नर - सरूप यांनी इथे पाठ मुद्राकून,

'Do thou make thyself much lighter, as easy to carry as hay' असे भाषांतर केले आहे.

श्लोक २८ - 'लघु-वयोमान्' - हलकेपणा स्वीकारून, वजनाला हलके होऊन. हे मंदर - सद्गुरु बाळ, नंदगोपाची बरील प्रार्थना याशी जुळत. महामंदर यांनी लघुत्व नदावडे घेऊन 'आप इस व्यक्ति के छोटे से कार्य में प्रसन्न हो।' असे केलेले भाषांतर संदर्भात योग्य वाटत नाही.

महद् भूतम् - 'महा भूत' म्हणजे दिव्य व्यक्ति; साधा अर्थ, आश्चर्य, अद्भुत. 'कुमारात् त्रिविद् अन्तरम्' चा अर्थ 'कुमाराहून थोडेसेच कमी किंवा बगळे (पण तसेच दिव्य) 'असा दिसतो. आणि तो बरोबर जमावा कारण दमत्या अर्कात याच मुलीचा वर गेलेला अज कात्यायिनीच्या रूपाने प्रकट होतो.

उपेष्टाश्रितम् - कमलहारा हे विशेषण लावताना 'श्रियारूढम्' शी त्याचा विरोध सहन दिसतो. 'उपेष्टा' ही लक्ष्मीची मोठी बहीण, दुर्भाग्याची देवता. (पाहा, आपटे-संस्कृत कोश).

❖ ❖ ❖

## अंक २ रा

अस्माकं कन्यानाम् - चांडालाच्या, जाप, राजवलक्ष्मी यांची सभापणे हे वस्तुतः कमाला पडलेले स्वप्न आहे. मनाच्या अन्तःपातळीवरील स्वप्न - दृश्याला जाणिवेच्या पातळीवर असे मूर्त रूप देण्याची नाटककाराची कला केवळ असाधारण आहे.

श्लोक १ - 'अग्रहर्ष्याः' - 'अग्र विशेषण सत्तत्यास, 'श्रेष्ठ, भव्य प्रासाद.' 'हर्ष्याग्रि' अग्रिप्रेत असल्यास, 'प्रासादांची शिखरे.' 'सन्तारनीः - (सम् + तृ) उत्तमप्रकारे, मुखरूप प्रवाहपार नेणारी नौका.

'निमित्त' - शकुन (Omens) - निमित्तांचा संबंध त्यांच्या प्रमुख गुणाशी आणि मनुष्यकृत कर्मांच्या अपरिहार्य परिणामांशी आहे अशी श्रद्धा आहे. म्हणून शकुनाची फळे भोगणे (सेव्य) प्राप्त आहे.

सूट्टा: - 'घूट्टा: -' धीट, असे अभिप्रेत दिमते.

श्लोक ६- बन्धर-बन्धा; कूटकुञ्ज - कुंजासारखी घनदाट शिखरे; किवा कूट-शिखरे, कुंज-वृक्षवलीचा समूह. सौवर्ण आणि कान्ततर ही विशेषणं वेग वेगळी धावीत असे वाटते. प्रचलित कल्पनेप्रमाणे मेघ पर्वताची शिखरे सुवर्णाची आहेत. 'हस्यो ऽमि' - असा प्रत्यप्रयोग 'अभिषेक' नाटकातही आहे साना रावणाचा 'हस्यः' म्हणते.

नयनव्याभेपम् - डोळे मिटून विश्रुती.

श्लोक ८- बलवान् गुणसंग्राह- बलवान् मरुप, 'ever grasping his bow' अस भाषांतर करतात; पण गुण - धनुषाची दोरी हा अर्थ इथे अप्रस्तुत आहे. सह्याद याचा अनुवाद 'गुणां मे लघावत् बलवान् हे' स्वतंत्र वाक्य घेऊन झाला आहे; त्यामुळे 'वृद्ध तपति ...' या वाक्याला त्याग हा अर्थ अदाहून द्यावा लागला आहे 'गुणसंग्राह' हाच कर्ता दिमता; संग्राह (मभ्यक् प्राप्नोति) म्हणजे 'घट्ट पकडायला लावणारा', एखाद्याचे गुण आपल्याला घट्ट पाडून ठेवतात. गुणांचा ही ओढ, लागण फार ताकदीची (बलवान्) असते. कम दुष्ट असला तरी त्याचही गुण आहेत; त्याची ओढ बळकट आहे; म्हणून राजलक्ष्मीला त्याला सोडून जावचन नाही हा अणव.

श्लोक १०- 'तित्यं भूतं' - सनातन भूततत्त्व, त्यांचा निवास आकाश-मंडलातच (अदृश्य रूपां) असतो. परंतु काही विशेष वार्यामाठी ही भूततत्त्वे पृथ्वीवर अवतीर्ण होताना. ती प्रसंग दिव्य शक्तुनांनी सूचित होतो. हा धार्मिक श्रद्धेचाच भाग होय.

शौरसेनीमात.- शौरसेनी माता यस्य सः, तत्संबुद्धी । मातेच्या नावावरून हाक मारण्याची, व्यक्तिनिर्देश करण्याची विव्द्रम नाटकांतली ही पद्धती लक्षणीय आहे.

प्रसूतवती किल- 'किल' चा 'खरोखर' असा केवळ अवयवाचक्र अर्थ अभिप्रेत नसून 'अने म्हणतात असे ऐकले' असा विशिष्ट वाक्यनाराचा अर्थ इथे घेतला पाहिजे 'स्वप्नवासवदत्त' नाटकातही अगा वाक्प्रचार आहे: 'समुद्रगृहे किल शय्या आस्तीर्णा' (अंक ५).

सुखं प्रविशतु- कंसाने 'एवं क्रियताम्' असे म्हटल्यावर 'कर्णे' अजी नाही



(9)

श्लोक २२- येथे पुन्हा 'भूतम्' अदृश्य तत्त्व, गति हा गहर आला आहे. 'प्रपन्न' हे पुढिच्या रूप 'भूत' जो जुळणार नाही, पण 'फल' जो जळते. 'जलनिधौ पादपतम्' मंदसं तारामुखाशी आहे, हे कुमारवार्तिक्याच्या कथेवरून स्पष्ट आहे. तेव्हा 'पादप' चा वाच्यार्थ (वृक्षा) न घेता, 'वृक्षाप्रमाणे' समुद्रात दृढमूल शाल्या असा वृक्षार्थ घेता पाहिजे. बुध्दर-मरुत (Lit. tree of the ocean Taraka rooted in the ocean' असा अर्थ करताना. 'यथा शक्तिवदः' (चन्द्र, कानिबेरा) अश्व प्रकटवान्' असे ही. प्र+कृप्- ज्ञात ओढणे, नेवणे. कीच पर्वताच्या मदनात आरवार भोक पाडणे, भेद करणे.

श्लोक २४- नलानां निलयम्-नल-वाक्, देव, निरय-घर, वननिवास. वेळूचे, वांदूचे वन.



## अंक ३ रा

प्रकालयत : प्र+कल् (३-दशमगण) प्रयोजक-कालयति । 'पुढे ठकलणे, हाकलणे' हा अर्थ.

गोवर्जहादो णिवकमिअ . 'गोवर्जहा' या प्राकृत पदाचा अर्थ वळत नाही. देवघराची 'गोवर्जहा' असा अर्थ प्रचलित आहे. 'गोवर्जहा'ची गोवृषमयूथान् - असा एक पाठभेद आहे. '(मन्) वं शब्दा नल-पातून बाहेर पडून' असा त्याचा अर्थ होईल.

सुष कूर्परो दन्तः बुध्दर-मरुता 'कूर्पर' (camphor?) चा अर्थ लागू नाही. महामरुताही ('उभक्त मुद् से शूका') 'कूर्पर' म्हणजे (दावाचा) कोपर, गुडचा, असाही अर्थ आहे.

हल्लीसक - नृपाचा विशेष प्रकार. 'हरिश्च' २.२०.२१ चर होला किडिताला नीलकण्ठ सांगतो, 'हल्लीसककीडन, एकस्य एव पुंसः बहुभि स्वोभि कीडनम् सैव रामकीडा ।' परंतु भोजने 'सरस्वतीकण्ठाभरण' २-१६० मध्ये म्हटले आहे की, मण्डलेन तु यत् स्त्रीणां नृतं हल्लीसकं तु सत् । सच नेता भवेदेको गोपस्त्रीणां यथा हरिः ॥

‘हल्लीसक’ आणि ‘रासक’ याचा उपरूपकांमध्ये, म्हणजे गीण नाट्यप्रकारात नृत्यनाट्य म्हणून समावेश झाला आहे. शास्त्रकार त्यात थोडा भेद करतात जिवा दोन्ही सारखेच मानतात. ‘हल्लीसक’ मध्ये एक नायक आणि ७ ते १० तरुण मुली, नाटक असल्यास प्राकृत भाषेचा उपयोग; ‘रास’मध्ये ८, १२, १६ किंवा ६४ पर्यंत तरुण जाडणी; ‘हल्लीसक’ मंडलाकार नृत्य, तर ‘रास-’ मध्ये वेगवेगळे त्रि-यास आणि वध्र, असा साधारणतः भेद द्यावा. माझा ‘नाट्यमंजरीनीरस’ भांडारकर इन्स्टिट्यूट, पुणे, १९८१, हा ग्रंथ ( पृ. २५३-२५४ ) पाह्यावा.

श्लोक २ : ‘प्रफुल्लकमल’ हे ‘वक्त्र’ कडे आणि ‘उत्पल’ ( नीलवर्णीकमल ) हे ‘नेत्र’कडे घ्यावे, ‘गौर’ म्हणजे लालवट गौरा ( पादराश्रु नाही ). ‘विराग’ म्हणजे विविध रंगांचा असा अर्थ. ‘केशहस्त’ शब्दाने लाव-सडक केस अभिप्रेत आहेत.

श्लोक ३ : ‘वेसुकडिण्डिम’ - वेसुक्चा अर्थ वळत नाही. वेस् धातु गत्यर्थवा, जाणे हलणे - हलविणे या अर्थाचा कोशात दिला आहे. गोपयुवकांनी रंगीत कापडाने वेष्टिलेले ( रवत ) ढोल, ढोलकीसारखे गळ्यात अडकविले होते आणि त्याच्या वादनाबरोबर हालचालीबरोबर त हलत होते, असा तर अभिप्राय नसेल ?

तिसऱ्या ओळीतील परित्या शब्दाचा अर्थ नोट लागत नाही. वृत्तर सुरू ‘जागरिता’ असा पाठभेद घेऊन ‘गुरुप्रमुदिता’ शा जोडून ‘awake with glee’ असा अर्थ करतात. सहगळ यांचा ‘वस्तियों मे जाकर’ हा अर्थ वाता-तराच आहे. मी ‘जागरिमा’ ( मूळ जागर्गिन् ) असा स्वतंत्र शब्द घ्यावा अस सूचवितो. अन्वय असा- ‘हृम्भारशब्दाकुले वृन्दारण्यगते घोषे गुरुप्रमुदिता जागर्गिमा ( अथ वर्तते ) ।’ आता अनुवाद पाह्या. हे स्वतंत्र वाक्य घेतल्यावर ‘समप्रमुदिता, स्थिता, केचिन् ( गोपदारकाः ) गायन्ति ।’ हे पुढील वाक्य.

श्लोक १४- पातप्रवृद्धः पाताय प्रवृद्धः। पडण्यासाठीच पाण्याने फुगलेला; मेघांचे विशेषण. वृत्तर-सरूप ‘वातप्रवृद्ध’ असा पाठ घेऊन ‘Swollen by the wind’ असे भाषांतर करतात. ‘एहि, क्षिपामि, धरणीतलं अभ्युपेहि । अञ्जनपर्वतस्य वज्राहतः तट-इव ( त्व भवसि ) ।’ असा तिसऱ्या चवथ्या ओळीचा अन्वय होईल.

श्लोक १६- स्रुज्यन्ते- जूष् ( प्रथमगण, उभयपदी ) जूपति-जूपते, इत्या करणे मारणे.

## अंक ४ था

श्लोक १- ब्रास- भीति, भय, व्याहृत (क. भू. धा. नाम म्हणून)- बोलण, बडबड, 'भीतीमुळे गोघळलेलो, असंबद्ध बडबड' (गोपाङ्गना) 'चे विशेषण.

श्लोक २- निष्पक्षिव्यालयूथम्- 'व्याल - वध्य पशु. 'व्याल' चा अर्थ साप असाही आहे; तो घेता येण्यामारखा आहे कारण डोहात कालियनाग आपल्या कटुबासह रहात असे. मग अर्थ असा- 'सापाचे जथे (यूथ) इथे असल्यामुळे पक्षी तो टाळतात' 'करिनात- 'हत्तीचे कळन. 'विप्रेक्षित'-दुरून, भीतीने पाहताना, जवळ जात नाहीत असा अर्थ संदर्भाशी जुळणारा आहे. 'अभोगम्भीरम्'- पाण्यामुळे खूप खोल; पाण्याची खोली खूप असलेला (-हृद - डोह - चे विशेषण). 'शङ्कित'- धावरलेल्या; 'शका'चे संशय, भीति असे दोन्ही अर्थ आहेत. 'पेशल'- मृदु, नाजूक. 'कालिन्दीवासरक्तम्'- कालिन्दीत रहायला (वाम) नालवावलेल्या ('भुजग'चे विशेषण).

श्लोक ३- 'विषदहनशिखाभि.' 'दहन' हे नाम घेतल्यास 'अग्नि' हा अर्थ; विशेषण म्हणून घेतल्यास 'जाळणाऱ्या'; 'विषाप्रमाणे' जाळणाऱ्या ज्वाळांनी; फुत्कारांनी ' 'कपिशित'- लालसर रंग चढलेले.

श्लोक ४- सितेतर- (सित = शुभ्र)- कृष्ण, काळसर. आभुग्न-(भुज- ६ प- वाकविणे) वाकलेले, वाकविलेले, वक्र झालेले; संदर्भ दुकूल (रेनमी वस्त्र) कडे, म्हणून 'चुण्या पडलेले' द्रुत- संदर्भ इन्द्रनीलमण्याकडे, म्हणून, 'प्रवाही, वाहणाऱ्या'

कथं न दृश्यते- दामोदराकडे घेतल्यास, अनुवादाप्रमाणे. मागील वाक्याशी संदर्भ घेतल्यास (मरून पडतात हे) 'कसं दिसत नाही? (दिसत नाही का?)'

श्लोक ६- परिधिपुरुषम्- गतिना (परि) शरदरणाया (प्रधानं रागानां (हि + मयः). विनोदजनकम्- (उत्पन्न-पुनः प्रत्या) Swol का) मन्त्रितम्- नृणां वाक्- अनादिपते, मातापते अनियते जगत् ।

श्रीक ७ - पालिका दान ओहीर दान गाय जमा आवन, मिथाना प  
मिथार (भुवन-आभाव) प्रमाण (लेक) जीव जधार (अनोक)  
या मिथाना दान आह पाला अर्थात प्रमाण, दुमया अर्थात अभाव  
या मिथाना या ममानावेनर पालाया (महीधर) रान आह  
अथो पोरणिता नाला आह दुमयो प्रमाण अर्थात मयनना या पाला  
आह मर पालाजीता या ममाना दारा ममान मयनना  
या ममानाया शव घनुरगुण' एतावे मिथाना घनुरगुण दान  
पाला निधि - ममाना ज मयन'। ममाना पाणनाय, ममाना  
ममानाया, ममाना विवशाधियाय - (विदज-दान) दान निधान  
स्वान, स्वान.

श्लोक १० - कलपवंतः पौराणिक कल्पप्रमाणे निराश्रया प्रपेक्ष्य तदा पुनः प्रमुखा परा आत्मा तदा 'कलपवंतः' इत्यन्तां तस्मात् कलपं इति शब्देन, 'महद्बीजमन्त्रमन्त्रांशुभिलिखाम् कलपार्थिना । विष्णुपदं पारिषादं सत्यं कलपवंताः ॥'

उदाहरण १२ - सुपणः एक शब्दा इम् - ( ' सुपणः ' - गुरु, ' शब्दा ' - भविष्य-  
काल, गुरु, पु. लृ. य. शब्द ), ' एक ' सुपणाधी निवा शब्दाणा  
शब्दम् - ' गुरुशब्दाय दिसेल, गुरुशब्दा दिसेल, '

४-क-१३. इसी जोड़ - विच्छिन्नहार, पतित - अगव (वाहस्पय).  
 लब्ध - भूय (पञ्चपात) निहाचार्द्र - सर्व सामाजिक पद  
 य. प्री 'रुग्म्' च विवेक दृष्टम् - 'आरुग्' प्री जोड़त;  
 विद्या विद्याविवेक दृष्टम्, 'विच्छिन्न' तडे - दृष्टापूर्व स्वयं रूपे.

अंक ५ वा

संज्ञांक ३ - आर्षि ङ. वाम - मन्त्रजावर (कपालाच्या वर) बांधिलेली पुष्पमाळा.  
सम्राह - युद्ध करण्यामाठी (विजयाने चढवून, कमर बसून, हास्त्रे  
पेऊन इ. सज्ज होणे.

अड्डिदकरणसन्धावन्धप्रहारेहि - (अड्डिदकरणसन्धावन्धप्रहारैः) -  
 'युद्धविजिणै.' चे विशेषण युद्धाचे द्वंद्व किंवा मल्लयुद्धाच्या डावपेचाचे  
 हे प्रकार आहेत यात शंका नाही. पण 'अड्डिद' आणि इतर शब्दांचा  
 निश्चित अर्थ कळत नाही. वृत्तर - सरूप यांनी 'अड्डिद-दुकरण-  
 सन्ध न' असा पाठ घेऊन 'the half-moon grip' (अर्धचंद्र)  
 असा अर्थ केला आहे. 'वन्धप्रहार' चा 'binding blows'  
 (बांधून ठेवणारे धागे) असा अर्थ केला आहे. एक तर्क असा की,  
 'अड्डिद' हे प्राकृत रूप मराठी 'अडो' चे असू शकेल 'मग  
 'अड्डिदकरण' म्हणजे पायांना प्रतिपद्याला अडो घालणे-  
 हा कुस्त्याचा डावपेच 'अड्डिद'चा अर्थही असाच होईल. 'सन्धावन्ध'  
 हा देखील कुस्त्याचा डावपेच; तेव्हा खादा, कोपर, गुडघे येथील  
 साथे घेऊन पकडणे, असा अर्थ करता येईल. मग 'प्रहार' प्रहार-  
 याचा अर्थ मानेवर, कानावर विसो मारणे, मनगटाने टोले देणे,  
 असा होऊ शकेल.

श्लोक ७- परिस्थिती अधोर्ध्वान्नाम ( 'वृ' ची पुनरुक्ती ) लक्षवेची आहे.  
 त्याचप्रमाणे श्लोक ९ मधील 'ल' चा अनुप्रास.

श्लोक २०- अनेक भरतवाक्य 'स्वप्नवानवदत्' नाटकाचे आहे. 'अविमारक',  
 'प्रतिज्ञायौगन्धरायण', 'अभिषेक' नाटकांतील भरतवाक्यांचा  
 प्रथमार्ध आडा वेगळा आहे, पण द्वितीयार्ध बरोबरप्रमाणेच आहे.

नाटकाचा शेवट दशविण्याची ही पारंपरिक, पण प्रयोगाच्या  
 परंपरेमध्ये रुढ झालेली पद्धती नाट्यशास्त्रात भरतवाक्याचा  
 निर्देश नाही. सर्व नटानी प्रयोगाच्या अंती एकत्र येऊन भरतमुनींना  
 केलेले वंदन ( भरतमुद्दिश्य वाक्यम् ) आणि सामूहिक कल्याणाची  
 असा त्याचा अर्थ. प्रार्थना ( भरतानां नटानां वाक्यम् )



## परिशिष्ट १ श्लोकानुमकणी

श्लोकारम्भ	अङ्क- संख्या	वृत्त
अगणितपरिखेदा	१.१०	मालिनी
अणुदिग्भ्रमते	३.१	आर्या (प्राकृत)
अतः प्रविष्य	२.२५	अनुष्टुप्
अनन्तदीपः	१.७	उपजाति
अपीदं गुण्य	३.१०	अनुष्टुप्
अभिनव कमला	५.९	उपजाति (मिश्रवृत्तः पाद १, ३: न न र य/ पाद २, ४: न ज अ र ग ) १. १४ पाहा
अयं हि सप्तमो गुरुः	२.१७	अनुष्टुप्
अहं गगनमन्वारी	१.३	अनुष्टुप्
अहं मृगशी	१.२१	उपजाति (पाद १: वंशः )
अहं हि नीलः	२.२३	उपजाति
अपीडदाम	५.३	वसन्ततिलका
इमां नदीं ग्राह्युज्ज्वल	१.१८	वंशस्थ
इमां सागरपर्यन्तं	५.२०	अनुष्टुप्
एकाग्रः पतितो भूमीः	२.१८	अनुष्टुप्
एतः प्रकुलकमलोत्पल	३.२	वसन्ततिलका
एता मत्तवकोरणावनयनः	४.१	शार्दूलविक्रीडित
एगो म्नि जुद्ध	५.४	आर्या (प्राकृत)
कस्मिज्जाने मर्मोन्मदा	२.११	अनुष्टुप्
कमे प्रमथिते	५.१७	अनुष्टुप्
कार्याण्यकार्याणि	१.२८	उपजाति
कि गजंसे भुजगतो	३.१४	वसन्ततिलका

श्लोकारंभ	अंक- संदर्भ	वृत्त
किं द्रष्टुः कृष्णसर्पेण	२.९	अनुष्टुप्
किं द्रष्टव्यः शशाङ्कोऽयं	१.११	अनुष्टुप्
किमेतद् भो भयं नाम	३.८	अनुष्टुप्
कुण्डादरोऽहम्	२.२१	वसन्ततिलका
कृत्वा खुरैर्भूमितलं	३.४	उपजाति
कोऽयं विनिष्पतति	१.४	वसन्ततिलका
कीमोदकी नाम हरेर्गदाहम्	१.२४	उपजाति
क्रोधेन नश्यति सदा	२.३	वसन्ततिलका
क्षीणेषु देवासुरविग्रहेषु	१.४	उपजाति
गिरितटकठिनांसी	३.११	मालिनी
गोश्राह्णादधस्तेन	३.१६	अनुष्टुप्
गोवधनोद्धरणम्	४.११	वसन्ततिलका
चक्रशाङ्गगदाशङ्खनन्दका	१.२७	अनुष्टुप्
चक्रोऽस्मि कृष्णस्य	१.२२	उपजाति
चतुःसागरपर्यन्ताम्	४.१०	अनुष्टुप्
चिरोपरोधसम्प्राप्तः	५.१६	अनुष्टुप्
जाने नित्यं वरसलं त्वाम्	१.२९	शालिनी
ज्येष्ठोऽयं मम तनयः	५.१३	प्रहृषिणी
तमसा संवृते लोके	१.१७	अनुष्टुप्
तमापतन्तं सहसा समीक्ष्य	५.२	उपजाति
तीक्ष्णाग्रं शूलमालम्ब्य	२.१९	अनुष्टुप्
दामोदरोऽयम्	४.५	इन्द्रवज्रा
दारिका वा कुमारो वा	२.१४	अनुष्टुप्
दारिकेयं मृता	२.१६	अनुष्टुप्
दुद्धिणविण्मृजोऽहं	१.१९	आयी (प्राकृत)
द्रुततुरगरथेभ्रान्तः	५.१२	मालिनी
न चाहं चिरसंवासान्	२.८	अनुष्टुप्
नन्दन्ति सुरतूर्याणि	५.१४	अनुष्टुप्
नन्दकोऽहं न मे कश्चित्	१.२६	अनुष्टुप्
नारायण, नमस्तेऽस्तु	५.१८	अनुष्टुप्
नारायणाय नरलोकपरायणाय	१.८	वसन्ततिलका



श्लोकारम्	अक- मं धं	वृत्त
निर्भस्वः कालियमहम्	४.६	वसन्ततिलका
निष्पत्तिश्चालयूषम्	४.२	स्रग्धरा
पतत्यसौ पुष्पमयी च वृष्टिः	१.२	उपजाति
परिष्वजामि गाढम्	२.९	अनुष्टुप्
प्रथमसुतविनाशजातमग्न्यु	१.१४	उपजाति (मिश्र वृत्तः पाद १: ३, न न र य पाद २, ४: न ज ज र ग) ५.१९ पाहा
प्रध्वष्टरत्नमुकुटम्	४.१३	वसन्ततिलका
प्रविश्य रङ्गं कुतलोहमुष्टिम्	५.७	उपजाति
प्रहृष्टो यदि मे विष्णुः	५.१९	अनुष्टुप्
प्राप्तोऽस्मि तिष्ठ	५.१०	वसन्ततिलका
भविष्यः परा मम	१.५	वसन्ततिलका
भूत नभस्त्रलनिवासी	२.१०	वसन्ततिलका
भ्रमति नभसि विधुत्	१.९	मालिनी
मधूकस्य श्रुतेः शार्प	२.१५	अनुष्टुप्
मनोजबो मातुस्तुल्यवेगो	२.२४	उपजाति
मम पादेन नागेन्द्र	४.१२	अनुष्टुप्
मर्त्येषु जन्म विकलं	५.६	वसन्ततिलका
मन्त्र यन्त्र वयं जाता	३.१३	अनुष्टुप्
यद्यस्मि भवतः किञ्चिन्	१.२०	अनुष्टुप्
यन्मेदिनी प्रचलिता	२.१	वसन्ततिलका
यस्मान्न रक्षिषुष्याः	२.२	वसन्ततिलका
रघुर्तैर्वसुकश्चिह्नैः	३.३	शार्दूलविक्रीडित
रुद्रो वार्य भवेच्छको	३.१२	अनुष्टुप्
रोषेण धूमावति यस्य देहः	४.९	इन्द्र जा
लङ्कोपमं मम गृह	२.७	वसन्ततिलका
लिम्पतीव तमोऽङ्गानि	१.१५	अनुष्टुप्
लोकानामप्रयकरं	१.६	प्रहर्षिणी
लोकालोकमहीशरेण	४.७	शार्दूलविक्रीडित
विध्वस्तमीनमकराद्	४.८	वसन्ततिलका

श्लोकारंभ	अक- संदर्भ	वृत्त
विन्ध्यमन्दरसारोऽयं	१.१२	अनुष्टुप्
विषदहनशिखाभिः	४.३	मालिनी
विसृतरुधिरधारा °	३.१५	मालिनी
विस्तीर्णलोहितमुखः	५.११	वसन्ततिलका
शङ्खक्षीरवपुः	१.१	शार्दूलविकीर्णित
वाङ्मोऽहमस्मि	१.२५	अनुष्टुप्
वाङ्मोऽस्मि विष्णुकरलम्न °	१.२३	वसन्ततिलका
शूलोऽस्मि भूतमिह	२.२२	वसन्ततिलका
शृङ्गाग्रकोटिकिरणैः	३.५	वसन्ततिलका
श्मशानमध्यादहमागतोऽस्मि	२.५	उपजाति
श्रीमान् भवान्धगज °	५.८	वसन्ततिलका
ध्रुत्वा व्रजे विपुलविक्रम °	५.१	वसन्ततिलका
षष्ठां सुतानां समुपेत्य नाशं °	२.१२	उपजाति
सारवान् सत्वय वालो	३.७	अनुष्टुप्
सितेतराभुग्नदुकूलकान्ति	४.४	उपजाति
सुम्भं निसुम्भं महिषं च हत्वा	२.२०	उपजाति
सौवर्णकान्ततरकन्दर °	२.६	वसन्ततिलका
स्मरतापि भयं राजा	२.१३	अनुष्टुप्
हृङ्कारशब्देन ममेह घोषे	३.६	उपजाति
हृदयेनेह तत्राङ्गैः	१.१३	अनुष्टुप्
लोहमयमुद्रिहृत्थो	५.५	उपजाति (प्राकृत)

### श्लोक संख्या

अंक १ :	२९
अंक २ :	२५
अंक ३ :	१६
अंक ४ :	१३
अंक ५ :	२०

१०३

## परिशिष्ट २

### निबडक संदर्भ

भासनाटकचक्रम् - Critically edited by C. R. Devadhar,  
Oriental Book Agency, Poona, 1937.

महाकविभासविरचितं बालचरितम्: इंग्रजी - हिन्दी प्रस्तावना, हिन्दी  
अनुवाद इ., सीताराम सहगल; मुन्शी राम मनोहर लाल,  
नई सडक, दिल्ली ६; १९५९.

भट, गो. के.- Bhāsa Studies, Maharashtra Granth Bhandar,  
Mahadwar Road, Kolhapur 1968

भट, गो. के. - संस्कृत नाटके आणि नाटककार; श्रीविद्या प्रकाशन  
२५० शनिवार, पुणे ३०; १९८०

पुसाळकर, ए. डी. : Bhāsa : A Study;  
Munshi Ram Manohar Lal, Delhi-6, 1940, 1968.

शास्त्री, डॉ. नेमिचंद्र: महाकवी भास; मध्यप्रदेश, हिन्दी ग्रंथ अकादमी,  
भोपाल, १९७२.

उन्नी, डॉ.- Bhāsa Problems, Travancore University,  
Trivandrum.

शिवाय, History of Sanskrit Literature : A. B. Keith,  
Dasagupta and De, M. Winterneit)

